叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 又一个夏天：黄石公园和阿拉斯(another Summer The Yellowstone Park And) 000001

2. 又一个夏天：黄石公园和阿拉斯(another Summer The Yellowstone Park And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

又一个夏天：黄石公园和阿拉斯(Another Summer The Yellowstone Park and)

['jeləustəun] [pɑ:rk][ænd; ənd] [ə'læskə]
Yellowstone Park and Alaska
黄石公园 公园 和 阿拉斯加州

黄石公园和阿拉斯加

[ə'nʌðər] ['sʌmər]
ANOTHER SUMMER
其他 夏天

又一个夏天

[ðə; ði] ['jeləustəun] [pɑ:rk]
THE YELLOWSTONE PARK
这 黄石公园 公园

黄石公园

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ə'læskə]
ALASKA
阿拉斯加州

阿拉斯加州

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑ:rlz] [dʒeɪ] . ['gɪlɪs]
CHARLES J . GILLIS
查尔斯 J . 吉利斯

查尔斯·j·吉利斯

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər]
Printed for
打印 为了

打印

['praɪvət] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n]
Private Distribution
私人的 分配

私人发行

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1893 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1893年，作者

[tʃɑ:rlz] [dʒeɪ] . ['gɪlɪs] .
CHARLES J . GILLIS .
查尔斯 J . 吉利斯 .

查尔斯·j·吉利斯。

[pres] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['lɪt(ə)l] & [ˌsiː 'oʊ] .

Press	of	J	.	J	.	Little	&	Co	.
按	的	J	.	J	.	小的	&	合作	.

JJ Little & Co.出版社

['æstər] [pleɪs] , [nuː] [jɔːk]

Astor	Place	,	New	York
阿斯托	地方	,	新的	约克

纽约阿斯特广场

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

The	more	I	think	of	it	,	the	more	I	find	this	conclusion	impressed	upon	me	,
这	更多的	我	思考	的	它	,	这	更多的	我	寻找	这	结论	印象深刻	之上	我	,

我越想越觉得这个结论根深蒂固。

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl]['evər] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ]

that	the	greatest	thing	a	human	soul	ever	does	in	this	world	is	to	see	something
那	这	最	事物	一个	人类	灵魂	曾经	做	在	这	世界	是	到	看	某物

[ænd; ənd] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [wei] . — ['rʌskɪn] .

and	tell	what	it	saw	in	a	plain	way	.	—	Ruskin	.
和	告诉	什么	它	锯	在	一个	清楚的	方式	.	—	拉斯金	.

人类灵魂在这个世界上所能做的最伟大的事情，就是看到某件事，然后用浅显易懂的方式把它说出来。——罗斯金

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːmpləmɛnts]

With	the	Compliments
和	这	赞美

致以问候

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

of	the	Author	.
的	这	作者	.

作者。

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ə'læskə] .

In	the	spring	of	1892	,	a	party	was	made	up	for	a	trip	to	Alaska	.
在	这	春天	的	-	,	一个	派对	曾是	制成	向上	为了	一个	旅行	到	阿拉斯加州	.

1892年春天，有人组建了一个前往阿拉斯加的旅行团。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ˌðer'ʌv] [wɜːr; wər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][baɪ] [sʌtʃ] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts]

The	different	members	thereof	were	to	cross	the	continent	by	such	routes
这	不同的	成员	其中	是	到	叉	这	大陆	经过	这样的	路线

[æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

as	they	pleased	,
作为	他们	高兴	,

各成员可以自行选择路线穿越大陆。

[ænd; ənd] [miːt] [æt; ət]['pɔːrtlənd] , ['ɔːrəgən] , [ɑːn][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

and	meet	at	Portland	,	Oregon	,	on	the	second	of	July	.
和	见面	在	波特兰	,	俄勒冈州	,	在	这	第二	的	七月	.

并于7月2日在俄勒冈州波特兰市会面。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['stiːmər] [kwiːn] [æt; ət]

This	plan	was	followed	,	and	all	the	party	boarded	the	steamer	Queen	at
这	计划	曾是	随后	,	和	全部	这	派对	登机	这	汽船	女王	在

[tə'kəumə] ,

Tacoma	,
塔科马	,

计划得以执行，一行人全部在塔科马登上了“皇后号”轮船。

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [ə'læskə] .

prepared	**for**	**the**	**journey**	**of**	**a**	**thousand**	**miles**	**up**	**the**	**coast**	**of**	**Alaska**	**.**
准备	为了	这	旅行	的	一个	千	英里	向上	这	海岸	的	阿拉斯加州	.

准备踏上沿阿拉斯加海岸线长达一千英里的旅程。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['jeləustəun]

Some	**account**	**of**	**this**	**,**	**and**	**also**	**of**	**an**	**excursion**	**to**	**the**	**Yellowstone**
一些	帐户	的	这	,	和	还	的	一个	短途旅行	到	这	黄石公园

[pɑːrk] ,

Park	**,**
公园	,

关于此事以及一次黄石公园之旅的一些描述，

[meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['westwərd] , [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

made	**on**	**the**	**way**	**westward**	**,**	**is**	**given**	**in**	**the**	**following**	**pages**	**.**
制成	在	这	方式	向西	,	是	给定	在	这	下列的	页面	.

在西行途中制作的物品，将在以下几页中介绍。

['kɑːntents] .

CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði][stɑːrt][fɔːr; fər] [ə'læskə] , -

I	**.**	**The**	**Start**	**for**	**Alaska**	**,**	**11**
我	.	这	开始	为了	阿拉斯加州	,	-

一、阿拉斯加之旅的开始，11

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləustəun] , -

On	**the**	**Way**	**to**	**the**	**Yellowstone**	**,**	**13**
在	这	方式	到	这	黄石公园	,	-

前往黄石公园的路上，13

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['jeləustəun] [pɑːrk] , -

III	**.**	**Yellowstone**	**Park**	**,**	**16**
三、	.	黄石公园	公园	,	-

三、黄石公园，16

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] ['gaɪzərz] [ænd; ənd] [peɪnt] [pɑːt] , -

The	**Geysers**	**and**	**Paint**	**Pot**	**,**	**18**
这	间歇泉	和	画	锅	,	-

间歇泉和颜料罐，18

[viː] . [ðə; ði] ['ʌpər] ['gaɪzər] ['beɪs(ə)n] , -

V	**.**	**The**	**Upper**	**Geyser**	**Basin**	**,**	**22**
V	.	这	上	喷泉	盆地	,	-

V. 上间歇泉盆地，22

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði][grænd] ['kænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] , -
The **Grand** **Canyon** **,** **and** **the** **Falls** **of** **the** **Yellowstone** **,** **25**
这 盛大 峡谷 , 和 这 瀑布 的 这 黄石公园 , -

大峡谷和黄石瀑布，25

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[daʊn] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] [tuː; tə]['pɔːrtlənd] , -
Down **the** **Columbia** **River** **to** **Portland** **,** **29**
向下 这 哥伦比亚 河 到 波特兰 , -

沿哥伦比亚河而下到达波特兰，29

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[tə'kəumə][ænd; ənd] [si'ætl] , -
Tacoma **and** **Seattle** **,** **34**
塔科马 和 西雅图 , -

塔科马和西雅图，34

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ [kwiːn] ” [frʌm; frəm][tə'kəumə][tuː; tə][vɪk'tɔːriə] , -
On **Board** **the** **“** **Queen** **”** **from** **Tacoma** **to** **Victoria** **,** **37**
在 木板 这 “ 女王 ” 从 塔科马 到 维多利亚 , -

从塔科马到维多利亚的“皇后号”邮轮上，37

[eks] . [ə'læskə] , -
X **.** **Alaska** **,** **41**
X . 阿拉斯加州 , -

X. 阿拉斯加，41

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði]['mjʊr] ['gleɪʃər] , -
The **Muir** **Glacier** **,** **43**
这 缪尔 冰川 , -

缪尔冰川，43

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['sitkə] , -
Sitka **,** **46**
锡特卡 , -

锡特卡，46

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] “ [kwiːn] , ” -
An **Accident** **to** **the** **“** **Queen** **,** **”** **49**
一个 事故 到 这 “ 女王 , ” -

《女王号的意外事故》49

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

['aɪsi] [beɪ] , ['trɛˌdwɛl] , [ænd; ənd]['dʒuːnoʊ] , -
Icy **Bay** **,** **Treadwell** **,** **and** **Juneau** **,** **53**
冰 湾 , 特雷德韦尔 , 和 朱诺 , -

冰湾、特雷德韦尔和朱诺，53

['ɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['stɔːriz] [toʊld][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , -
The **Return** **Voyage** **,** **and** **Some** **Stories** **told** **on** **the** **Way** **,** **56**
这 返回 航程 , 和 一些 故事 讲述 在 这 方式 , -

返程之旅，以及途中讲述的一些故事，56

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ɑːn][ðə; ði][kəˈneɪdiən][pəˈsɪfɪk] , -
On **the** **Canadian** **Pacific** **,** **68**
在 这 加拿大 太平洋 , -

在加拿大太平洋铁路上，68

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[bænf] [sprɪŋz] , -
Banff **Springs** **,** **72**
班夫 斯普林斯 , -

班夫温泉，72

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[kənˈkluːʒ(ə)n] . -
Conclusion **.** **74**
结论 . -

结论.74

[ðə; ði] ['jeləustəun] [pɑːrk][ænd; ənd] [əˈlæskə]
THE **YELLOWSTONE** **PARK** **AND** **ALASKA**
这 黄石公园 公园 和 阿拉斯加州

黄石公园和阿拉斯加

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ə'læskə] .
THE START FOR ALASKA .
这 开始 为了 阿拉斯加州 .

阿拉斯加的开端。

[ʊr] [lɔːŋ] [trɪp][tuː; tə] [ə'læskə] [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn] , [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɪn][ɔːl] , [kə'menst] [ɑːn]
UR long trip to Alaska and return , nine thousand miles in all , commenced on
UR 长的 旅行 到 阿拉斯加州 和 返回 , 九 千 英里 在 全部 , 开始 在
[dʒuːn] - ,
June 17 ,
六月 - ,

UR 的阿拉斯加往返长途旅行，全程九千英里，于6月17日开始。

- , [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] , [nuː] [jɔːk] .
1892 , at the Grand Central Station , New York .
- , 在 这 盛大 中央 车站 , 新的 约克 .

1892年，在纽约中央车站。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ʃɪ'kɑːgoʊ][ðə; ði][nekst][ˌæftər'nuːn] ,
Arriving at Chicago the next afternoon ,
抵达 在 芝加哥 这 下一个 下午 ,

第二天下午抵达芝加哥，

[wiː; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][kɑːr]
we obtained a good view of the great exposition buildings from our car
我们 获得 一个 好的 看法 的 这 伟大的 展览 建筑物 从 我们的 车
['wɪndoʊz] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] .
windows as we passed along the lake front .
视窗 作为 我们 通过了 沿着 这 湖 正面 .

我们驾车沿着湖边行驶时，从车窗可以清楚地看到宏伟的世博会建筑群。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd][wiː; wi][wɜːr; wər] [dʌmpt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['retʃɪd] [ʃedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Shortly afterward we were dumped down at the wretched sheds of the
不久 之后 我们 是 丢弃 向下 在 这 可怜 棚屋 的 这
['mɪʃɪgən] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] .
Michigan Central Railroad .
密歇根州 中央 铁路 .

不久之后，我们就被扔到了密歇根中央铁路公司破败不堪的棚屋里。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['veri] ['hevɪli] ,
It rained very heavily ,
它 下雨了 非常 重度 ,

雨下得很大。

[ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][hænd] ['bægɪdʒ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [wet] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]
and ourselves and hand baggage were somewhat wet passing a short distance
和 我们自己 和 手 行李 是 有些 湿的 通过 一个 短的 距离
[tuː; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
to a carriage .
到 一个 运输 .

我们和手提行李在前往马车的短短一段路程中都有些被淋湿了。

[wi:; wi] [su:n] [krɔ:st] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['rɪvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'westərn] ['di:poʊ] , ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [treɪn]

We	soon	crossed	the	Chicago	River	to	the	Northwestern	Depot	,	boarded	the	train
我们	很快	交叉	这	芝加哥	河	到	这	西北	仓库	,	登机	这	火车

,

,

,

我们很快穿过芝加哥河到达西北火车站，登上了火车。

[wɪtʃ] [left] [æt; ət] - [pi:] . [em] . , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɑ:dərn] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] .

which	left	at	11	p	.	m	.	,	and	arrived	at	the	beautiful	modern	city	of	St	.
哪个	左边	在	-	p	.	米	.	,	和	到达的	在	这	美丽的	现代的	城市	的	英石	.

[pɔ:l] [æt; ət] [wʌn]

Paul	at	1
保罗	在	1

晚上11点出发，凌晨1点抵达美丽的现代化城市圣保罗。

[pi:] . [em] . [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

p	.	m	.	the	next	day	.
p	.	米	.	这	下一个	天	.

第二天下午。

[ðə; ði] [hoʊ'tel] ['raɪən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

The	Hotel	Ryan	was	found	to	be	very	comfortable	,
这	酒店	瑞安	曾是	成立	到	是	非常	舒服的	,

瑞安酒店非常舒适。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	everything	in	and	around	the	city	is	bright	and	cheerful	.
和	一切	在	和	大约	这	城市	是	明亮的	和	快乐	.

城市内外的一切都明亮而充满活力。

[greɪt] ['bɪznəs] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli]

Great	business	activity	,	and	immense	and	costly	buildings	are	especially
伟大的	商业	活动	,	和	巨大	和	昂贵	建筑物	是	尤其

['noʊtɪsəb(ə)l] .

noticeable	.
显	.

繁荣的商业活动和规模庞大、造价昂贵的建筑尤为引人注目。

['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [kɑ:rz] [drɔ:n]

Running	along	the	streets	are	great	numbers	of	spacious	and	elegant	cars	drawn
跑步	沿着	这	街道	是	伟大的	数字	的	宽敞	和	优雅的	汽车	绘制

[baɪ] ['keɪbəlz] .

by	cables	.
经过	电缆	.

街道上行驶着大量由缆车牵引的宽敞优雅的汽车。

[wi:; wi] [heild] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wʌn] , [gɑ:t] [ɪn] , [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [θru:] [ðə; ði]

We	hailed	a	passing	one	,	got	in	,	and	went	slowly	and	carefully	through	the
我们	赞誉	一个	通过	一	,	得到	在	,	和	去	缓慢地	和	小心	通过	这

['kraʊdɪd] [stri:ts] ,

crowded	streets	,
挤	街道	,

我们拦下一辆过路车，上了车，小心翼翼地缓慢穿过拥挤的街道。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spi:d] [ænd; ənd] [i:z] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər]

up	and	down	hills	,	with	great	speed	and	ease	,	into	the	country	for
向上	和	向下	丘陵	,	和	伟大的	速度	和	舒适	,	进入	这	国家	为了

[sʌm; səm] [maɪlz] ,

some	miles	,
一些	英里	,

他轻松地快速地上下山坡，进入乡村地区行驶了数英里，

['pæsɪŋ] ['meni] ['elɪgənt] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] ,
passing **many** **elegant** **private** **residences** **,**
通过 许多 优雅的 私人的 住宅 ,

途中经过许多优雅的私人住宅，

[æz; əz] ['kɔ:stli] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['eni] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] — ['noʊtəbli]
as **costly** **and** **fine** **as** **any** **to** **be** **seen** **in** **any** **city** **in** **the** **world** **—** **notably**
作为 昂贵 和 美好的 作为 任何 到 是 已见 在 任何 城市 在 这 世界 — 尤其
[wʌn] [bɪlt] [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['mɪstər] . [hɪl] ,
one **built** **and** **occupied** **by** **Mr** **.** **Hill** **,**
一 建造 和 占领 经过 先生 . 爬坡道 ,

这座建筑的造价和精美程度，堪比世界上任何一座城市中任何一座建筑——尤其是希尔先生建造并居住的那座建筑。

['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:rðərn] ['reɪlroʊd] , [naʊ] [ə'baʊt] [kəm'pli:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
president **of** **the** **Great** **Northern** **Railroad** **,** **now** **about** **completed** **to** **the** **Pacific**
总统 的 这 伟大的 北方 铁路 , 现在 关于 完全的 到 这 太平洋
['oʊʃ(ə)n] ,
Ocean **,**
海洋 ,

大北方铁路公司总裁，该公司目前已基本建成通太平洋沿岸。

[hu:z] [neɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] ['ɔ:f(ə)n] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['reɪlroʊd] ['mæg,neɪts] [ʌv; əv]
whose **name** **you** **hear** **mentioned** **often** **as** **one** **of** **the** **great** **railroad** **magnates** **of**
谁 姓名 你 听到 提及 经常 作为 一 的 这 伟大的 铁路 巨头们 的
[ðə; ði] [west] .
the **West** **.**
这 西方 .

他的名字经常被提及，他是西部伟大的铁路大亨之一。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [kli:n] , [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [waɪd] ,
The **streets** **are** **clean** **,** **the** **sidewalks** **wide** **,**
这 街道 是 干净的 , 这 人行道 宽的 ,

街道干净整洁，人行道宽敞。

[ðə; ði] [frʌnt] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [plænts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
the **front** **yards** **of** **the** **houses** **crowded** **with** **beautiful** **plants** **and** **flowers** **,**
这 正面 码 的 这 房屋 挤 和 美丽的 植物 和 花朵 ,

房屋前院种满了美丽的植物和鲜花，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] [wi:; wi] [kən'klu:did] [ðæt] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst]
and **in** **all** **respects** **we** **concluded** **that** **St** **.** **Paul** **is** **a** **most**
和 在 全部 尊重 我们 结束 那 英石 . 保罗 是 一个 最多
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪti] .
delightful **city** **.**
愉快 城市 .

我们一致认为，圣保罗是一座非常令人愉悦的城市。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['jeləustəun] .
ON **THE** **WAY** **TO** **THE** **YELLOWSTONE** **.**
在 这 方式 到 这 黄石公园 .

前往黄石公园的路上。

['lɪvɪŋstən] , [mɑ:n'tænə] , [dʒu:n] - , - .
Livingston **,** **Montana** **,** **June** **22** **,** **1892** **.**
利文斯顿 , 蒙大拿 , 六月 - , - .

蒙大拿州利文斯顿，1892年6月22日。

[iː][left][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [æt; ət][fɔːr] . - [piː] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 20th ,

E	left	the	city	of	St	.	Paul	at	4	.	25	p	.	m	.	on	the	20th	,
E	左边	这	城市	的	英石	.	保罗	在	4	.	-	p	.	米	.	在	这	20th	,

E于20日下午4点25分离开圣保罗市。

[baɪ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [hɪr] [æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

by	the	Northern	Pacific	Railroad	,	and	arrived	here	at	8	a	.	m	.	this	morning	.
经过	这	北方	太平洋	铁路	,	和	到达的	这里	在	8	一个	.	米	.	这	早晨	.

乘坐北太平洋铁路，今天早上8点到达这里。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [ɪn'geɪdʒd] ,

A	section	on	the	sleeping	-	car	had	been	previously	engaged	,
一个	部分	在	这	睡眠	-	车	有	到过	之前	已订婚的	,

卧铺车厢的一部分此前已被占用，

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [kɑːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ɔːl]

and	we	found	it	and	the	dining	-	room	car	attached	to	the	train	all
和	我们	成立	它	和	这	用餐	-	房间	车	随附的	到	这	火车	全部

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

that	could	be	desired	,
那	可以	是	想要的	,

我们发现它以及与火车相连的餐车都完全符合我们的预期。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][trɪp] .

so	that	we	thoroughly	enjoyed	the	entire	trip	.
所以	那	我们	彻底	享受	这	全部的	旅行	.

因此，我们非常享受整个旅程。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bæd][lændz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

Passing	through	the	Bad	Lands	was	a	wonderful	experience	.
通过	通过	这	坏的	土地	曾是	一个	精彩的	经验	.

穿越荒地是一次奇妙的经历。

[greɪt] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [kleɪ] [ɔːr] [stoʊn] , [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] [ʃeɪps] [ænd; ənd][ʌv; əv]

Great	mountains	of	clay	or	stone	,	in	all	sorts	of	grotesque	shapes	and	of
伟大的	山脉	的	黏土	或者	石头	,	在	全部	排序	的	怪诞	形状	和	的

['meni] ['kʌlɚz] ,

many	colors	,
许多	颜色	,

巨大的黏土或石头山，形状各异，色彩斑斓。

['kɑːnstəntli] [ə'træktɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['jeləustəun] ['rɪvər] ,

constantly	attracted	our	attention	until	we	reached	the	Yellowstone	River	,
不断地	吸引	我们的	注意力	直到	我们	达到	这	黄石公园	河	,

直到我们到达黄石河，它一直吸引着我们的注意力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] .

which	was	higher	than	it	had	been	for	many	years	.
哪个	曾是	更高	比	它	有	到过	为了	许多	年	.

这个数字比多年来都要高。

[hɪr] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['sɪriəs] , [æz; əz] ['friːkwəntli] [ðə; ði]['dɜːrti][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [flʌd]

Here	things	began	to	look	serious	,	as	frequently	the	dirty	and	rushing	flood
这里	事物	开始	到	看	严肃的	,	作为	频繁地	这	肮脏的	和	匆忙	洪水

[keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

came	near	to	the
来了	靠近	到	这

情况开始变得严峻起来，因为肮脏湍急的洪水经常逼近.....

[træk] , [ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [aʊt] ,

track	,	and	the	rise	of	a	foot	or	so	would	have	caused	a	wash	-	out	,
追踪	,	和	这	上升	的	一个	脚	或者	所以	会	有	导致	一个	洗	-	出去	,

赛道，如果水位上升一英尺左右，就会造成冲毁。

[ænd; ənd][hæv; həv] [stɑ:pt] ['aʊər; ɑ:r]['prɑ:gres] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər]['meni] [maɪlz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt]

and	have	stopped	our	progress	;	but	for	many	miles	before	we	reached
和	有	停止	我们的	进步	;	但	为了	许多	英里	前	我们	达到

[ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

this	station	,
这	车站	,

并阻碍了我们的前进；但在到达这个车站之前，我们已经走了很远的路，

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [mu:vd] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ten] [kɑ:rz] ['veri] ['kerfəli] ,

the	engineer	moved	the	train	of	ten	cars	very	carefully	,
这	工程师	已搬	这	火车	的	十	汽车	非常	小心	,

工程师小心翼翼地移动了这列由十节车厢组成的火车。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] ['aʊərz][bɪ'haɪnd][taɪm] .

and	we	were	only	two	hours	behind	time	.
和	我们	是	仅有的	二	小时	在后面	时间	.

我们只晚点了两个小时。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bə:nd] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [pleɪs] ,

There	has	been	a	bridge	burned	beyond	this	place	,
那里	有	到过	一个	桥	烧伤	超过	这	地方	,

此地对面曾有一座桥梁被烧毁。

[ænd; ənd][sʌm; səm][bæd] [wɑ:ʃ] - [aʊts] [ɑ:r; ər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['pæsndʒə˞] ['kʌmɪŋ] [i:st] ,

and	some	bad	wash	-	outs	are	reported	by	passengers	coming	East	,
和	一些	坏的	洗	-	出局	是	据报道	经过	乘客	未来	东方	,

一些从东部来的乘客反映，部分路段出现了严重的冲毁现象。

[hu:] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [sɪks] [maɪlz] [ɑ:n] [fʊt] ,

who	say	that	they	had	to	travel	around	six	miles	on	foot	,
WHO	说	那	他们	有	到	旅行	大约	六	英里	在	脚	,

他们说他们不得不步行大约六英里。

[θru:] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] ['rætlsneɪk] , ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [bɪ'haɪnd] ;

through	a	country	infested	with	rattlesnakes	,	leaving	their	baggage	behind	;
通过	一个	国家	受感染的	和	响尾蛇	,	离开	他们的	行李	在后面	;

他们穿越响尾蛇出没的国度，把行李留在了身后；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɪk'spekt] [ðæt] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [klɪr] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

but	we	expect	that	all	will	be	clear	on	Monday	,
但	我们	预计	那	全部	将要	是	清除	在	周一	,

但我们预计周一一切都会明朗起来。

[wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] ,

when	we	shall	have	been	through	the	park	,
什么时候	我们	将	有	到过	通过	这	公园	,

当我们穿过公园的时候，

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][frʌm; frəm] [hɪr] [west] .

and	will	be	ready	to	go	on	from	here	West	.
和	将要	是	准备好	到	去	在	从	这里	西方	.

然后就可以从这里继续向西进发了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [kraʊd] [ʌv; əv] “ [ɔ:l] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ” [ʌv; əv] [men] [ɑ:n] [ðə; ði]

There	was	the	usual	crowd	of	“	all	sorts	and	conditions	”	of	men	on	the
那里	曾是	这	通常	人群	的	“	全部	排序	和	状况	”	的	男人	在	这

[treɪn] — [jʌŋ] ['ræntʃmən] ,

train	—	young	ranchmen	,
火车	—	年轻的	牧场主	,

火车上像往常一样挤满了形形色色的男人——年轻的牧场工人，

[braɪt] [aɪd] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][ə'lɜːrt] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd] ,

bright	eyed	,	intelligent	,	and	alert	,	one	of	them	being	an	English	lord	,
明亮的	眼睛	,	聪明的	,	和	警报	,	一	的	他们	存在	一个	英语	主	,

他们目光炯炯，聪明机敏，其中一人还是英国贵族。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][left][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ə; eɪ] [wei] ['steɪʃ(ə)n] .

but	I	did	not	know	this	until	he	left	the	car	at	a	way	station	.
但	我	做过	不是	知道	这	直到	他	左边	这	车	在	一个	方式	车站	.

直到他把车停在中途站，我才知道这件事。

[ɔːl][hæd; həd][teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

All	had	tales	to	tell	of	life	in	these	parts	,
全部	有	故事	到	告诉	的	生活	在	这些	部分	,

他们每个人都有一段关于这片土地上生活的故事要讲。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [æt; ət]

one	of	which	was	that	the	stage	running	from	one	of	the	stations	at
一	的	哪个	曾是	那	这	阶段	跑步	从	一	的	这	车站	在

[wɪtʃ] [wiː; wi] [stɑːpt] [wʌz; wəz] “ [held] [ʌp] ” [θriː] [taɪmz] [læst] [wiːk] ,

which	we	stopped	was	“	held	up	”	three	times	last	week	,
哪个	我们	停止	曾是	“	握住	向上	”	三	时代	最后的	星期	,

其中一件是，上周我们停靠的其中一个车站开往目的地的巴士“延误”了三次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [rɔbd] .

and	the	passengers	robbed	.
和	这	乘客	被抢劫	.

乘客遭到抢劫。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] ,

This	town	is	a	new	one	,	with	a	lot	of	small	wooden	houses	and	stores	,
这	镇	是	一个	新的	一	,	和	一个	很多	的	小的	木制的	房屋	和	商店	,

这是一个新兴城镇，有很多小木屋和商店。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][hoʊ'tel][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] [ə'træktɪv] ,

but	as	the	hotels	did	not	look	very	attractive	,
但	作为	这	酒店	做过	不是	看	非常	吸引人的	,

但由于这些酒店看起来并不吸引人，

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][treɪn] [ə'baʊt][tuː; tə]

we	took	our	breakfast	on	the	dining	-	car	attached	to	a	train	about	to
我们	采取	我们的	早餐	在	这	用餐	-	车	随附的	到	一个	火车	关于	到

[stɑːrt][fɔːr; fər] ['sɪnəbɑːr] ,

start	for	Cinnabar	,
开始	为了	辰砂	,

我们在即将开往辛纳巴尔的火车餐车上吃了早餐。

[ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [roʊd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [miːl] [wiː; wi][hæd; həd] .

on	a	branch	road	,	and	an	excellent	meal	we	had	.
在	一个	分支	路	,	和	一个	出色的	一顿饭	我们	有	.

在一条支路上，我们享用了一顿美味的晚餐。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['jeləustəun] [pɑːrk] .

YELLOWSTONE	PARK	.
黄石公园	公园	.

黄石公园。

['mæməθ]	[sprɪŋz]	[hoʊ'tel] ,
Mammoth	**Springs**	**Hotel** **,**
长毛象	斯普林斯	酒店 ,

猛犸温泉酒店

['jeləustəun]	['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ,	[dʒu:n] - , - .
Yellowstone	**National** **Park** **,**	**June** **23** **,** **1892** **.**
黄石公园	国家的 公园 ,	六月 - , - .

黄石国家公园，1892年6月23日。

['lɪvɪŋstən]	[æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ,	[wi:; wi]	['trævld]	[baɪ][reɪl]['fɔ:rti] -	[tu:]	[maɪlz]	[tu:; tə]
EAVING	**Livingston**	**at**	**9**	**a**	**.** **m** **.** **,**	**we**	**travelled**	**by**	**rail**	**forty**	**-**	**two**	**miles**	**to**
屋檐	利文斯顿	在	9	一个	. 米 . ,	我们	旅行	经过	轨	四十	-	二	英里	到

['sɪnəbɑ:r] ,
Cinnabar **,**
辰砂 ,

早上9点从利文斯顿出发，我们乘火车行驶了42英里到达辛纳巴尔。

[ðə; ði]	['entrəns]	[tu:; tə][ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] .
the	**entrance**	**to**	**the**	**National**	**Park** **.**
这	入口	到	这	国家的	公园 .

国家公园入口。

[wi:; wi]	[pæst]	[ə'lɔ:ŋ]	[ðə; ði]	['væli]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['jeləustəun]	['rɪvər] ,	[naʊ]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	['swoʊlən] ,
We	**passed**	**along**	**the**	**valley**	**of**	**the**	**Yellowstone**	**River** **,**	**now**	**a**	**much**	**swollen** **,**
我们	通过了	沿着	这	谷	的	这	黄石公园	河 ,	现在	一个	很多	肿 ,

我们沿着黄石河谷行进，如今河水暴涨，

['tɜ:rbjələnt] ,	[ænd; ənd]	['rʌʃɪŋ]	[stri:m] ,	[hemd]	[ɪn][baɪ]	['maʊntnz]	[ri:tʃɪŋ]	[ðer; ðər]	['lɔ:fti]	['hedz]
turbulent **,**	**and**	**rushing**	**stream** **,**	**hemmed**	**in**	**by**	**mountains**	**reaching**	**their**	**lofty**	**heads**
湍流 ,	和	匆忙	溪流 ,	包边	在	经过	山脉	到达	他们的	高远	头部

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]	[fi:t]	[haɪ] .
thousands	**of**	**feet**	**high** **.**
数千	的	脚	高的 .

湍急的溪流，两侧是高达数千英尺的巍峨群山。

[ɪn][wʌn]	[pleɪs]	[ðer; ðər][hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ][lænd] -	[slaɪd][sʌm; səm]	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	[fi:t]	[lɔ:ŋ] ,
In	**one**	**place**	**there**	**had**	**been**	**a**	**land**	**-**	**slide**	**some**	**hundreds**	**of**	**feet**	**long** **,**
在	一	地方	那里	有	到过	一个	土地	-	滑动	一些	数百	的	脚	长的 ,

其中一处地方发生了长达数百英尺的山体滑坡，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['kærid]	[daʊn]	[ɔ:l][ðə; ði]	[ɜ:rθ]	[ænd; ənd]	[tri:z]	['ɪntu:][ðə; ði]	['væli] ,	['li:vɪŋ]	[ðə; ði]
which	**had**	**carried**	**down**	**all**	**the**	**earth**	**and**	**trees**	**into**	**the**	**valley** **,**	**leaving**	**the**
哪个	有	携带	向下	全部	这	地球	和	树木	进入	这	谷 ,	离开	这

[rɑ:k]	[ber] ,
rock	**bare** **,**
岩石	裸 ,

泥土和树木都被冲进了山谷，只留下裸露的岩石。

[ænd; ənd]	['prezəntɪŋ]	[ə; eɪ]	['veri]	['rʌgɪd]	[ə'pɪrəns] .
and	**presenting**	**a**	**very**	**rugged**	**appearance** **.**
和	呈现	一个	非常	崎岖	外貌 .

外观非常粗犷。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]	['nu:mərəs]	['fɑ:rmz][ænd; ənd]	[ræntʃ]	[ɑ:n][ðə; ði]	[ru:t] ,	[wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l][ænd; ənd]
There	**were**	**numerous**	**farms**	**and**	**ranches**	**on**	**the**	**route** **,**	**with**	**cattle**	**and**
那里	是	很多的	农场	和	牧场	在	这	路线 ,	和	牛	和

['kʌltɪveɪtɪd]	[fi:ldz] .
cultivated	**fields** **.**
栽培	字段 .

沿途有很多农场和牧场，有牛群和耕地。

[ðə; ði][roʊd][bed][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [ðə; ði][kɑːrz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [ɪk'siːdɪŋli]

The	road	bed	was	in	good	order	,	the	cars	excellent	,	and	the	trip	exceedingly
这	路	床	曾是	在	好的	命令	,	这	汽车	出色的	,	和	这	旅行	非常

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

interesting	and	enjoyable	.
有趣的	和	令人愉悦	.

路况良好，车辆性能优异，旅途非常有趣和愉快。

[æt; ət]

At
在

在

['sɪnəbɑːr] , [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][steɪdʒ][fɔːr; fər] [eɪt] [maɪlz][tuː; tə] [ðɪs] [hoʊ'tel] .

Cinnabar	,	we	took	a	stage	for	eight	miles	to	this	hotel	.
辰砂	,	我们	采取	一个	阶段	为了	八	英里	到	这	酒店	.

朱砂，我们乘驿马车走了八英里才到这家酒店。

[ðə; ði][roʊd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,

The	road	is	a	very	good	one	,
这	路	是	一个	非常	好的	一	,

这条路路况非常好。

['pæsɪŋ] ['oʊvər] ['rʌʃɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv] [greɪt] ['maʊntnz] , [ə'mɪdst]

passing	over	rushing	streams	and	along	the	bases	of	great	mountains	,	amidst
通过	超过	匆忙	溪流	和	沿着	这	基地	的	伟大的	山脉	,	在……之中

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːnəri] .

magnificent	scenery	.
壮丽	风景	.

越过湍急的溪流，沿着巍峨的山脚，欣赏壮丽的景色。

['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [laɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

Beautiful	flowers	line	the	way	and	are	in	the	fields	,
美丽的	花朵	线	这	方式	和	是	在	这	字段	,

道路两旁和田野里都盛开着美丽的鲜花。

[waɪl] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər]['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

while	the	mountains	are	partly	covered	with	snow	.
尽管	这	山脉	是	部分	涵盖	和	雪	.

而山峰部分被积雪覆盖。

[wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd][ɪm'pæsəb(ə)l] .

We	hear	that	the	road	to	the	lake	is	blocked	with	snow	,	and	impassable	.
我们	听到	那	这	路	到	这	湖	是	已屏蔽	和	雪	,	和	不可逾越	.

我们听说通往湖边的道路被积雪堵塞，无法通行。

[ðɪs] [hoʊ'tel][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , [ðə; ði] [fuːd] , [ə'tendəns] , [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [gʊd]

This	hotel	is	an	excellent	one	,	the	food	,	attendance	,	and	rooms	are	good
这	酒店	是	一个	出色的	一	,	这	食物	,	出席	,	和	房间	是	好的

,

,

,

这家酒店很棒，食物、服务和房间都很好。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['restɪŋ] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv]

and	for	a	day	we	are	resting	preparatory	to	commencing	the	tour	of
和	为了	一个	天	我们	是	休息	预备	到	开始	这	旅游	的

[ðə; ði][pɑːrk] .

the	park	.
这	公园	.

我们将休息一天，为开始公园游览做准备。

[hɪr] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['bærəks] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['soʊldʒərz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	are	located	the	barracks	for	the	United	States	soldiers	in	charge	of	the
这里	是	位于	这	兵营	为了	这	团结的	各州	士兵	在	收费	的	这

[ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] ,

reservation	,
预订	,

这里是负责管理该保留地的美国士兵的营房所在地。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [naʊ] [tuː] ['hʌndrəd] ['maʊntɪd] [men] , [huː] [ækt][æz; əz] [pə'liːs] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli]

these	being	now	two	hundred	mounted	men	,	who	act	as	police	,	and	constantly
这些	存在	现在	二	百	安装	男人	,	WHO	行为	作为	警察	,	和	不断地

[pə'troʊl][ðə; ði][roʊdz] ,

patrol	the	roads	,
巡逻	这	道路	,

现在这支队伍有两百名骑兵，他们充当警察，不断在道路上巡逻。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['poʊtʃɚz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['kiːpɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] .

watching	for	poachers	,	and	generally	keeping	everything	in	order	.
观看	为了	偷猎者	,	和	一般来说	保持	一切	在	命令	.

注意防范偷猎者，并维持一切秩序。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][wiː; wi] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋz] ,

From	the	front	of	the	hotel	we	look	upon	the	hot	springs	,
从	这	正面	的	这	酒店	我们	看	之上	这	热的	弹簧	,

从酒店前面可以看到温泉，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [aʊt][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] [stiːm] , [noʊ] [daʊt] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,

which	have	been	throwing	out	hot	water	and	steam	,	no	doubt	for	ages	,
哪个	有	到过	投掷	出去	热的	水	和	蒸汽	,	不	怀疑	为了	年龄	,

它们无疑已经喷涌热水和蒸汽很久了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['terəst] [hɪl] [ʌv; əv]['soʊdə][ɔːr][laɪm] - [laɪk] [məˈtɪriəl] ,

and	have	formed	a	large	terraced	hill	of	soda	or	lime	-	like	material	,
和	有	形成	一个	大的	梯田	爬坡道	的	苏打	或者	酸橙	-	喜欢	材料	,

并形成了由苏打或石灰状物质构成的大型梯田状小山。

[ðə; ði]['sɜːrplʌs]['wɔːtər]['faɪndɪŋ][ɪts] [weɪ] , ['pɑːrtli] [θruː] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [tuː; tə]

the	surplus	water	finding	its	way	,	partly	through	subterranean	passages	,	to
这	剩余	水	寻找	它是	方式	,	部分	通过	地下	段落	,	到

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

多余的水通过各种途径，部分通过地下通道，最终流入河流。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['gaɪzərz] [ænd; ənd] [peɪnt] [pɑːt] .

THE	GEYSERS	AND	PAINT	POT	.
这	间歇泉	和	画	锅	.

间歇泉和油漆罐。

['faʊnt(ə)n][hoʊ'tel] ,

Fountain	Hotel	,
喷泉	酒店	,

喷泉酒店

['jeləustəun] [pɑːrk] , [dʒuːn] - , - .

Yellowstone	Park	,	June	23	,	1892	.
黄石公园	公园	,	六月	-	,	-	.

黄石公园，1892年6月23日。

[hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][wi:; wi][left][ðə; ði] ['mæməθ] [sprɪŋ] ,

HIS	morning	at	eight	o'clock	we	left	the	Mammoth	Spring	,
他的	早晨	在	八	点钟	我们	左边	这	长毛象	春天	,

那天早上八点，我们离开了猛犸泉。

[ɪn][ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] [bɪlt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['wægən] [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] ,

in	a	strongly	built	and	comfortable	wagon	drawn	by	four	horses	,
在	一个	强烈	建造	和	舒服的	车皮	绘制	经过	四	马匹	,

乘坐一辆由四匹马拉着的结实舒适的马车，

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['pæsndʒəɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kerf(ə)l]['draɪvər] ,

with	eight	passengers	and	a	careful	driver	,
和	八	乘客	和	一个	小心	司机	,

车上载有八名乘客，并由一位谨慎的司机驾驶。

[ænd; ənd] [su:n] [kə'menst] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][pɑ:rk] .

and	soon	commenced	to	see	the	wonders	of	this	remarkable	park	.
和	很快	开始	到	看	这	奇迹	的	这	卓越	公园	.

很快，他便开始领略到这座非凡公园的奇妙之处。

[ðə; ði][roʊd][ræn] [nɪr] [θri:] [leɪks] , [i:tʃ] ['meʒərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eikəs][ɔ:r] [mɔ:r] — [wʌn] [gri:n]

The	road	ran	near	three	lakes	,	each	measuring	a	hundred	acres	or	more	—	one	green
这	路	跑	靠近	三	湖泊	,	每个	测量	一个	百	英亩	或者	更多的	—	一	绿色的

[ɪn] ['kʌlər] ,

in	color	,
在	颜色	,

这条路沿着三个湖泊延伸，每个湖泊的面积都在一百英亩以上——其中一个湖泊是绿色的。

[wʌn] [blu:] , [ænd; ənd][wʌn] ['jeloʊ] — [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi] [si:n]

one	blue	,	and	one	yellow	—	the	like	of	which	cannot	,	I	think	,	be	seen
一	蓝色的	,	和	一	黄色的	—	这	喜欢	的	哪个	不能	,	我	思考	,	是	已见

['eniwer] [els] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

anywhere	else	on	earth	.
任何地方	别的	在	地球	.

一只蓝色，一只黄色——我认为，地球上其他任何地方都找不到这样的颜色。

[ɑ:n][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [klɪr] ,

On	examination	,	I	found	that	the	water	was	clear	,
在	考试	,	我	成立	那	这	水	曾是	清除	,

经检查，我发现水质清澈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'naʊnst] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kʌlɜ-z] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kemɪk(ə)l] [di'pɔzits] [ɑ:n]

and	that	the	pronounced	and	brilliant	colors	came	from	chemical	deposits	on
和	那	这	发音	和	杰出的	颜色	来了	从	化学	存款	在

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] .

the	bottom	of	the	lakes	.
这	底部	的	这	湖泊	.

而那些鲜艳夺目的颜色则来自湖底的化学沉积物。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t]['lɪŋgər] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] , [bʌt; bət][droʊv][ɑ:n] ,

We	did	not	linger	long	to	look	at	these	remarkable	phenomena	,	but	drove	on	,
我们	做过	不是	萦绕	长的	到	看	在	这些	卓越	现象	,	但	驾驶	在	,

我们没有久留时间观看这些奇特的现象，而是继续驱车前行。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

and	were	soon	passing	over	a
和	是	很快	通过	超过	一个

很快，他们就经过了

[roʊd] [meɪd] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [glæs] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

road	made	of	natural	glass	,	by	the	side	of	a	great	mountain	of	the	same
路	制成	的	自然的	玻璃	,	经过	这	边	的	一个	伟大的	山	的	这	相同的

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

一条由天然玻璃制成的道路，位于一座同样材质的大山旁。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [glæs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːn] [ɪn]['kʌlər]

I	picked	up	several	pieces	of	this	glass	,	and	found	that	it	was	green	in	color
我	挑选	向上	一些	件	的	这	玻璃	,	和	成立	那	它	曾是	绿色的	在	颜色

,

,
,

我捡起几块这种玻璃碎片，发现它是绿色的。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [glæs] ,

and	looked	like	any	other	glass	,
和	看起来	喜欢	任何	其他	玻璃	,

看起来和其他玻璃杯没什么两样。

[waɪl] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wiː; wi] [sɔː] [lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	alongside	the	road	and	up	the	mountain	we	saw	large	masses	of	the
尽管	旁边	这	路	和	向上	这	山	我们	锯	大的	群众	的	这

[seɪm] [mə'tɪriəl] .

same	material	.
相同的	材料	.

我们在路边和山上看到了大片同样的物质。

[ðə; ði]['oʊnli][kən'kluːʒ(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət][wʌz; wəz] ,

The	only	conclusion	we	could	arrive	at	was	,
这	仅有的	结论	我们	可以	到达	在	曾是	,

我们唯一能得出的结论是：

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][taɪm] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [glæs] [ɪz] [kəm'poʊzd] [mʌst; məst]

that	in	some	prehistoric	time	the	materials	of	which	glass	is	composed	must
那	在	一些	史前	时间	这	材料	的	哪个	玻璃	是	由	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] ,

have	been	in	juxtaposition	,
有	到过	在	并置	,

这表明，在史前时期，构成玻璃的这些材料必定是并置在一起的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][fjuːzd]['ɪntuː][ðer; ðər]['prez(ə)nt][fɔːrm][baɪ][ə; eɪ][vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

and	were	fused	into	their	present	form	by	a	volcanic	eruption	.
和	是	融合	进入	他们的	展示	形式	经过	一个	火山	火山爆发	.

它们因火山喷发而融合形成了现在的形态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['noʊwer] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['roʊdweɪ] [meɪd]

It	is	safe	to	say	that	nowhere	else	on	earth	is	to	be	found	a	roadway	made
它	是	安全的	到	说	那	无处	别的	在	地球	是	到	是	成立	一个	道路	制成

[ʌv; əv] [glæs] .

of	glass	.
的	玻璃	.

可以肯定地说，地球上其他任何地方都找不到玻璃制成的道路。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðɪs] [hoʊ'tel][æt; ət][sɪks][piː] . [em] . , [ænd; ənd] [sɔː] [nɪr] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]

We	reached	this	hotel	at	6	p	.	m	.	,	and	saw	near	by	the	first	of	the
我们	达到	这	酒店	在	6	p	.	米	.	,	和	锯	靠近	经过	这	第一的	的	这

['gaɪzərz] ,

geysers	,
间歇泉	,

我们下午6点到达这家酒店，并在附近看到了第一个间歇泉。

['spaʊtɪŋ] [hɑːt]['wɔːtər] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] .
spouting **hot** **water** **fifty** **feet** **high** **.**
喷水 热的 水 五十 脚 高的 .

喷出五十英尺高的热水。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] [θɪn] [krʌst] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['gaɪzər] ,
We **made** **our** **way** **over** **a** **thin** **crust** **to** **see** **this** **geyser** **,**
我们 制成 我们的 方式 超过 一个 薄的 地壳 到 看 这 喷泉 ,

我们踩着薄薄的地壳去看这个间歇泉，

[soʊ] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [fər'evər] ,
so **thin** **that** **it** **seemed** **as** **if** **we** **might** **break** **through** **and** **disappear** **forever** **,**
所以 薄的 那 它 似乎 作为 如果 我们 可能 休息 通过 和 消失 永远 ,

薄得仿佛我们会冲破它，永远消失。

[ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ɪk'spɪriəns] , [wen] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
reminding **me** **of** **a** **former** **experience** **,** **when** **walking** **along** **the** **edge** **of** **a**
提醒 我 的 一个 以前的 经验 , 什么时候 步行 沿着 这 边缘 的 一个
[vɑːl'keɪnoʊ][ɪn][dʒə'pæn] ,
volcano **in** **Japan** **,**
火山 在 日本 ,

这让我想起了以前的一次经历，当时我在日本一座火山的边缘行走。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wer] [tuː] [gaɪdz] [huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
a **place** **was** **pointed** **out** **where** **two** **guides** **who** **had** **wandered** **from** **the**
一个 地方 曾是 尖 出去 在哪里 二 指南 WHO 有 漫步 从 这
[pæθ] ,
path **,**
小路 ,

有人指出了两个偏离小路的向导曾经去过的地方，

[broʊk] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [lɔːst] .
broke **through** **the** **crust** **and** **were** **lost** **.**
打破 通过 这 地壳 和 是 丢失的 .

冲破地壳后，他们迷失了方向。

[wiː; wi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nætʃ(ə)rəl]
We **passed** **on** **to** **examine** **what** **I** **consider** **the** **most** **extraordinary** **natural**
我们 通过了 在 到 检查 什么 我 考虑 这 最多 非凡的 自然的
[fə'nɑːmɪnən] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
phenomenon **to** **be** **seen** **on** **the** **face** **of** **the** **earth** **.**
现象 到 是 已见 在 这 脸 的 这 地球 .

我们接着去探究我认为地球上最非凡的自然现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]
It **is** **called**
它 是 称为

它被称为

[ðə; ði] [peɪnt] [pɑːt] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti] [baɪ]['fɔːrti] [fiːt] ,
the **Paint** **Pot** **,** **and** **is** **a** **depression** **of** **about** **thirty** **by** **forty** **feet** **,**
这 画 锅 , 和 是 一个 沮丧 的 关于 三十 经过 四十 脚 ,

“油漆池”是一个长约30英尺、宽约40英尺的洼地。

[wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['hɑrdnd] [kleɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] .
with **walls** **of** **hardened** **clay** **three** **or** **four** **feet** **high** **.**
和 墙壁 的 硬化 黏土 三 或者 四 脚 高的 .

墙体由硬化的粘土制成，高三四英尺。

[ɪn] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [pɑːt][ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [koʊnz] , [mʌtʃ] [laɪk] [ɪn'vɜːrtɪd] ['flaʊər]

In	this	so	-	called	pot	are	half	a	dozen	or	more	cones	,	much	like	inverted	flower
在	这	所以	-	称为	锅	是	一半	一个	打	或者	更多的	圆锥体	,	很多	喜欢	倒	花

[pɔts] ,

pots	,
锅	,

这个所谓的"花盆"里装着六个或更多个圆锥体，很像倒置的花盆。

[ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [haɪ] .

about	six	inches	in	diameter	at	the	top	,	and	two	or	three	feet	high	.
关于	六	英寸	在	直径	在	这	顶部	,	和	二	或者	三	脚	高的	.

顶部直径约六英寸，高两到三英尺。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sentərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['floʊɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv][hɑːt] [kleɪ] ,

From	the	centres	of	these	there	are	constantly	flowing	streams	of	hot	clay	,
从	这	中心	的	这些	那里	是	不断地	流动	溪流	的	热的	黏土	,

从这些火山口中心不断流淌着滚烫的黏土流。

[iːtʃ] [striːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] [pjʊr] [waɪt] [tuː; tə] [braʊn] .

each	stream	of	a	different	color	,	varying	from	pure	white	to	brown	.
每个	溪流	的	一个	不同的	颜色	,	变化	从	纯的	白色的	到	棕色的	.

每条溪流颜色各异，从纯白色到棕色不等。

[ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg][pɑːt][ðə; ðɪ][sɔːft] [kleɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][frʌm; frəm] ['sentərz]

In	other	parts	of	the	big	pot	the	soft	clay	was	coming	slowly	up	from	centres
在	其他	部分	的	这	大的	锅	这	柔软的	黏土	曾是	未来	缓慢地	向上	从	中心

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

and	overflowing	,
和	溢出	,

在大陶罐的其他部分，柔软的黏土正从中心缓缓涌出并溢出。

['fɔːmiŋ] ['fɪgjərz] [laɪk] ['flaʊərz] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

forming	figures	like	flowers	,	very	beautiful	to	look	at	.
成型	数据	喜欢	花朵	,	非常	美丽的	到	看	在	.

它们组成花朵状的图案，非常漂亮。

[ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [huː] ['eskɔːtɪd] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] ,

The	soldier	who	escorted	us	was	very	polite	,
这	士兵	WHO	护送	我们	曾是	非常	有礼貌的	,

护送我们的士兵很有礼貌。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kleɪ] ,

but	would	not	permit	us	to	carry	away	a	bit	of	the	clay	,
但	会	不是	允许	我们	到	携带	离开	一个	少量	的	这	黏土	,

但却不允许我们带走一小块黏土。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

though	there	were	tens	of	thousands	of	tons	lying	about	.
尽管	那里	是	十	的	数千	的	吨	说谎	关于	.

尽管周围散落着数万吨垃圾。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [nɪr] [baɪ][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['sevrəl] ['ʌðər] ['gaɪzərz] ,

We	could	see	,	near	by	and	at	a	distance	,	several	other	geysers	,
我们	可以	看	,	靠近	经过	和	在	一个	距离	,	一些	其他	间歇泉	,

我们可以看到附近和远处还有好几个间歇泉。

['spaʊtɪŋ] ['wɔːtər] ['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] [fiːt] [haɪ] ,

spouting	water	fifty	or	more	feet	high	,
喷水	水	五十	或者	更多的	脚	高的	,

喷出的水柱高达五十英尺甚至更高，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gaɪd] [bʊks] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ten]

and	we	learned	from	the	guide	books	that	there	are	no	less	than	ten
和	我们	学习	从	这	指导	图书	那	那里	是	不	较少的	比	十

[ɔːr] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['gaɪzərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

or	twelve	thousand	boiling	springs	and	geysers	within	the	reservation	,
或者	十二	千	沸腾	弹簧	和	间歇泉	之内	这	预订	,

我们从旅游指南中了解到，保护区内至少有1万到12万个沸泉和间歇泉。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪksti] - [faɪv] [maɪlz] [lɔːŋ] [baɪ] ['fɪfti] - [θriː] [waɪd] ,

which	is	sixty	-	five	miles	long	by	fifty	-	three	wide	,
哪个	是	六十	-	五	英里	长的	经过	五十	-	三	宽的	,

长65英里，宽53英里。

[kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [skwer] [maɪlz] .

containing	about	three	thousand	four	hundred	and	seventy	-	five	square	miles	.
包含	关于	三	千	四	百	和	七十	-	五	正方形	英里	.

面积约三千四百七十五平方英里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['æftər] ['sʌnset] [ə; eɪ] [ber] [keɪm] ['regjələrli] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

We	were	informed	that	after	sunset	a	bear	came	regularly	,	back	of	the	hotel	,
我们	是	知情的	那	后	日落	一个	熊	来了	经常	,	后退	的	这	酒店	,

[tuː; tə] [rɪ'geɪl]

to	regale
到	款待

我们被告知，日落之后，一只熊经常会来到酒店后面，逗我们开心。

[hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

himself	on	the	refuse	thrown	from	the	kitchen	,	and	I	went	to	see	him	;
他自己	在	这	拒绝	抛掷	从	这	厨房	,	和	我	去	到	看	他	;

他躺在厨房扔出的垃圾堆里，我去看他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wɜːr; wər] ['veri] [θɪk] ,

but	the	mosquitoes	were	very	thick	,
但	这	蚊子	是	非常	厚的	,

但是蚊子非常多。

[ænd; ənd] [pruːvd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['nuːs(ə)ns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ]

and	proved	such	an	intolerable	nuisance	that	I	was	obliged	to	go	away
和	已证实	这样的	一个	无法容忍	滋扰	那	我	曾是	有义务	到	去	离开

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] .

without	getting	a	look	at	the	beast	.
没有	获得	一个	看	在	这	兽	.

它实在太烦人了，以至于我不得不离开，连看都没看一眼这头野兽。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['ʌpər] ['gaɪzər] ['beɪs(ə)n] .

THE	UPPER	GEYSER	BASIN	.
这	上	喷泉	盆地	.

上间歇泉盆地。

[dʒuːn] - , - .

June	24	,	1892	.
六月	-	,	-	.

1892年6月24日。

['ɛftər][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] ,

FTER	a	good	night's	sleep	,
之后	一个	好的	夜晚	睡觉	,

经过一夜酣眠，

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə]

we	left	the	hotel	at	half	-	past	eight	this	morning	for	an	excursion	to
我们	左边	这	酒店	在	一半	-	过去的	八	这	早晨	为了	一个	短途旅行	到

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈgaɪzər] [ˈbeɪs(ə)n] ,

the	Upper	Geyser	Basin	,
这	上	喷泉	盆地	,

今天早上八点半我们离开酒店，前往上间歇泉盆地游览。

[ˈfɔːrti] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .

forty	miles	distant	.
四十	英里	遥远	.

距此四十英里。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [ɪn] [bæd] [ˈɔːrdər] , [ˈveri] [ˈdʌsti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [θɪk] .

The	roads	were	in	bad	order	,	very	dusty	,	and	the	mosquitoes	thick	.
这	道路	是	在	坏的	命令	,	非常	尘土飞扬	,	和	这	蚊子	厚的	.

道路状况很差，尘土飞扬，蚊子也很多。

[ˈgaɪzərz] [ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ˈevriwer] .

Geysers	and	boiling	springs	were	to	the	right	and	left	,	everywhere	.
间歇泉	和	沸腾	弹簧	是	到	这	正确的	和	左边	,	到处	.

左右两侧到处都是间歇泉和沸泉。

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] ,

At	one	place	we	got	out	of	the	wagon	,
在	一	地方	我们	得到	出去	的	这	车皮	,

我们在一个地方下了马车，

[ænd; ənd] [krɔːst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [hæf]

and	crossed	a	bridge	over	a	small	stream	to	what	is	called	the	Devil's	Half
和	交叉	一个	桥	超过	一个	小的	溪流	到	什么	是	称为	这	魔鬼的	一半

[ˈeɪkər] .

Acre	.
英亩	.

然后穿过一座横跨小溪的桥，来到了被称为"魔鬼半英亩"的地方。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [ˈeikəs] ,

There	were	really	a	dozen	or	more	acres	,
那里	是	真的	一个	打	或者	更多的	英亩	,

实际上有十几英亩甚至更多，

[kənˈteɪnɪŋ] [greɪt] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [hɑːt] [ˈwɔːtər] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] .

containing	great	volumes	of	steam	and	hot	water	rushing	up	and	around	.
包含	伟大的	卷	的	蒸汽	和	热的	水	匆忙	向上	和	大约	.

里面充满了大量的蒸汽和热水，它们上下翻腾、四处涌动。

[ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [striːmz] [ræn] [tɔːrd] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈbeɪs(ə)n] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈjeloʊ] , [sʌm; səm]

Many	little	streams	ran	toward	a	big	basin	,	some	of	them	yellow	,	some
许多	小的	溪流	跑	朝向	一个	大的	盆地	,	一些	的	他们	黄色的	,	一些

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

许多小溪流汇入一个大盆地，有的溪水是黄色的，有的溪水是绿色的。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [bluː] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɪtˈself] [wʌz; wəz]

and	some	blue	,	but	on	examination	I	found	that	the	water	itself	was
和	一些	蓝色的	,	但	在	考试	我	成立	那	这	水	本身	曾是

[klɪr] .

clear	.
清除	.

还有一些蓝色，但仔细检查后发现水本身是清澈的。

[ðə; ði] [mʌd] [ɔːr] [kleɪ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːmz] , [ɔːr] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid]

The	mud	or	clay	which	formed	the	bed	of	the	streams	,	or	was	being	carried
这	泥	或者	黏土	哪个	形成	这	床	的	这	溪流	, 或者	曾是	存在	携带	

构成河床或被携带的泥土或黏土

[ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , [wʌz; wəz] ['kʌlərd] .

along	in	the	current	,	was	colored	.
沿着	在	这	当前的	,	曾是	有色	.

顺着水流，被染上了颜色。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [hæf] ['eɪkər] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pleɪs]

We	thought	the	Devil's	Half	Acre	a	dangerous	as	well	as	a	disagreeable	place
我们	想法	这	魔鬼的	一半	英亩	一个	危险的	作为	出色地	作为	一个	令人不快的	地方

,

,

,

我们认为魔鬼半英亩既危险又令人不快。

[ænd; ənd] , [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] , [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,

and	,	recrossing	the	little	stream	,	continued	on	our	way	,
和	,	重新穿越	这	小的	溪流	,	持续	在	我们的	方式	,

然后，我们再次穿过小溪，继续前行。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] ['gaɪzər] ['beɪs(ə)n] [ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] .

arriving	at	the	hotel	at	the	Upper	Geyser	Basin	in	four	hours	.
抵达	在	这	酒店	在	这	上	喷泉	盆地	在	四	小时	.

四小时后抵达上间歇泉盆地酒店。

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] ['feɪθf(ə)l]

We	had	just	arrived	when	we	were	informed	that	the	famous	Old	Faithful
我们	有	只是	到达的	什么时候	我们	是	知情的	那	这	著名的	老的	忠实

['gaɪzər] ,

Geyser	,
喷泉	,

我们刚到就被告知，著名的老忠实间歇泉

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['spaʊtɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['evri] ['sɪksti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ]

which	has	spouted	for	many	years	every	sixty	-	five	minutes	,	would	go	off	in	a
哪个	有	喷涌而出	为了	许多	年	每一个	六十	-	五	分钟	,	会	去	离开	在	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] .

short	time	.
短的	时间	.

多年来每隔 65 分钟喷发一次的水柱，很快就会熄灭。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [druː] [nɪr] ,

It	is	situated	a	few	rods	from	the	hotel	,	and	as	we	drew	near	,
它	是	位于	一个	很少	杆	从	这	酒店	,	和	作为	我们	画	靠近	,

它距离酒店只有几杆远，当我们走近时，

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə] [spaʊt] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [stiːm] [wʌn]

it	commenced	to	spout	up	an	immense	column	of	water	and	steam	one
它	开始	到	喷口	向上	一个	巨大	柱子	的	水	和	蒸汽	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ɔːr] [soʊ] [ɪn] [haɪt] .

hundred	and	fifty	feet	or	so	in	height	.
百	和	五十	脚	或者	所以	在	高度	.

它开始喷涌出一道巨大的水柱和蒸汽柱，高度约为一百五十英尺。

[ðen] , [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [səb'saidid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Then	,	in	about	five	minutes	,	it	subsided	into	a	hole	in	the	ground	.
然后	,	在	关于	五	分钟	,	它	平静下来	进入	一个	洞	在	这	地面	.

大约五分钟后，它沉入了地面的一个洞里。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [ˌʌndər'ni:θ] , [ðə; ði]

We	could	hear	the	roar	of	the	steam	and	water	underneath	,	the
我们	可以	听到	这	吼	的	这	蒸汽	和	水	下	,	这

[kə'moʊʃ(ə)n] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

commotion	shaking	the	ground	.
骚动	摇晃	这	地面	.

我们可以听到下方蒸汽和水的轰鸣声，骚动震动着大地。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ə'nʌðər] ['gaɪzər] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [bi:] [haɪv] , ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði]

Soon	after	this	exhibition	,	another	geyser	,	called	the	Bee	Hive	,	situated	near	the
很快	后	这	展览	,	其他	喷泉	,	称为	这	蜜蜂	蜂巢	,	位于	靠近	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

展览结束后不久，酒店附近又出现了一个名为“蜂巢”的间歇泉。

['spaʊtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['splendɪd] [dɪ'spleɪ] .

spouted	,	and	made	a	splendid	display	.
喷涌而出	,	和	制成	一个	灿烂	展示	.

喷涌而出，场面蔚为壮观。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] ['beɪs(ə)n][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [lɑ:rdʒ] ['spaʊtɪŋ] ['gaɪzərz] ,

I	think	we	saw	in	this	basin	as	many	as	twenty	large	spouting	geysers	,
我	思考	我们	锯	在	这	盆地	作为	许多	作为	二十	大的	喷水	间歇泉	,

我想我们在这个水池里看到了多达二十个大型喷发间歇泉。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] ['bju:ti] .

and	hundreds	of	boiling	springs	,	many	of	them	of	surprising	beauty	.
和	数百	的	沸腾	弹簧	,	许多	的	他们	的	奇怪	美丽	.

还有数百个沸泉，其中许多沸泉景色优美。

[wʌn] , [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [pər'tɪkjələrli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sloʊli] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] [wɪtʃ]

One	,	which	attracted	my	attention	particularly	,	was	a	slowly	boiling	spring	which
一	,	哪个	吸引	我的	注意力	特别	,	曾是	一个	缓慢地	沸腾	春天	哪个

[θru:] [ʌp] ['kʌlərd] [kleɪ] ,

threw	up	colored	clay	,
扔	向上	有色	黏土	,

其中一处尤其吸引了我的注意，那是一处缓缓沸腾的泉眼，涌出彩色的黏土。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [spʌndʒ] .

and	looked	exactly	like	a	large	sponge	.
和	看起来	确切地	喜欢	一个	大的	海绵	.

看起来就像一块大海绵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [tu:] [fi:t] [waɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [haɪ] .

This	was	about	three	feet	long	,	two	feet	wide	,	and	as	many	high	.
这	曾是	关于	三	脚	长的	,	二	脚	宽的	,	和	作为	许多	高的	.

它大约长三英尺，宽两英尺，高也差不多三英尺。

['draɪvɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , [wi:; wi] ['fri:kwəntli] [sɔ:] [saɪnz] [pʊt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] :

Driving	along	the	road	,	we	frequently	saw	signs	put	up	by	the	Government	:
驾驶	沿着	这	路	,	我们	频繁地	锯	标志	放	向上	经过	这	政府	:

沿途我们经常看到政府竖立的标志：

“ [du:][nɑ:t][draɪv][ɑ:n] [hɪr] , ” [ænd; ənd] “ ['deɪndʒər] ” ;

“	Do	not	drive	on	here	,	”	and	“	Danger	”	;
“	做	不是	驾驶	在	这里	,	”	和	“	危险	”	;

“禁止通行”和“危险”；

[soʊ][wʌn][ɪz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [vɑ:l'kænɪk] ['paʊər]

so	one	is	impressed	with	the	idea	that	some	day	the	tremendous	volcanic	power
所以	一	是	印象深刻	和	这	主意	那	一些	天	这	巨大的	火山	力量

[ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['væli] [meɪ] [bɜ:rst] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn][væst]['kreɪtər][ʌv; əv]['lɑ:və] ,

underlying	this	entire	valley	may	burst	out	and	make	one	vast	crater	of	lava	,
潜在的	这	全部的	谷	可能	爆裂	出去	和	制作	一	广阔的	火山口	的	岩浆	,

因此，人们不禁会想到，有一天，整个山谷下方蕴藏的巨大火山能量可能会爆发，形成一个巨大的熔岩火山口。

[mʌd] , ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [sti:m] .

mud	,	water	,	and	steam	.
泥	,	水	,	和	蒸汽	.

泥浆、水和蒸汽。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [grænd] ['kænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] .

THE	GRAND	CANYON	,	AND	THE	FALLS	OF	THE	YELLOWSTONE	.
这	盛大	峡谷	,	和	这	瀑布	的	这	黄石公园	.

大峡谷和黄石瀑布。

[grænd] ['kænjən] [hoʊ'tel] , [dʒu:n] - , - .

Grand	Canyon	Hotel	,	June	26	,	1892	.
盛大	峡谷	酒店	,	六月	-	,	-	.

大峡谷酒店，1892年6月26日。

[i:] [left] [ðə; ði] ['ʌpər] ['gaɪzər] ['beɪs(ə)n][æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

E	left	the	Upper	Geyser	Basin	at	half	-	past	eight	yesterday	morning	,
E	左边	这	上	喷泉	盆地	在	一半	-	过去的	八	昨天	早晨	,

E号列车昨天早上八点半离开上间歇泉盆地。

[stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [æt; ət] ['nɔrəsɪz] [æt; ət] [nu:n] , [ænd; ənd] , ['bræntʃɪŋ] [ɔ:f] , [ə'raɪvd] [hɪr] [æt; ət]

stopped	for	lunch	at	Norris's	at	noon	,	and	,	branching	off	,	arrived	here	at
停止	为了	午餐	在	诺里斯的	在	中午	,	和	,	分枝	离开	,	到达的	这里	在

[θri:] . - [pi:] . [em] .

3	.	30	p	.	m	.
3	.	-	p	.	米	.

中午在诺里斯餐厅停下来吃午饭，然后拐了个弯，下午3点半到达这里。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] ['gɪbən] ['rɪvər] [fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] ,

The	road	was	on	the	banks	of	or	near	the	Gibbon	River	for	many	miles	,
这	路	曾是	在	这	银行	的	或者	靠近	这	长臂猿	河	为了	许多	英里	,

这条路沿着吉本河岸或附近延伸了好几英里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] .

and	was	very	rough	.
和	曾是	非常	粗糙的	.

而且非常粗暴。

[twaɪs] [wi:; wi] [fɔ:did] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Twice	we	forded	the	river	,
两次	我们	福特	这	河	,

我们两次涉水过河，

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v]

and	once	the	passengers	were	obliged	to	leave	the	wagon	and	remove
和	一次	这	乘客	是	有义务	到	离开	这	车皮	和	消除

[ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] .

a	fallen	tree	from	the	way	.
一个	倒下	树	从	这	方式	.

还有一次，乘客们被迫离开马车，去移开路上的倒树。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ;

At	another	place	,	a	tree	a	foot	in	diameter	had	fallen	across	the	road	;
在	其他	地方	,	一个	树	一个	脚	在	直径	有	倒下	穿过	这	路	;

在另一处，一棵直径一英尺的树倒在了路上；

[ðə; ði]['pɑːrti][ɔːl][gɑːt][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði]['wægən]['oʊvər][ðə; ði]

the	party	all	got	out	,	and	the	driver	had	to	jump	the	wagon	over	the
这	派对	全部	得到	出去	,	和	这	司机	有	到	跳	这	车皮	超过	这

[əb'strʌkʃ(ə)n] ,

obstruction	,
梗阻	,

一行人全部下了车，司机不得不驾车跳过障碍物。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

at	the	risk	of	breaking	the	vehicle	.
在	这	风险	的	打破	这	车辆	.

冒着损坏车辆的风险。

[ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] ['nɔrəsɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [rɪ'per] ,

The	road	from	Norris's	was	in	good	repair	,
这	路	从	诺里斯的	曾是	在	好的	维修	,

从诺里斯家到那里的路况很好。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['jeləustəun] [fɔːlz] ,

and	from	it	we	had	a	fine	view	of	the	great	Yellowstone	Falls	,
和	从	它	我们	有	一个	美好的	看法	的	这	伟大的	黄石公园	瀑布	,

从那里我们可以欣赏到壮丽的黄石瀑布的美景。

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv][ɑːn][tuː; tə][faɪnd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel] ,

and	then	drove	on	to	find	comfortable	accommodations	at	this	hotel	,
和	然后	驾驶	在	到	寻找	舒服的	住宿	在	这	酒店	,

然后驱车前往这家酒店，寻找舒适的住宿。

[ðə; ði] [vjuːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

the	views	from	which	are	very	magnificent	.
这	浏览	从	哪个	是	非常	壮丽	.

从那里看到的景色非常壮丽。

['mɪsɪz] . ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][aɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Mrs	.	Marble	and	I	,	accompanied	by	a	guide	,	and	Mr	.	and	Mrs	.
太太	.	大理石	和	我	,	伴随	经过	一个	指导	,	和	先生	.	和	太太	.

['hʌntər] ,

Hunter	,
猎人	,

马布尔夫人和我，在一位导游的陪同下，还有亨特夫妇，

[ʌv; əv]['kænədə] , [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði][grænd] ['kænjən] , [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] .

of	Canada	,	took	a	walk	toward	the	Grand	Canyon	,	about	half	a	mile	off	.
的	加拿大	,	采取	一个	走	朝向	这	盛大	峡谷	,	关于	一半	一个	英里	离开	.

来自加拿大的我，朝着大峡谷的方向走了大约半英里。

['krɔːsɪŋ] [sʌm; səm] [fiːldz] , [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði][paɪn] [wʊdz] .

Crossing	some	fields	,	we	entered	the	pine	woods	.
十字路口	一些	字段	,	我们	进入	这	松树	树林	.

穿过几片田野，我们进入了松树林。

[ðə; ði] [hoʊl] [pɑːrk][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [bɜːrnt]['oʊvər] ,

The	whole	park	has	been	repeatedly	burnt	over	,
这	所有的	公园	有	到过	反复	烧焦的	超过	,

整个公园曾多次被烧毁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evriwer] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɑ:streɪt] [paɪn] - [tri:z] , [sʌm; səm]

and	there	is	everywhere	an	immense	number	of	prostrate	pine	-	trees	,	some
和	那里	是	到处	一个	巨大	数字	的	前列腺	松树	-	树木	,	一些

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] [lɑ:rdʒ] ,

of	which	are	very	large	,
的	哪个	是	非常	大的	,

到处都是数量庞大的匍匐松树，其中一些非常高大。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] , [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

and	appeared	,	when	we	saw	them	,	to	have	been	lying	on	the	ground
和	出现	,	什么时候	我们	锯	他们	,	到	有	到过	说谎	在	这	地面

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

我们看到它们时，它们似乎已经在地上躺了很多年了。

[ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['fɔ:rɪst][ʌv; əv] [nu:] [groʊθ] , [ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði]

In	this	vicinity	,	however	,	there	is	quite	a	forest	of	new	growth	,	all	about	the
在	这	附近	,	然而	,	那里	是	相当	一个	森林	的	新的	生长	,	全部	关于	这

[seɪm] [saɪz] ,

same	size	,
相同的	尺寸	,

然而，在这附近却长出了一片茂密的新生树林，大小都差不多。

[frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə][ten] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd][ten][tu:; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [ə'pɑ:rt] ,

from	six	to	ten	inches	in	diameter	,	and	ten	to	a	dozen	feet	apart	,
从	六	到	十	英寸	在	直径	,	和	十	到	一个	打	脚	除	,

直径六到十英寸，间距十到十二英尺。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pɑ:rk] .

making	a	very	pretty	park	.
制作	一个	非常	漂亮的	公园	.

打造一个非常漂亮的公园。

[hɪr] [wi:; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ber] ['laɪɪŋ] [daʊn] ; [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] ,

Here	we	came	suddenly	upon	a	big	black	bear	lying	down	;	he	got	up	,
这里	我们	来了	突然	之上	一个	大的	黑色的	熊	说谎	向下	;	他	得到	向上	,

我们突然发现一只大黑熊躺在地上；它站了起来，

[tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['li:ʒərli] [wei] [wɔ:kt] [ɔ:f] .

took	a	look	at	us	,	and	then	in	a	leisurely	way	walked	off	.
采取	一个	看	在	我们	,	和	然后	在	一个	悠闲	方式	步行	离开	.

他看了我们一眼，然后悠闲地走开了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] , ['weɪɪŋ] , [wi:; wi] [dʒʌdʒd] , [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

It	was	a	fine	specimen	,	weighing	,	we	judged	,	about	two	hundred	and	fifty
它	曾是	一个	美好的	标本	,	称重	,	我们	评判	,	关于	二	百	和	五十

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

这是一头品质上乘的牛，我们估计重约250磅。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , [kli:n] [blæk] [her] .

with	long	,	clean	black	hair	.
和	长的	,	干净的	黑色的	头发	.

一头乌黑亮丽的长发。

['mɪstər] . ['hʌntər] [ræn][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]

Mr	.	Hunter	ran	on	toward	the	animal	,	but	we	called	to	him	to	come
先生	.	猎人	跑	在	朝向	这	动物	,	但	我们	称为	到	他	到	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

亨特先生继续朝那只动物跑去，但我们叫他回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [geɪv] [juː 'es] [ə'nʌðər] [lʊk] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]

and	the	bear	,	turning	his	head	,	gave	us	another	look	,	and	disappeared	in
和	这	熊	,	转弯	他的	头	,	给予	我们	其他	看	,	和	消失	在

[ðə; ði]['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

熊转过头，又看了我们一眼，然后消失在森林里。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ]

We	walked	along	to	the	banks	of	the	rushing	and	roaring
我们	步行	沿着	到	这	银行	的	这	匆忙	和	咆哮

我们沿着河岸走到奔腾咆哮的河边。

['rɪvər] , [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [fɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

river	,	ascended	a	high	cliff	,	and	looked	down	upon	the	great	falls	and	the
河	,	上升	一个	高的	悬崖	,	和	看起来	向下	之上	这	伟大的	瀑布	和	这

[trə'mendəs] ['kænjən] ,

tremendous	canyon	,
巨大的	峡谷	,

沿着河流，爬上高高的悬崖，俯瞰着壮观的瀑布和深邃的峡谷。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , ['kʌlərd] [braɪt] [griːn] [ɪn][sʌm; səm]

the	walls	of	which	are	several	hundred	feet	high	,	colored	bright	green	in	some
这	墙壁	的	哪个	是	一些	百	脚	高的	,	有色	明亮的	绿色的	在	一些

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

它的墙壁高达数百英尺，有些地方被漆成亮绿色。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [red] , ['jeloʊ] , [ɔːr]['vaɪələt] .

and	in	others	red	,	yellow	,	or	violet	.
和	在	其他的	红色的	,	黄色的	,	或者	紫色	.

还有一些是红色、黄色或紫色。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [grænd] , [ænd; ənd] ['gluːmi] .

The	whole	scene	was	magnificent	,	grand	,	and	gloomy	.
这	所有的	场景	曾是	壮丽	,	盛大	,	和	阴沉	.

整个场景既壮丽又宏伟，同时又阴郁。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [nɪr] [wer] [wiː; wi] [stʊd] ,

In	the	middle	of	the	river	,	near	where	we	stood	,
在	这	中间	的	这	河	,	靠近	在哪里	我们	站立	,

在河中央，就在我们站立的地方附近，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [rɑːk] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [haɪ] ,

was	a	column	of	rock	some	hundreds	of	feet	high	,
曾是	一个	柱子	的	岩石	一些	数百	的	脚	高的	,

那是一根数百英尺高的石柱，

[ə'pærəntli] [ten] [jaːdz][ɪn][daɪ'æmɪtər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

apparently	ten	yards	in	diameter	at	the	bottom	,
显然	十	码	在	直径	在	这	底部	,

底部直径大约十码，

[ænd; ənd][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈiːgəlz] [nest] .

and	just	large	enough	at	the	top	for	an	eagle's	nest	.
和	只是	大的	足够的	在	这	顶部	为了	一个	老鹰的	巢	.

顶部空间刚好足够鹰筑巢。

[wʌn][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈiːgəlz] [ˈstretʃɪŋ] [ðer; ðər]

One	had	been	built	there	,	and	we	saw	the	young	eagles	stretching	their
一	有	到过	建造	那里	,	和	我们	锯	这	年轻的	老鹰	伸展	他们的

[neks] ,

necks	,
脖子	,

那里已经建了一个鹰巢，我们看到幼鹰伸长脖子。

[ænd; ənd][ˈoʊpənɪŋ][ðer; ðər] [maʊðz] , [æz; əz][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [jʌŋ] [wʌnz][duː] [wen] [ˈhʌŋgri] .

and	opening	their	mouths	,	as	all	kinds	of	young	ones	do	when	hungry	.
和	开幕	他们的	嘴	,	作为	全部	种类	的	年轻的	一个	做	什么时候	饥饿的	.

它们张开嘴，就像所有饥饿的幼崽一样。

[ðə; ði][ˈperənts][wɜːr; wər] [sɔːrɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] [əˈpɑːn]

The	parents	were	soaring	about	,	and	evidently	keeping	a	watchful	eye	upon
这	父母	是	翱翔	关于	,	和	显然	保持	一个	警惕	眼睛	之上

[ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈprɑːdʒəni] ,

us	and	their	progeny	,
我们	和	他们的	后代	,

它们的父母在空中翱翔，显然是在密切关注着我们和它们的后代。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][wɜːr; wər] [seɪf] ,

but	the	little	ones	were	safe	,
但	这	小的	一个	是	安全的	,

但孩子们都很安全。

[æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðæt] [nest] .

as	nothing	but	a	ball	from	a	rifle	could	reach	that	nest	.
作为	没有什么	但	一个	球	从	一个	步枪	可以	抵达	那	巢	.

只有步枪子弹才能射到那个鸟巢。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləustəun]

From	this	point	we	had	another	fine	view	of	the	Falls	of	the	Yellowstone
从	这	观点	我们	有	其他	美好的	看法	的	这	瀑布	的	这	黄石公园

,

,

,

从这里我们又一次欣赏到了黄石瀑布的壮丽景色。

[bəuθ] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈʌpər] .

both	lower	and	upper	.
两个都	降低	和	上	.

下部和上部。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [fɔːl][hæz; həz] [bɪn] [ˈmeʒərd] ,

The	upper	fall	has	been	measured	,
这	上	落下	有	到过	测量	,

上部落差已测量完毕。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [fiːt] [waɪd] .

and	found	to	be	one	hundred	and	twelve	feet	high	and	eighty	feet	wide	.
和	成立	到	是	一	百	和	十二	脚	高的	和	八十	脚	宽的	.

经测量，该物体高一百十二英尺，宽八十英尺。

[ðə; ði][waɪld] [ˈænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ˈkerfəli] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði][kʌˈstəʊdiːənz] ,

The	wild	animals	in	the	reservation	are	carefully	protected	by	the	custodians	,
这	荒野	动物	在	这	预订	是	小心	受保护	经过	这	保管人	,

保护区内的野生动物受到管理员的精心保护。

[noʊ][wʌn] ['biːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]

no	**one**	**being**	**allowed**	**to**	**use**	**a**	**gun**	**,**	**and**	**consequently**
不	一	存在	允许	到	使用	一个	枪	,	和	最后

任何人都不允许使用枪支，因此

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [kəmˈpærətɪvli] [teɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [ɪn] ['nʌmbərz] .

they	**have**	**become**	**comparatively**	**tame**	**,**	**and**	**have**	**increased**	**in**	**numbers**	**.**
他们	有	变得	比较	驯服	,	和	有	增加	在	数字	.

它们变得相对温顺，数量也有所增加。

['pæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊdz] , [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [tuː] [dɪr] ,

Passing	**along**	**the**	**roads**	**,**	**we**	**saw**	**on**	**one**	**occasion**	**two**	**deer**	**,**
通过	沿着	这	道路	,	我们	锯	在	一	场合	二	鹿	,

沿途经过时，我们有一次看到了两只鹿。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][æn; ən][elk][ænd; ənd][æn; ən]['æntɪloʊp] .

and	**at**	**other**	**times**	**an**	**elk**	**and**	**an**	**antelope**	**.**
和	在	其他	时代	一个	麋鹿	和	一个	羚羊	.

有时是麋鹿，有时是羚羊。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrt] ,

The	**superintendent**	**,**	**in**	**his**	**official**	**report**	**,**
这	校长	,	在	他的	官方的	报告	,

校长在他的正式报告中写道：

[sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [fɔːr] ['hʌndrəd] [hed] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [muːs] ,

says	**that**	**there**	**are**	**in**	**the**	**park**	**four**	**hundred**	**head**	**of**	**buffalo**	**,**	**a**	**few**	**moose**	**,**
说道	那	那里	是	在	这	公园	四	百	头	的	水牛	,	一个	很少	驼鹿	,

据称，公园里有四百头野牛，还有几头驼鹿。

['nuːmərəs] [elk] , ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [berz] ,

numerous	**elk**	**,**	**estimated**	**at**	**twenty**	**thousand**	**,**	**and**	**large**	**numbers**	**of**	**bears**	**,**
很多的	麋鹿	,	估计的	在	二十	千	,	和	大的	数字	的	熊	,

[wɪtʃ] ['lætər] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['trʌb(ə)lsəm] .

which	**latter**	**are**	**sometimes**	**troublesome**	**.**
哪个	后者	是	有时	麻烦的	.

麋鹿数量众多，估计有两万头；熊的数量也很多，后者有时会造成麻烦。

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [elk][wʌz; wəz] [siːn] [nɪr] [ðɪs] [hoʊˈtel][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr]

A	**herd**	**of**	**twenty**	**or**	**thirty**	**elk**	**was**	**seen**	**near**	**this**	**hotel**	**on**	**the**	**morning**	**before**
一个	一群	的	二十	或者	三十	麋鹿	曾是	已见	靠近	这	酒店	在	这	早晨	前

[wiː; wi] [əˈraɪvd] .

we	**arrived**	**.**
我们	到达的	.

在我们到达的前一天早上，有人在这家酒店附近看到了二三十只麋鹿。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[daʊn] [ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] ['rɪvər] [tuː; tə] ['pɔːrtlənd] .

DOWN	**THE**	**COLUMBIA**	**RIVER**	**TO**	**PORTLAND**	**.**
向下	这	哥伦比亚	河	到	波特兰	.

沿哥伦比亚河而下到达波特兰。

['pɔːrtlənd] , ['ɔːrəgən] , [dʒʊˈlaɪ][wʌn] , - .

Portland	**,**	**Oregon**	**,**	**July**	**1**	**,**	**1892**	**.**
波特兰	,	俄勒冈州	,	七月	1	,	-	.

俄勒冈州波特兰，1892年7月1日。

['ɛftər] ['spendɪŋ] [sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['jeləustəun] [pɑ:rk] ,

FTER	**spending**	**six**	**days**	**in**	**the**	**Yellowstone**	**Park**	**,**
之后	开支	六	天	在	这	黄石公园	公园	,

在黄石公园待了六天之后，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [les] [dʌst] ,

which	**would**	**have**	**been**	**far**	**more**	**comfortable**	**if**	**there**	**had**	**been**	**less**	**dust**	**,**
哪个	会	有	到过	远的	更多的	舒服的	如果	那里	有	到过	较少的	灰尘	,

如果灰尘少一些，会舒适得多。

[fju:ər] [mə'ski:toʊz] , [ænd; ənd] ['betər] [roʊdz] , [wi:; wi] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lɪvɪŋstən] ,

fewer	**mosquitoes**	**,**	**and**	**better**	**roads**	**,**	**we**	**again**	**returned**	**to**	**Livingston**	**,**
更少	蚊子	,	和	更好的	道路	,	我们	再次	返回	到	利文斯顿	,

蚊子少了，路况也好了，我们再次回到了利文斯顿。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [æt; ət][eɪt] . - [pi:] . [em] .

and	**took**	**the**	**train**	**coming**	**from**	**the**	**East**	**at**	**8**	**.**	**15**	**p**	**.**	**m**	**.**
和	采取	这	火车	未来	从	这	东方	在	8	.	-	p	.	米	.

晚上8点15分，我搭乘从东部开来的火车。

[ɔ:l] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [θru:]

All	**the**	**next**	**day**	**and**	**night**	**and**	**the**	**day**	**following**	**we**	**were**	**passing**	**through**
全部	这	下一个	天	和	夜晚	和	这	天	下列的	我们	是	通过	通过

['maʊnt(ə)n] ['si:nəri] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['bju:ti] [ænd; ənd]['grændʒər] ,

mountain	**scenery**	**of**	**wonderful**	**beauty**	**and**	**grandeur**	**,**
山	风景	的	精彩的	美丽	和	宏伟	,

接下来的白天、晚上以及之后的每一天，我们都穿行在风景优美、气势磅礴的山峦之间。

[ʌn'tɪl][æt; ət] - [pi:] . [em] . [wi:; wi][wɜ:r; wər]['lændɪd][æt; ət]['pɑ:skoʊ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

until	**at**	**11**	**p**	**.**	**m**	**.**	**we**	**were**	**landed**	**at**	**Pasco**	**Junction**	**,**
直到	在	-	p	.	米	.	我们	是	登陆	在	帕斯科	交汇处	,

直到晚上11点，我们才抵达帕斯科枢纽站。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] - ['kʌntri] ['reɪlroʊd][frʌm; frəm][ðæt] [pɔɪnt][tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən][pə'sɪfɪk] ,

there	**being**	**a**	**cross**	**-**	**country**	**railroad**	**from**	**that**	**point**	**to**	**the**	**Union**	**Pacific**	**,**
那里	存在	一个	叉	-	国家	铁路	从	那	观点	到	这	联盟	太平洋	,

从那里有一条横贯全国的铁路通往联合太平洋铁路。

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] , [wer] [wi:; wi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ] .

on	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Columbia**	**,**	**where**	**we**	**wanted**	**to**	**go**	**.**
在	这	银行	的	这	哥伦比亚	,	在哪里	我们	通缉	到	去	.

我们想去的地方，哥伦比亚河畔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['pɑ:skoʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['potər] [nɔ:r][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

There	**was**	**a**	**large**	**station**	**at**	**Pasco**	**,**	**but**	**not**	**a**	**porter**	**nor**	**a**	**carriage**
那里	曾是	一个	大的	车站	在	帕斯科	,	但	不是	一个	搬运工	也不	一个	运输

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

to	**be**	**seen**	**.**
到	是	已见	.

帕斯科有一个很大的车站，但是既没有看到搬运工，也没有看到马车。

['meni] ['drɪŋkɪŋ] ['pleɪsɪz][wɜ:r; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] ['intəvju:d] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['peitriəts]

Many	**drinking**	**places**	**were**	**open**	**,**	**and**	**I**	**interviewed**	**several**	**of**	**the**	**patriots**
许多	喝	地方	是	打开	,	和	我	接受采访	一些	的	这	爱国者

许多酒吧都开着，我采访了几位爱国者。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðer; ðər] [ʃɜ:rt] [sli:vz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] ['redʒɪstərd]

who	**were**	**lounging**	**about**	**in**	**their**	**shirt**	**sleeves**	**—**	**for**	**the**	**thermometer**	**registered**
WHO	是	休闲	关于	在	他们的	衬衫	袖子	—	为了	这	温度计	挂号的

[wʌn] ['hʌndrəd] [dɪ'gri:z] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['kʊks] [hoʊ'tel] ,

one	**hundred**	**degrees**	**—**	**and**	**they**	**pointed**	**out**	**the**	**way**	**to**	**Cook's**	**Hotel**	**,**
一	百	学位	—	和	他们	尖	出去	这	方式	到	库克的	酒店	,

他们穿着衬衫袖子懒洋洋地待着——因为温度计显示一百度——他们指出了去库克酒店的路。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .

about	a	quarter	of	a	mile	off	.
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

大约四分之一英里远。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['potər] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

Finally	a	porter	came	to	our	assistance	and	escorted	us	to	the	hotel	,
最后	一个	搬运工	来了	到	我们的	协助	和	护送	我们	到	这	酒店	,

最后一位搬运工前来帮忙，护送我们去了酒店。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [pʊr] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] — [kloʊz] , [hɑːt] , [ænd; ənd]

which	was	about	as	poor	a	one	as	could	well	be	—	close	,	hot	,	and
哪个	曾是	关于	作为	贫穷的	一个	一	作为	可以	出色地	是	—	关闭	,	热的	,	和

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

那地方简直糟糕透了——又闷又热，很不舒服。

[ðə; ði] [bedz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [hɑːt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪər] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

The	beds	were	as	hot	as	if	there	was	a	fire	under	them	,
这	床	是	作为	热的	作为	如果	那里	曾是	一个	火	在下面	他们	,

床铺滚烫得仿佛下面着了火一样。

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [slept] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .

and	we	,	of	course	,	slept	but	little	.
和	我们	,	的	课程	,	睡着了	但	小的	.

当然，我们几乎没怎么睡。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [bæd] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [tempt] ['aʊər; ɑːr]

In	the	morning	,	after	looking	at	a	bad	breakfast	,	which	did	not	tempt	our
在	这	早晨	,	后	寻找	在	一个	坏的	早餐	,	哪个	做过	不是	诱惑	我们的

['æpitaits] ,

appetites	,
食欲	,

早上，看着那份毫无食欲的糟糕早餐，

[wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'buːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ,

we	got	into	the	caboose	of	a	freight	train	,
我们	得到	进入	这	车尾	的	一个	货运	火车	,

我们坐进了一列货运列车的尾车厢，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [trɪp] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [brɔːt] [juː 'es] [tuː; tə] [wɔː'luːlə] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

and	a	very	rough	trip	of	two	hours	brought	us	to	Wallula	Junction	,
和	一个	非常	粗糙的	旅行	的	二	小时	带来	我们	到	瓦卢拉	交汇处	,

经过两个小时非常颠簸的旅程，我们到达了瓦卢拉枢纽站。

[wer] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [stʊd] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

where	the	thermometer	stood	at	one	hundred	degrees	in	the	shade	.
在哪里	这	温度计	站立	在	一	百	学位	在	这	阴影	.

温度计在阴凉处显示温度为一百度。

[hɪr] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [kɑːrz] , [ænd; ənd] ['æftər] [tuː] ['aʊərz] - [mɔːr] ['raɪdɪŋ] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['juːniən]

Here	we	changed	cars	,	and	after	two	hours	'	more	riding	,	reached	the	Union
这里	我们	已更改	汽车	,	和	后	二	小时	-	更多的	骑术	,	达到	这	联盟

[pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] ,

Pacific	Railroad	,
太平洋	铁路	,

在这里我们换乘了汽车，又行驶了两个小时后，到达了联合太平洋铁路。

[wer] [wiː; wi] [wʌns] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [siːts] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʊlmən] .

where	we	once	more	enjoyed	the	luxury	of	seats	in	a	Pullman	.
在哪里	我们	一次	更多的	享受	这	奢华	的	座位	在	一个	普尔曼	.

我们再次享受到了普尔曼车厢座椅的舒适。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [kɑːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [treɪn] ,

There	**was**	**no**	**dining**	**-**	**room**	**car**	**attached**	**to**	**this**	**train**	**,**
那里	曾是	不	用餐	-	房间	车	随附的	到	这	火车	,

这列火车没有配备餐车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

but	**it**	**stopped**	**at**	**a**	**station**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**,**
但	它	停止	在	一个	车站	为了	一半	一个	小时	,

但它在车站停了半个小时，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] .

and	**we**	**were**	**supplied**	**with**	**an**	**excellent**	**dinner**	**.**
和	我们	是	供应	和	一个	出色的	晚餐	.

我们享用了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ðiː][pə'laɪt][ænd; ənd][kaɪnd] [kən'dʌktər] [toʊld][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] ,

The	**polite**	**and**	**kind**	**conductor**	**told**	**us**	**not**	**to**	**hurry**	**,**
这	有礼貌的	和	种类	导体	讲述	我们	不是	到	匆忙	,

那位礼貌友善的列车员告诉我们不要着急。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɑːrt][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðiː] ['dɪnər] [wiː; wi]['wɑːntɪd] .

that	**he**	**would**	**not**	**start**	**until**	**we**	**had**	**all**	**the**	**dinner**	**we**	**wanted**	**.**
那	他	会	不是	开始	直到	我们	有	全部	这	晚餐	我们	通缉	.

他坚持要等到我们吃饱了才开始做饭。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt] [eɪt] ['aʊərz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ðiː] ['sʌðərn] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðiː]

We	**were**	**about**	**eight**	**hours**	**running**	**on**	**or**	**near**	**the**	**southern**	**banks**	**of**	**the**
我们	是	关于	八	小时	跑步	在	或者	靠近	这	南部	银行	的	这

我们在南岸或附近跑了大约八个小时

[kə'lʌmbiə] ['rɪvər] .

Columbia	**River**	**.**
哥伦比亚	河	.

哥伦比亚河。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['veri] [haɪ] ,

The	**water**	**was**	**very**	**high**	**,**
这	水	曾是	非常	高的	,

水位很高，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ræn] ['swɪftli] ['oʊvər] [rʌf] ['rɑːks][ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

and	**often**	**ran**	**swiftly**	**over**	**rough**	**rocks**	**in**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**stream**	**,**
和	经常	跑	迅速地	超过	粗糙的	岩石	在	这	床	的	这	溪流	,

而且经常快速地跑过溪床中粗糙的岩石，

[ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði][bendz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .

and	**around**	**the**	**bends**	**with**	**great**	**force**	**.**
和	大约	这	弯曲	和	伟大的	力量	.

并以极大的力量绕过弯道。

[ðə; ði]['rɪvər] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌdsn] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ][æz; əz]

The	**river**	**appeared**	**much**	**wider**	**than**	**the**	**Hudson**	**,**	**about**	**the**	**same**	**width**	**as**
这	河	出现	很多	更广泛	比	这	哈德逊	,	关于	这	相同的	宽度	作为

[ðə; ði]['dænjuːb][æt; ət] [vi'enə] .

the	**Danube**	**at**	**Vienna**	**.**
这	多瑙河	在	维也纳	.

这条河看起来比哈德逊河宽得多，与维也纳附近的多瑙河宽度大致相同。

[ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɔ:l] [hæv; həv] [ðer; ðər]

The	great	rivers	of	Europe	,	Asia	,	Africa	,	and	America	all	have	their
这	伟大的	河流	的	欧洲	,	亚洲	,	非洲	,	和	美国	全部	有	他们的

[ə'træktɪv] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] ,

attractive	peculiarities	,
吸引人的	特殊性	,

欧洲、亚洲、非洲和美洲的大河都有其独特的魅力。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'kɔ:l] [maɪ] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] , ['hʌdsn] , [ˌmɪsɪ'sɪpi]

and	I	often	recall	my	remembrances	of	the	St	.	Lawrence	,	Hudson	,	Mississippi
和	我	经常	记起	我的	回忆	的	这	英石	.	劳伦斯	,	哈德逊	,	密西西比州

, [raɪn] ,

,	Rhine	,
,	莱茵河	,

我常常想起我对圣劳伦斯河、哈德逊河、密西西比河、莱茵河的回忆，

['elbə; elb] , ['dænju:b] , [seɪn] , [naɪl] , [ænd; ənd] ['gændʒi:z] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ænd; ənd]

Elbe	,	Danube	,	Seine	,	Nile	,	and	Ganges	with	the	greatest	pleasure	and
易北河	,	多瑙河	,	曋	,	尼罗河	,	和	恒河	和	这	最	乐趣	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

带着极大的愉悦和满足感游览了易北河、多瑙河、塞纳河、尼罗河和恒河。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ;

and	am	thankful	that	I	have	been	permitted	to	see	them	;
和	是	感恩	那	我	有	到过	允许	到	看	他们	;

我很感激能够有机会见到他们；

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] , [ɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['grændʒər] , [fɑ:r]

but	I	must	acknowledge	that	the	Columbia	,	in	beauty	and	grandeur	,	far
但	我	必须	承认	那	这	哥伦比亚	,	在	美丽	和	宏伟	,	远的

[sə'pɑ:siz] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

surpasses	them	all	.
超越	他们	全部	.

但我必须承认，哥伦比亚河在美丽和宏伟方面远远胜过它们。

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['distənsiz] , [ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tər] ,

For	long	distances	,	you	look	out	upon	the	wide	and	rushing	water	,
为了	长的	距离	,	你	看	出去	之上	这	宽的	和	匆忙	水	,

远眺之下，尽是宽阔奔腾的河水。

[ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɔ:fti] ['maʊntnz] [wɪtʃ] ['bɔ:rdər] [ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] ,

and	up	to	the	lofty	mountains	which	border	the	banks	and	far	beyond	,
和	向上	到	这	高远	山脉	哪个	边界	这	银行	和	远的	超过	,

一直延伸到与河岸接壤的巍峨群山，以及更远的地方。

[sʌm; səm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] ['eniθɪŋ]

some	covered	with	snow	,	and	as	picturesque	and	beautiful	as	anything
一些	涵盖	和	雪	,	和	作为	如画	和	美丽的	作为	任何事物

[æn; ən] ['ɑ:rtɪst] [kʊd; kəd] [dri:m] [ʌv; əv] .

an	artist	could	dream	of	.
一个	艺术家	可以	梦	的	.

有些地方被白雪覆盖，风景如画，美得令人窒息，堪比艺术家梦寐以求的景色。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz]

One	of	the	most	interesting	things	to	be	seen	on	the	trip	down	the	river	is
一	的	这	最多	有趣的	事物	到	是	已见	在	这	旅行	向下	这	河	是

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['sæmən] ,

the	method	of	catching	salmon	,
这	方法	的	捕捉	三文鱼	,

沿河而下途中最有趣的景象之一就是捕捞鲑鱼的方法。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɑːr; ər][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

which	,	as	is	well	known	,	are	as	fine	as	any	in	the	world	.
哪个	,	作为	是	出色地	已知	,	是	作为	美好的	作为	任何	在	这	世界	.

众所周知，它们和世界上任何其他品牌一样出色。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [paːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

They	are	caught	in	immense	numbers	and	sent	to	all	parts	of	the	country	.
他们	是	捕捉	在	巨大	数字	和	发送	到	全部	部分	的	这	国家	.

它们被大量捕获，并被送往全国各地。

['dʊrɪŋ]

During
期间

期间

[ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] , [ə; eɪ][wɔːl][ɪz] [bɪlt] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	dry	season	,	a	wall	is	built	about	twenty	-	five	feet	from	the	shore	,
这	干燥	季节	,	一个	墙	是	建造	关于	二十	-	五	脚	从	这	支撑	,

旱季时，会在距离海岸约25英尺的地方修建一道墙。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][kə'næl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌʃɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .

forming	a	canal	through	which	the	water	rushes	with	great	force	.
成型	一个	运河	通过	哪个	这	水	冲刺	和	伟大的	力量	.

形成一条水流湍急的运河。

[ɪn] [ðɪs] [kə'næl][ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wiːl] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ə; eɪ] ['saɪdˌwiːl] ['stiːmər] ,

In	this	canal	is	placed	a	large	wheel	,	something	like	those	on	a	sidewheel	steamer	,
在	这	运河	是	放置	一个	大的	车轮	,	某物	喜欢	那些	在	一个	侧轮	汽船	,

这条运河里放置着一个大轮子，类似于明轮蒸汽船上的那种。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [pɔːz] , ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['kɑːntreri]

under	which	the	water	pours	,	causing	it	to	revolve	in	a	direction	contrary
在下面	哪个	这	水	倾倒	,	导致	它	到	围绕	在	一个	方向	相反

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

to	the	current	.
到	这	当前的	.

水流从下方倾泻而下，使其朝着与水流方向相反的方向旋转。

[ðə; ði]['sæmən] ['swɪmɪŋ] [ʌp] [striːm] [traɪ][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər] [ðɪs] [əb'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]

The	salmon	swimming	up	stream	try	to	jump	over	this	obstruction	,	and	falling
这	三文鱼	游泳	向上	溪流	尝试	到	跳	超过	这	梗阻	,	和	坠落

['ɪntuː][ðə; ði] [wiːl] ,

into	the	wheel	,
进入	这	车轮	,

逆流而上的鲑鱼试图跳过这个障碍物，结果掉进了水轮里。

[ɑːr; ər] [tɔːst] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['kæptʃərd] .

are	tossed	up	on	a	platform	,	and	thus	captured	.
是	抛掷	向上	在	一个	平台	,	和	因此	捕获	.

被抛到平台上，从而被捕获。

['aʊər; ɑːr][treɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪti] [æt; ət][naɪn][piː] . [em] . ,

Our	train	arrived	at	this	city	at	9	p	.	m	.	,
我们的	火车	到达的	在	这	城市	在	9	p	.	米	.	,

我们的火车晚上9点到达这座城市。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [lʌgˈʒʊriəs] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [æt; ət] “ [ðə; ði]['pɔːrtlənd] ,

and	we	were	furnished	with	luxurious	accommodations	at	“	The	Portland	,
和	我们	是	提供	和	豪华	住宿	在	“	这	波特兰	,

我们在“波特兰酒店”享受了豪华的住宿，

" [æn; ən][hoʊ'tel] [i'rektid] [baɪ][ə; eɪ] [stɑ:k] ['kʌmpəni] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv][wʌn] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]

"	an	hotel	erected	by	a	stock	company	,	at	a	cost	of	one	million	dollars
"	一个	酒店	竖立	经过	一个	库存	公司	,	在	一个	成本	的	一	百万	美元

,

,

,

"一家由股份公司建造的酒店，耗资一百万美元，

[ænd; ənd]['ædmərəbli] [kept] [baɪ]['mɪstər] . ['li:lənd] , ['fɔ:rmərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛləvən] , ['ɔ:lbəni] , [ænd; ənd]

and	admirably	kept	by	Mr	.	Leland	,	formerly	of	the	Delavan	,	Albany	,	and
和	令人钦佩地	保留	经过	先生	.	利兰	,	以前	的	这	德拉万	,	奥尔巴尼	,	和

[ðə; ði]['klærəndən] , [,særə'təugə] .

the	Clarendon	,	Saratoga	.
这	克拉伦登	,	萨拉托加	.

并由莱兰先生（曾任奥尔巴尼德拉万酒店和萨拉托加克拉伦登酒店老板）精心维护。

[wi:; wi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'læskə] ['pɑ:rti][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] ,

We	found	at	the	hotel	all	of	the	Alaska	party	in	good	health	and	spirits	,
我们	成立	在	这	酒店	全部	的	这	阿拉斯加州	派对	在	好的	健康	和	烈酒	,

我们在酒店见到阿拉斯加探险队的所有成员，他们身体健康，精神状态良好。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] .

and	ready	for	the	voyage	as	arranged	.
和	准备好	为了	这	航程	作为	安排	.

已按计划做好启航准备。

[tu:] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] ['weðər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju: 'es][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [si:]

Two	days	of	exceptionally	fine	weather	have	given	us	an	opportunity	to	see
二	天	的	非常	美好的	天气	有	给定	我们	一个	机会	到	看

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .

this	beautiful	city	to	the	best	advantage	.
这	美丽的	城市	到	这	最好的	优势	.

连续两天的好天气让我们有机会充分领略这座美丽城市的风采。

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['bendʒəmɪn][stɑ:rk] , ['fɔ:rmərli] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [frʌm; frəm]['ɔ:rəgən] , [naʊ]

The	Honorable	Benjamin	Stark	,	formerly	United	States	Senator	from	Oregon	,	now
这	尊敬的	本杰明	斯塔克	,	以前	团结的	各州	参议员	从	俄勒冈州	,	现在

[ri'zaidɪŋ] [ɪn] [nu:] ['lʌndən] ,

residing	in	New	London	,
居住	在	新的	伦敦	,

尊敬的本杰明·斯塔克先生，曾任俄勒冈州美国参议员，现居住于新伦敦市。

[kə'netɪkət] , [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst]['lændɪd][æt; ət]['pɔ:rtlənd][ɪn]

Connecticut	,	informed	me	that	when	he	first	landed	at	Portland	in
康涅狄格州	,	知情的	我	那	什么时候	他	第一的	登陆	在	波特兰	在

康涅狄格州告诉我，他第一次抵达波特兰时.....

- , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rk][tu:'ləun; -'luŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

1845	,	from	the	bark	Toulon	,	there	was	not	a	house	in	the	place	,
-	,	从	这	吠	土伦	,	那里	曾是	不是	一个	房子	在	这	地方	,

1845年，从"土伦"号帆船上望去，那里连一栋房子都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [tents] [wer] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪti] [ʌv; əv]

and	the	party	was	obliged	to	sleep	in	tents	where	now	is	a	fine	city	of
和	这	派对	曾是	有义务	到	睡觉	在	帐篷	在哪里	现在	是	一个	美好的	城市	的

['sɪksti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

sixty	-	six	thousand	inhabitants	,
六十	-	六	千	居民	,

于是，一行人被迫睡在帐篷里，而现在那里已经发展成为一座拥有六万六千居民的繁华城市。

[waɪd] [striːts] , ['elɪgənt] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['bɪldɪŋz] , [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd] ['keɪb(ə)l] [striːt]

wide	streets	,	elegant	public	and	private	buildings	,	electric	and	cable	street
宽的	街道	,	优雅的	民众	和	私人的	建筑物	,	电的	和	电缆	街道

['reɪlweɪz] ,

railways	,
铁路	,

宽阔的街道、优雅的公共和私人建筑、有轨电车和缆车

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ɪn] ['meni]

and	all	the	appliances	of	modern	civilization	,	in	many
和	全部	这	电器	的	现代的	文明	,	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['sɪtiz] .

respects	in	advance	of	Eastern	cities	.
尊重	在	进步	的	东	城市	.

以及现代文明的所有设施，在许多方面都领先于东方城市。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌdʒæpə'niːz] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['stɔrz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [gʊdz] ,

We	saw	a	number	of	Japanese	and	Chinese	stores	filled	with	elegant	goods	,
我们	锯	一个	数字	的	日本人	和	中国人	商店	已填	和	优雅的	商品	,

我们看到许多日本和中国的商店，里面摆满了精美的商品。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ] ['neɪtɪv] ['seɪlzmən] .

and	attended	by	native	salesmen	.
和	参加	经过	本国的	推销员	.

并有当地推销员接待。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[tə'kəumə][ænd; ənd] [siˈætl] .

TACOMA	AND	SEATTLE	.
塔科马	和	西雅图	.

塔科马和西雅图。

[tə'kəumə] , ['wɑːʃɪŋtən] , [dʒʊ'laɪ] [faɪv] , - .

Tacoma	,	Washington	,	July	5	,	1892	.
塔科马	,	华盛顿	,	七月	5	,	-	.

华盛顿州塔科马，1892年7月5日。

[iː] [left] ['pɔːrtlənd] [æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] [ðə; ði] 2d [baɪ] [reɪl] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [faɪn]

E	left	Portland	at	8	a	.	m	.	on	the	2d	by	rail	,	and	arrived	at	this	fine
E	左边	波特兰	在	8	一个	.	米	.	在	这	2d	经过	轨	,	和	到达的	在	这	美好的

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

E 于 2 日早上 8 点乘火车离开波特兰，抵达这家不错的酒店。

“ [ðə; ði][tə'kəumə] , ” [æt; ət][θriː] . - [piː] . [em] . ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]

“	The	Tacoma	,	”	at	3	.	30	p	.	m	.	after	a	very	agreeable	and
“	这	塔科马	,	”	在	3	.	-	p	.	米	.	后	一个	非常	同意	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][trɪp] .

comfortable	trip	.
舒服的	旅行	.

“塔科马号”于下午 3:30 抵达，旅途非常愉快舒适。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] ['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [maʊnt]

The	first	thing	to	attract	our	special	attention	was	a	view	of	Mount
这	第一的	事物	到	吸引	我们的	特别的	注意力	曾是	一个	看法	的	山

[tə'kəumə] ,

Tacoma	,
塔科马	,

首先吸引我们目光的是塔科马山的景色。

[æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['truːli][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['splendɪd]

as	seen	from	the	rear	windows	of	the	hotel	,	truly	a	royal	and	splendid
作为	已见	从	这	后部	视窗	的	这	酒店	,	真的	一个	皇家	和	灿烂

[saɪt] :

sight	:
视线	:

从酒店后窗望去，真是一幅皇家般壮丽的景象：

[ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] , [ʌv; əv] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ʃeɪp] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [waɪt] [snoʊ] .

a	great	mountain	,	of	symmetrical	shape	,	covered	with	pure	white	snow	.
一个	伟大的	山	,	的	对称的	形状	,	涵盖	和	纯的	白色的	雪	.

一座巍峨的山峰，形状对称，表面覆盖着纯白的积雪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [sʌtʃ] ['maʊntnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] ; [nʌn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

There	are	not	many	such	mountains	to	be	seen	anywhere	;	none	so	beautiful	,
那里	是	不是	许多	这样的	山脉	到	是	已见	任何地方	;	没有任何	所以	美丽的	,

世上像这样的山峰并不多见；没有哪座山峰像它一样美丽。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] [æt; ət] ['ɪntəˌlɑkən] , [ænd; ənd] - [ɪn][dʒə'pæn] .

as	I	remember	,	except	the	Jungfrau	at	Interlaken	,	and	Fusiyama	in	Japan	.
作为	我	记住	,	除了	这	少女峰	在	因特拉肯	,	和	-	在	日本	.

我记得，除了因特拉肯的少女峰和日本的富山之外，还有少女峰。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['evriwer] ,

We	have	been	in	this	place	for	three	days	,	going	about	everywhere	,
我们	有	到过	在	这	地方	为了	三	天	,	去	关于	到处	,

我们在这里待了三天，到处都去了。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪdli] [bɪlt] ['sɪti] — ['sɑːlɪd][ænd; ənd]

and	find	it	a	wonderful	example	of	a	rapidly	built	city	—	solid	and
和	寻找	它	一个	精彩的	例子	的	一个	快速	建造	城市	—	坚硬的	和

[səb'stænʃ(ə)l] ,

substantial	,
重大的	,

并发现它是一个快速建成城市的绝佳范例——坚固而庞大，

[waɪd] [striːts] , [greɪt] [ænd; ənd] ['kɔːstli]

wide	streets	,	great	and	costly
宽的	街道	,	伟大的	和	昂贵

宽阔的街道，宏伟而昂贵

['pʌblɪk][ænd; ənd] ['praɪvət] ['bɪldɪŋz] , [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [swɪft] - ['goʊɪŋ] [striːt] [kɑːrz] ,

public	and	private	buildings	,	an	admirable	system	of	swift	-	going	street	cars	,
民众	和	私人的	建筑物	,	一个	令人钦佩的	系统	的	迅速	-	去	街道	汽车	,

['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

running	in	every	direction	,
跑步	在	每一个	方向	,

公共和私人建筑，以及令人赞叹的快速有轨电车系统，四通八达。

[baɪ]['keɪb(ə)l][ɔːr] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] ; [faɪn][draɪ] - [gʊdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔrz] ,

by	cable	or	electric	power	;	fine	dry	-	goods	and	other	stores	,
经过	电缆	或者	电的	力量	;	美好的	干燥	-	商品	和	其他	商店	,

通过电缆或电力驱动；高档干货和其他商店，

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['bɪznəs] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] [sək'ses] .

and	every	indication	of	great	business	activity	and	success	.
和	每一个	指示	的	伟大的	商业	活动	和	成功	.

种种迹象表明，企业业务蓬勃发展，取得了巨大成功。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn'fɔ:rm][ˌju: 'es] [ðæt] [ɪn] - [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts][ɪn] [ðɪs]

The	citizens	inform	us	that	in	1880	there	were	thirty	thousand	inhabitants	in	this
这	公民	通知	我们	那	在	-	那里	是	三十	千	居民	在	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

市民告诉我们，1880年这座城市有三万居民。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

and	now	there	are	fifty	thousand	.
和	现在	那里	是	五十	千	.

现在已经有五万了。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [kɑ:rz] ,

Judging	from	the	crowds	on	the	streets	and	in	the	street	cars	,
评判	从	这	人群	在	这	街道	和	在	这	街道	汽车	,

从街上和有轨电车上的人群来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [æk'tɪvəti] [si:n] ['evriwer] , [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [kə'rekt] .

and	the	business	activity	seen	everywhere	,	this	must	be	correct	.
和	这	商业	活动	已见	到处	,	这	必须	是	正确的	.

从各处可见的商业活动来看，这一定是正确的。

[wi:; wi] [ə'tendid] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] ['prɑ:tɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] , [bɪlt] [baɪ]

We	attended	service	on	Sunday	at	St	.	Paul's	Protestant	Episcopal	Church	,	built	by
我们	参加	服务	在	星期日	在	英石	.	保罗的	新教	圣公会	教会	,	建造	经过

['mɪstər] . [raɪt] ,

Mr	.	Wright	,
先生	.	赖特	,

星期天我们去圣保罗新教圣公会教堂参加了礼拜，这座教堂是由赖特先生建造的。

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

of	Philadelphia	,	in	memory	of	his	daughter	.
的	费城	,	在	记忆	的	他的	女儿	.

费城人，为纪念他的女儿。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] ; [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv]

The	church	is	a	beautiful	one	;	the	service	was	rendered	in	an	impressive
这	教会	是	一个	美丽的	一	;	这	服务	曾是	渲染	在	一个	感人的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

教堂很漂亮；礼拜仪式进行得非常隆重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rmən][wʌz; wəz] ['eksələnt] .

and	the	sermon	was	excellent	.
和	这	讲道	曾是	出色的	.

讲道很精彩。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [si'ætl] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪməs] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Wishing	to	see	Seattle	,	the	other	famous	city	of	the	State	of	Washington	,
祝	到	看	西雅图	,	这	其他	著名的	城市	的	这	状态	的	华盛顿	,

想去看看华盛顿州的另一个著名城市西雅图。

[aɪ] [went] [ðer; ðər][baɪ][reɪl][ɪn] [tu:] ['aʊərz] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['relətɪv] ,

I	went	there	by	rail	in	two	hours	,	and	,	accompanied	by	a	relative	,
我	去	那里	经过	轨	在	二	小时	,	和	,	伴随	经过	一个	相对的	,

我乘火车花了两个小时到达那里，并且有一位亲戚陪同。

[spent] [ðə; ði] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ʃɑ:ps] , [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

spent	the	day	looking	at	the	buildings	and	shops	,	and	travelling	on	the
花费	这	天	寻找	在	这	建筑物	和	商店	,	和	旅行	在	这

[ɪ'lektrɪk] [stri:t] [kɑ:rz] ,

electric	street	cars	,
电的	街道	汽车	,

花了一整天时间参观建筑物和商店，还乘坐了有轨电车。

[wɪtʃ] [rʌn] ['evriwer] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['deɪndʒərəs] [spi:d] .

which	run	everywhere	,	with	what	appeared	to	be	dangerous	speed	.
哪个	跑步	到处	,	和	什么	出现	到	是	危险的	速度	.

它们四处奔跑，速度似乎很危险。

[wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl]

We	had	an	excellent	lunch	at	a	good	hotel	,	situated	on	top	of	a	hill
我们	有	一个	出色的	午餐	在	一个	好的	酒店	,	位于	在	顶部	的	一个	爬坡道

,

,

,

我们在一家位于山顶的优质酒店享用了美味的午餐。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd]['hɑ:rbər] .

from	which	we	looked	down	on	the	city	and	harbor	.
从	哪个	我们	看起来	向下	在	这	城市	和	港口	.

从那里我们可以俯瞰城市和港口。

['lʊkɪŋ]

Looking
寻找

寻找

[æt; ət][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd]['ri:teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

at	the	solid	blocks	of	business	houses	,	wholesale	and	retail	,	and	the
在	这	坚硬的	积木	的	商业	房屋	,	批发的	和	零售	,	和	这

['bju:tɪf(ə)l] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] ,

beautiful	private	residences	,
美丽的	私人的	住宅	,

在鳞次栉比的商业大楼、批发零售店和美丽的私人住宅区，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	knowing	that	there	are	now	about	fifty	thousand	inhabitants	in	the	city	,
和	会心	那	那里	是	现在	关于	五十	千	居民	在	这	城市	,

并且得知该市目前约有五万居民，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðæt] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]

it	is	difficult	to	comprehend	that	fifteen	or	twenty	years	ago	it	was	almost
它	是	难的	到	理解	那	十五	或者	二十	年	前	它	曾是	几乎

[ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

a	wilderness	.
一个	荒野	.

很难想象，十五到二十年前，这里几乎还是一片荒野。

['æftər] [lʌntʃ] , [wi:; wi] [tʊk] [si:ts] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:r] ,

After	lunch	,	we	took	seats	in	an	electric	car	,
后	午餐	,	我们	采取	座位	在	一个	电的	车	,

午饭后，我们坐进了一辆电动汽车里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kærid] [faɪv][ɔːr][sɪks][maɪlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	were	carried	five	or	six	miles	with	the	greatest	ease	,	to	a	beautiful
和	是	携带	五	或者	六	英里	和	这	最	舒适	,	到	一个	美丽的

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

他们轻而易举地被抬了五六英里，到达一个美丽的湖泊。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .

where	we	found	many	interesting	things	to	look	at	for	an	hour	or	two	.
在哪里	我们	成立	许多	有趣的	事物	到	看	在	为了	一个	小时	或者	二	.

我们在那里发现了很多有趣的东西，可以看上一两个小时。

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [tə'kəumə][ænd; ənd] [si'ætl] ,

We	hear	of	a	great	deal	of	jealousy	between	Tacoma	and	Seattle	,
我们	听到	的	一个	伟大的	交易	的	妒忌	之间	塔科马	和	西雅图	,

我们听说塔科马和西雅图之间存在着很深的嫉妒心理。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] — [lɑːrdʒ] ,

but	to	a	stranger	they	appear	to	have	much	in	common	—	large	,
但	到	一个	陌生人	他们	出现	到	有	很多	在	常见的	—	大的	,

[səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] ,

substantial	and	handsome	buildings	,
重大的	和	英俊的	建筑物	,

但在陌生人看来，它们似乎有很多共同之处——高大、坚固、美观的建筑，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] ['eni] ['sɪti] ;

many	of	which	would	not	be	thought	out	of	place	in	any	city	;
许多	的	哪个	会	不是	是	想法	出去	的	地方	在	任何	城市	;

其中许多建筑放在任何城市都不会显得格格不入；

[prɑːmpt] , [ˌenər'dʒetɪk] , [ænd; ənd] ['laɪvli] ['bɪznəs] [men] ,

prompt	,	energetic	,	and	lively	business	men	,
迅速的	,	精力充沛	,	和	热闹	商业	男人	,

干练、精力充沛、充满活力的商人

[ænd; ənd] ['evri] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd][fɔːr; fər] [tuː] [greɪt] ['sɪtiz] ,

and	every	appearance	that	the	foundations	have	been	laid	for	two	great	cities	,
和	每一个	外貌	那	这	基础	有	到过	铺设	为了	二	伟大的	城市	,

种种迹象表明，两座伟大城市的雏形已经奠定。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['ɪndiə] , ['tʃaɪnə] ,

to	which	the	immense	products	of	India	,	China	,
到	哪个	这	巨大	产品	的	印度	,	中国	,

其中，印度、中国等国的大量产品……

[ænd; ənd][dʒə'pæn] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

and	Japan	will	naturally	come	for	distribution	throughout	the	United	States
和	日本	将要	自然	来	为了	分配	自始至终	这	团结的	各州

[ænd; ənd] ['jʊrəp] .

and	Europe	.
和	欧洲	.

日本市场自然会成为美国和欧洲市场的分销中心。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ [kwiːn] ” [frʌm; frəm][tə'kəumə][tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] .

ON	BOARD	THE	“	QUEEN	”	FROM	TACOMA	TO	VICTORIA	.
在	木板	这	“	女王	”	从	塔科马	到	维多利亚	.

乘坐“皇后号”从塔科马前往维多利亚。

['stiːmər] “ [kwiːn] , ” [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - .

Steamer	**“**	**Queen**	**,**	**”**	**July**	**7**	**,**	**1892**	**.**
汽船	“	女王	,	”	七月	7	,	-	.

“皇后”号汽船，1892 年 7 月 7 日。

[tiː][naɪn][piː] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 5th ['ɪnstənt][wiː; wi][went][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [kwiːn] ,

T	**9**	**p**	**.**	**m**	**.**	**on**	**the**	**5th**	**instant**	**we**	**went**	**on**	**board**	**the**	**steamer**	**Queen**	**,**
T	9	p	.	米	.	在	这	5th	立即的	我们	去	在	木板	这	汽船	女王	,

5日晚上9点，我们登上了皇后号汽船。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][hoʊ'tel][ɪn] [ə'læskə] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][hoʊm][fɔːr; fər] [tuː]

which	**,**	**as**	**there**	**are**	**no**	**hotels**	**in**	**Alaska**	**,**	**is**	**to**	**be**	**our**	**home**	**for**	**two**
哪个	,	作为	那里	是	不	酒店	在	阿拉斯加州	,	是	到	是	我们的	家	为了	二

[wiːks] .

weeks	**.**
周	.

由于阿拉斯加没有酒店，这里将是我们未来两周的家。

[ðə; ði] ['stiːmər] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] , [lɑːrdʒ]['ves(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər] [tuː]

The	**steamer**	**is**	**a**	**fine**	**,**	**large**	**vessel**	**,**	**with**	**ample**	**accommodations**	**for**	**two**
这	汽船	是	一个	美好的	,	大的	血管	,	和	充足	住宿	为了	二

['hʌndrəd][ɔːr] [mɔːr] ['pæsndʒɚ] .

hundred	**or**	**more**	**passengers**	**.**
百	或者	更多的	乘客	.

这艘轮船是一艘漂亮的大型船舶，有充足的空间容纳两百名或更多乘客。

[aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [fɜːrst] - [klæs]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] [tuː] [mʌnθs] [ɪn]

I	**had**	**secured**	**and**	**paid**	**for**	**two**	**first**	**-**	**class**	**staterooms**	**two**	**months**	**in**
我	有	安全	和	有薪酬的	为了	二	第一的	-	班级	客舱	二	几个月	在

[æd'væns] ,

advance	**,**
进步	,

我提前两个月预订并支付了两间头等舱客房的费用。

[bʌt; bət] [faʊnd] , [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] , [ðæt] [ðə; ði][wʌnz]['gɪv(ə)n][juː 'es][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrst][ɑːn][ðə; ði]

but	**found**	**,**	**the**	**first**	**night**	**,**	**that**	**the**	**ones**	**given**	**us**	**were**	**the**	**worst**	**on**	**the**
但	成立	,	这	第一的	夜晚	,	那	这	一个	给定	我们	是	这	最差	在	这

[ʃɪp] ,

ship	**,**
船	,

但第一晚我们就发现，分配给我们的床是船上最差的。

['biːɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]['bɔɪlər] ,

being	**directly**	**over**	**the**	**boiler**	**,**
存在	直接地	超过	这	锅炉	,

正位于锅炉上方，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [soʊ][hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] [ən'les]

and	**consequently**	**so**	**hot**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**live**	**in**	**them**	**unless**
和	最后	所以	热的	那	它	曾是	不可能的	到	居住	在	他们	除非

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

the	**doors**	**were**	**open**	**.**
这	门	是	打开	.

因此，屋内非常炎热，除非开着门，否则根本无法居住。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'nɔɪəns] , [wen] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][naɪn][piː] . [em] . ,

In	**addition**	**to**	**this**	**annoyance**	**,**	**when**	**the**	**watch**	**was**	**changed**	**at**	**9**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**
在	添加	到	这	烦恼	,	什么时候	这	手表	曾是	已更改	在	9	p	.	米	.	,

除了这种令人恼火的事情之外，晚上9点更换手表时，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] , [fɔːr] , [ænd; ənd][eɪt][ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [frʌm; frəm]

and	at	1	,	4	,	and	8	a	.	m	. ,	the	ashes	were	hoisted	from
和	在	1	,	4	,	和	8	一个	.	米	. ,	这	灰烬	是	吊起	从

[ðə; ði][hoʊld] ,

the	hold	,
这	抓住	,

凌晨1点、4点和8点，骨灰从船舱中被吊出。

[ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [mə'ʃiːnəri]

the	rough	and	noisy	machinery
这	粗糙的	和	嘈杂	机械

粗糙而嘈杂的机械

[juːst] ['biːɪŋ] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr]

used	being	located	in	the	rear	of	our	rooms	,	apparently	within	a	foot	or
用过的	存在	位于	在	这	后部	的	我们的	房间	,	显然	之内	一个	脚	或者

[tuː] .

two	.
二	.

曾经位于我们房间的后部，显然就在一两英尺之内。

[ðə; ði]['aɪərn] [æʃ] - [kæn; kən][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [haɪ]

The	iron	ash	-	can	was	about	eighteen	inches	in	diameter	and	four	feet	high
这	铁	灰	-	能	曾是	关于	十八	英寸	在	直径	和	四	脚	高的

,

,
,

这个铁制垃圾桶直径约十八英寸，高约四英尺。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌʃt] [ʌp][baɪ] [stiːm] ['paʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz]

and	when	it	was	rushed	up	by	steam	power	,	it	made	a	tremendous	noise
和	什么时候	它	曾是	匆忙	向上	经过	蒸汽	力量	,	它	制成	一个	巨大的	噪音

, ['meɪkɪŋ] [sliːp] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

,	making	sleep	impossible	.
,	制作	睡觉	不可能的	.

当它被蒸汽动力加速运行时，会发出巨大的噪音，让人无法入睡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrsər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

In	the	morning	I	called	on	the	purser	,	and	asked	him	to	change	the
在	这	早晨	我	称为	在	这	乘务长	,	和	问	他	到	改变	这

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

早上我叫来事务长，请他帮我换房间。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] “ [tʃeɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	said	that	he	could	not	“	change	all	the	rooms	in	the	ship	,
他	说	那	他	可以	不是	“	改变	全部	这	房间	在	这	船	,

他说他不可能“改造船上所有的房间”，

” [bʌt; bət][ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [geɪv] [maɪ]['sɪstər] ['betər] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [wiː; wi]

”	but	on	being	informed	that	unless	he	gave	my	sister	better	accommodations	we
”	但	在	存在	知情的	那	除非	他	给予	我的	姐姐	更好的	住宿	我们

[wʊd] [ə'bændən][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd][goʊ] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] ,

would	abandon	the	trip	and	go	ashore	at	the	next	stopping	place	,
会	放弃	这	旅行	和	去	岸上	在	这	下一个	停止	地方	,

但是，当他告知我们，除非他能给我妹妹提供更好的住宿条件，否则我们将放弃这次旅行，在下一个停靠点上岸时，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'loʊ] ,

he	changed	his	mind	,	and	gave	her	a	good	room	in	the	cabin	below	,
他	已更改	他的	头脑	,	和	给予	她	一个	好的	房间	在	这	舱	以下	,

他改变了主意，给她安排了下面小木屋里一间不错的房间。

[bʌt; bət][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪn] [ən'les] [aɪ] [wʊd] [peɪ] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [ə'dɪʃən(ə)l] .

but	refused	to	change	mine	unless	I	would	pay	fifty	dollars	additional	.
但	拒绝	到	改变	矿	除非	我	会	支付	五十	美元	额外的	.

但他拒绝给我更换，除非我额外支付五十美元。

[ɑ:n][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ru:mmeɪt] , ['mɪstər] . ['edwɪn][es] . ['taʊnzənd] ,

On	consultation	with	my	roommate	,	Mr	.	Edwin	S	.	Townsend	,
在	咨询	和	我的	室友	,	先生	.	埃德温	S	.	汤森德	,

经与我的室友埃德温·S·汤森先生商议，

[wi:; wi] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] [æd'væns] [æskt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntrækt]

we	concluded	that	the	advance	asked	was	a	violation	of	our	contract
我们	结束	那	这	进步	问	曾是	一个	违反	的	我们的	合同

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

with	the	company	,
和	这	公司	,

我们认定，对方要求的预付款违反了我们与该公司的合同。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	we	would	not	pay	it	.
和	那	我们	会	不是	支付	它	.

我们不会支付这笔费用。

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] - ['lɪftɪŋ] [mə'ʃi:nəri]

We	therefore	endured	the	distress	and	annoyance	of	the	ash	-	lifting	machinery
我们	所以	忍受	这	痛苦	和	烦恼	的	这	灰	-	举重	机械

.

:

.

因此，我们忍受了除灰机械带来的痛苦和烦恼。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'mu:v] [maɪ] ['kloʊðɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,

I	did	not	remove	my	clothing	at	night	,
我	做过	不是	消除	我的	衣服	在	夜晚	,

我晚上睡觉时没有脱衣服。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [æʃ] - [kæn; kən] ['nu:s(ə)ns] [kə'menst] ,

but	lay	on	the	bed	until	the	ash	-	can	nuisance	commenced	,
但	躺	在	这	床	直到	这	灰	-	能	滋扰	开始	,

但一直躺在床上，直到垃圾桶开始发出噪音。

[ænd; ənd] [ðen] [left][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [dek] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [nɔɪz] [stɑ:pt] ,

and	then	left	the	room	and	walked	the	deck	until	the	noise	stopped	,
和	然后	左边	这	房间	和	步行	这	甲板	直到	这	噪音	停止	,

然后他离开房间，沿着甲板走，直到噪音停止。

[ɪn][ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər] .

in	about	half	an	hour	.
在	关于	一半	一个	小时	.

大约半小时后。

['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [ɑ:n] [dek] [æt; ət] [naɪt] [hæd; həd]

Being	forced	on	deck	at	night	had
存在	强制	在	甲板	在	夜晚	有

晚上被迫待在甲板上

[ɪts] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] ['ɔ:lsoʊ] ,

its	inconveniences	,	but	it	had	its	compensations	also	,
它是	不便之处	,	但	它	有	它是	赔偿	还	,

虽然有不便之处，但也有一些补偿。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːnəri] [baɪ] ['muːnlaɪt] ;

for	it	gave	me	the	chance	to	see	the	magnificent	scenery	by	moonlight	;
为了	它	给予	我	这	机会	到	看	这	壮丽	风景	经过	月光	;

因为它让我有机会在月光下欣赏壮丽的景色；

[ænd; ənd] , [wʌn] [naɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] , [wɪtʃ]

and	,	one	night	,	there	was	a	splendid	display	of	aurora	borealis	,	which
和	,	一	夜晚	,	那里	曾是	一个	灿烂	展示	的	极光	北方	,	哪个

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nɔːrðərn] [skaɪ] .

illuminated	the	entire	northern	sky	.
照明	这	全部的	北方	天空	.

一天晚上，出现了绚丽的北极光，照亮了整个北方的天空。

['æftər][faɪv] [naɪts] [spent][ɪn] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænər] ,

After	five	nights	spent	in	this	disagreeable	manner	,
后	五	夜晚	花费	在	这	令人不快的	方式	,

在以这种方式度过了五个令人不快的夜晚之后，

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrsər] ,

one	of	our	friends	had	a	talk	with	the	purser	,
一	的	我们的	朋友们	有	一个	讲话	和	这	乘务长	,

我们的一位朋友和乘务长谈了谈，

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər]

and	induced	him	to	change	the	undesirable	rooms	for
和	诱导	他	到	改变	这	不理想的	房间	为了

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌnz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .

comfortable	ones	on	the	upper	deck	.
舒服的	一个	在	这	上	甲板	.

并说服他将不舒适的房间换成上层甲板上舒适的房间。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][trɪp] [wɪl] [goʊ]

We	learned	with	much	satisfaction	that	the	steamer	during	the	entire	trip	will	go
我们	学习	和	很多	满意	那	这	汽船	期间	这	全部的	旅行	将要	去

[θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɪnlənd] ['siːz] ,

through	a	series	of	inland	seas	,
通过	一个	系列	的	内陆	海域	,

我们非常满意地得知，这艘轮船在整个航程中将穿越一系列内陆海。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n][bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

and	that	we	shall	look	upon	the	Pacific	Ocean	but	two	or	three	times	,
和	那	我们	将	看	之上	这	太平洋	海洋	但	二	或者	三	时代	,

我们此生恐怕只能看到太平洋两三次了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

and	then	for	only	a	few	hours	.
和	然后	为了	仅有的	一个	很少	小时	.

然后只持续了几个小时。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɔːf] [siˈætl] [æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 6th , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][faɪv]

We	arrived	off	Seattle	at	4	a	.	m	.	on	the	6th	,	and	remained	there	five
我们	到达的	离开	西雅图	在	4	一个	.	米	.	在	这	6th	,	和	剩余	那里	五

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

我们于6日凌晨4点抵达西雅图附近海域，并在那里停留了5个小时。

['gɪvɪŋ]	[ðoʊz]	[huː]	[wɪʃt]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'ʃɔːr]	[ænd; ənd]	[siː]	[ðæt]	['feɪməs]	[pleɪs]
giving	**those**	**who**	**wished**	**an**	**opportunity**	**to**	**go**	**ashore**	**and**	**see**	**that**	**famous**	**place**
给予	那些	WHO	希望	一个	机会	到	去	岸上	和	看	那	著名的	地方

.

:

.

让那些想上岸的人有机会参观那个著名景点。

[ɔːl]	[deɪ]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['ves(ə)l]	[stiːmd]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	['wɔːtərz]	,	[ʌn'tɪl]	[wiː; wi]	[riːtʃt]
All	**day**	**the**	**beautiful**	**vessel**	**steamed**	**along**	**the**	**quiet**	**waters**	**,**	**until**	**we**	**reached**
全部	天	这	美丽的	血管	蒸	沿着	这	安静的	水	,	直到	我们	达到

[vɪk'tɔːriə]	,
Victoria	**,**
维多利亚	,

这艘漂亮的船只整天都在平静的水面上航行，直到我们抵达维多利亚。

[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	['brɪtɪʃ]	[kə'lʌmbiə]	,	[æt; ət]	[naɪn]	[piː]	.	[em]	.
the	**capital**	**of**	**British**	**Columbia**	**,**	**at**	**9**	**p**	**.**	**m**	**.**
这	首都	的	英国	哥伦比亚	,	在	9	p	.	米	.

不列颠哥伦比亚省首府，晚上9点

[moʊst]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['pɑːrti]	[θɔːt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
Most	**of**	**our**	**party**	**thought**	**they**	**would**	**like**	**to**	**see**	**the**	**place**	**,**
最多	的	我们的	派对	想法	他们	会	喜欢	到	看	这	地方	,

我们一行人中大多数人都想看看这个地方。

[soʊ]	[hæf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[ʌv; əv]	[juː 'es]	[went]	[ə'ʃɔːr]	,	[ænd; ənd]	['æftər]	[kən'sʌltɪŋ]	[sʌm; səm]	['neɪtɪvz]	,
so	**half**	**a**	**dozen**	**of**	**us**	**went**	**ashore**	**,**	**and**	**after**	**consulting**	**some**	**natives**	**,**
所以	一半	一个	打	的	我们	去	岸上	,	和	后	咨询	一些	本地人	,

于是我们六个人上了岸，并向一些当地人咨询后，

[wiː; wi]	[kən'kluːdid]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['setld]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
we	**concluded**	**to**	**walk**	**to**	**the**	**settled**	**part**	**of**	**the**	**city**	**.**
我们	结束	到	走	到	这	定居	部分	的	这	城市	.

我们决定步行前往城市的居民区。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[wɔːk]	,	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ɔːr]
It	**was**	**quite**	**a**	**long**	**walk**	**,**	**a**	**mile**	**or**
它	曾是	相当	一个	长的	走	,	一个	英里	或者

这是一段相当长的步行，大约一英里或

[mɔːr]	,	['pæsɪŋ]	['gʌvərnmənt]	['bɪldɪŋz]	[ænd; ənd]	[graʊndz]	,	[ænd; ənd]	['meni]	['hænsəm]	['haʊzɪz]	,
more	**,**	**passing**	**government**	**buildings**	**and**	**grounds**	**,**	**and**	**many**	**handsome**	**houses**	**,**
更多的	,	通过	政府	建筑物	和	理由	,	和	许多	英俊的	房屋	,

此外，还会经过政府大楼和场地，以及许多漂亮的房屋。

[ʌn'tɪl]	[wiː; wi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[striːts]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wiː; wi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	“
until	**we**	**came**	**to**	**one**	**of**	**the**	**business**	**streets**	**,**	**and**	**there**	**we**	**found**	**the**	**“**
直到	我们	来了	到	一	的	这	商业	街道	,	和	那里	我们	成立	这	“

['puːdl]	[dɔːg]	['restrɑːnt]	,
Poodle	**Dog**	**Restaurant**	**,**
贵宾犬	狗	餐厅	,

直到我们来到一条商业街，在那里我们发现了“贵宾犬餐厅”。

”	['rendərd]	['feɪməs]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['noʊtɪs]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	['mɪsɪz]	.	['dʒen(ə)rəl]	-	[ɪk'siːdɪŋli]
”	**rendered**	**famous**	**from**	**a**	**notice**	**of**	**it**	**in**	**Mrs**	**.**	**General**	**Collis's**	**exceedingly**
”	渲染	著名的	从	一个	注意	的	它	在	太太	.	一般的	-	非常

['ɪntrəstɪŋ]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪfli]	['ɪləstreɪtɪd]	[bʊk]	,
interesting	**and**	**beautifully**	**illustrated**	**book**	**,**
有趣的	和	非常漂亮	插图	书	,

“因科利斯将军夫人那本非常有趣且插图精美的书中对此的介绍而闻名”

“ [ə; eɪ] ['wʊmənz] [trɪp] [tuː; tə] [ə'læskə] .

“	A	Woman's	Trip	to	Alaska	.
”	一个	女性的	旅行	到	阿拉斯加州	.

“一位女性的阿拉斯加之旅。”

” [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['kærɪdʒɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

”	We	had	a	little	supper	,	and	then	took	carriages	back	to	the	vessel	,
”	我们	有	一个	小的	晚餐	,	和	然后	采取	马车	后退	到	这	血管	,

“我们吃了顿简单的晚餐，然后乘马车返回船上。”

[wɪtʃ] [suːn] ['æftərwərd] [stiːmd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə] ,

which	soon	afterward	steamed	away	through	the	Gulf	of	Georgia	,
哪个	很快	之后	蒸	离开	通过	这	海湾	的	乔治亚州	,

随后不久，它便驶过乔治亚湾，远去。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [tɔːrd] [ə'læskə] , ['aʊər; ɑːr] [goʊl] .

and	along	the	coast	of	British	Columbia	toward	Alaska	,	our	goal	.
和	沿着	这	海岸	的	英国	哥伦比亚	朝向	阿拉斯加州	,	我们的	目标	.

沿着不列颠哥伦比亚省的海岸线向阿拉斯加进发，那是我们的目的地。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə'læskə] .

ALASKA	.
阿拉斯加州	.

阿拉斯加州。

[dʒʊ'laɪ] [naɪn] , - .

July	9	,	1892	.
七月	9	,	-	.

1892年7月9日。

[hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] [fɔːrt] ['ræŋ^əl] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [ðer; ðər] [ʌv; əv]

HIS	morning	we	went	ashore	at	Fort	Wrangell	,	but	found	little	there	of
他的	早晨	我们	去	岸上	在	堡	兰格尔	,	但	成立	小的	那里	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

今天早上我们在兰格尔堡上岸，但在那里没发现什么有趣的东西。

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] ['indiəns] [ænd; ənd] [dɔːgz] [ænd; ənd] [oʊld] ['haʊzɪz] , [ə; eɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs]

A	lot	of	miserable	Indians	and	dogs	and	old	houses	,	a	post	-	office
一个	很多	的	悲惨的	印度人	和	狗	和	老的	房屋	,	一个	邮政	-	办公室

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːrt] - [haʊs] .

and	a	court	-	house	.
和	一个	法庭	-	房子	.

很多生活困苦的印度人、狗、老房子、邮局和法院。

[æn; ən] ['ɪndiən] [drest] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ɪn] [peɪnt] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] ,

An	Indian	dressed	himself	as	a	warrior	in	paint	and	feathers	,
一个	印度	穿着	他自己	作为	一个	战士	在	画	和	羽毛	,

一位印第安人把自己装扮成战士，脸上涂着油彩，戴着羽毛。

[ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] [wɔːr] - [dæns] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər]

and	executed	a	war	-	dance	in	a	barn	for	the	amusement	of	the	visitors
和	执行	一个	战争	-	舞蹈	在	一个	谷仓	为了	这	娱乐	的	这	访客

.

:

.

他们还在谷仓里表演了战舞，以娱乐来访者。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ,

I	saw	him	dancing	along	the	walk	into	the	barn	,
我	锯	他	跳舞	沿着	这	走	进入	这	谷仓	,

我看到他沿着通往谷仓的小路跳舞，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

but	did	not	care	to	see	the	show	.
但	做过	不是	关心	到	看	这	展示	.

但他并不想去看这场演出。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [siːnz]

At	noon	we	left	the	fort	,	and	since	then	have	been	passing	through	scenes
在	中午	我们	左边	这	堡	,	和	自从	然后	有	到过	通过	通过	场景

[ʌv; əv] [ˌʌnsər'pæst] [mæg'nɪfɪsns] .

of	unsurpassed	magnificence	.
的	无与伦比	壮丽	.

中午我们离开了堡垒，从那时起，我们一路欣赏着无比壮丽的景色。

[tɔːl] ['maʊntnz] [wɜːr; wər][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ðoʊz] ['nɪrəst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [spruːs] - [triːz] ,

Tall	mountains	were	on	either	side	,	those	nearest	covered	with	spruce	-	trees	,
高的	山脉	是	在	任何一个	边	,	那些	最近的	涵盖	和	云杉	-	树木	,

两侧是高耸的山脉，最近的山峰上长满了云杉树。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒɪz] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

and	the	ranges	back	of	them	white	with	snow	.
和	这	范围	后退	的	他们	白色的	和	雪	.

他们身后的山脉被白雪覆盖。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊpən]['speɪsɪz] , [wer] [snoʊ] [ɔːr][lænd] - [slaɪdz][hæd; həd]['teɪkən]

Occasionally	there	were	open	spaces	,	where	snow	or	land	-	slides	had	taken
偶尔	那里	是	打开	空间	,	在哪里	雪	或者	土地	-	幻灯片	有	已采取

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

偶尔会出现一些空地，那是之前发生过积雪或山体滑坡的地方。

['meɪkɪŋ] [gʊd] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] [fɔːr; fər][waɪld] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] ['oʊnli][wʌn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

making	good	feeding	grounds	for	wild	animals	,	but	we	saw	only	one	,	a	large
制作	好的	喂养	理由	为了	荒野	动物	,	但	我们	锯	仅有的	一	,	一个	大的

[elk] ,

elk	,
麋鹿	,

这里是野生动物的良好觅食地，但我们只看到了一只，是一头体型较大的麋鹿。

[huː] [kept] [ɑːn] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

who	kept	on	feeding	and	did	not	notice	our	ship	.
WHO	保留	在	喂养	和	做过	不是	注意	我们的	船	.

他们一直在觅食，没有注意到我们的船。

[ðə; ði] [sʌn] [set] [æt; ət] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [naɪn] [læst] ['iːvnɪŋ] .

The	sun	set	at	a	quarter	past	nine	last	evening	.
这	太阳	放	在	一个	四分之一	过去的	九	最后的	晚上	.

昨晚九点一刻太阳落山了。

[ðə; ði] - [ruːt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'twiːn] ['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn][lænd] , [ðə; ði]['wɔːtər]

The	steamer's	route	is	generally	between	islands	and	the	main	land	,	the	water
这	-	路线	是	一般来说	之间	岛屿	和	这	主要的	土地	,	这	水

[smuːð] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

smooth	and	everything	comfortable	;
光滑的	和	一切	舒服的	;

轮船的航线一般在岛屿和大陆之间，水面平静，一切都很舒适；

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː]

but	yesterday	we	came	out	upon	the	broad	Pacific	Ocean	for	an	hour	or	two
但	昨天	我们	来了	出去	之上	这	广阔	太平洋	海洋	为了	一个	小时	或者	二

,

,

,

但昨天我们出海到广阔的太平洋上待了一两个小时。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [siː] - [sɪk] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	some	of	the	passengers	were	sea	-	sick	,	but	none	of	our
和	一些	的	这	乘客	是	海	-	生病的	,	但	没有任何	的	我们的

['pɑːrti][wɜːr; wər] ['trʌbld] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

party	were	troubled	in	that	way	.
派对	是	麻烦	在	那	方式	.

有些乘客晕船了，但我们一行人中没有人受到这种困扰。

[ɔːl] [ə'pɪrd] ['regjələrli] [æt; ət] [miːlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['eksələnt] : [wel] - [kʊkt] [miːts] [ænd; ənd]

All	appeared	regularly	at	meals	,	which	were	excellent	:	well	-	cooked	meats	and
全部	出现	经常	在	餐	,	哪个	是	出色的	:	出色地	-	煮熟	肉类	和

['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [fruːt] .

vegetables	,	and	plenty	of	fruit	.
蔬菜	,	和	很多	的	水果	.

所有人都经常来吃饭，饭菜也非常好：肉类和蔬菜都煮得很好，还有很多水果。

[dʒʌst] [naʊ] , [æt; ət][eɪt][piː] . [em] . , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [beɪ] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [ɪn][ɪk'stent] ,

Just	now	,	at	8	p	.	m	.	,	we	are	in	a	bay	some	twenty	miles	in	extent	,
只是	现在	,	在	8	p	.	米	.	,	我们	是	在	一个	湾	一些	二十	英里	在	程度	,

现在，晚上8点，我们身处一个绵延约20英里的海湾中。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [greɪt] ['maʊntnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

surrounded	by	great	mountains	covered	with	snow	.
包围	经过	伟大的	山脉	涵盖	和	雪	.

四周环绕着白雪皑皑的巍峨群山。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [ænd; ənd]

The	setting	sun	shining	on	these	makes	a	picture	of	extreme	beauty	and
这	环境	太阳	灼灼	在	这些	制作	一个	图片	的	极端	美丽	和

['grændʒər] .

grandeur	.
宏伟	.

夕阳洒在这些景物上，构成了一幅极致美丽壮阔的画面。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [dek] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] , [ðə; ði] ['weðər]

All	day	long	we	have	been	on	deck	admiring	the	beautiful	sights	,	the	weather
全部	天	长的	我们	有	到过	在	甲板	钦佩	这	美丽的	景点	,	这	天气

['biːɪŋ] [faɪn] ,

being	fine	,
存在	美好的	,

我们一整天都在甲板上欣赏美丽的景色，天气也很好。

['nuːmərəs] [siː] - [gʌlz] [ɪn] [vjuː] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['pɔːrpəsɪz] , [ænd; ənd] [naʊ]

numerous	sea	-	gulls	in	view	,	occasionally	a	school	of	porpoises	,	and	now
很多的	海	-	海鸥	在	看法	,	偶尔	一个	学校	的	鼠海豚	,	和	现在

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [weɪl] .

and	then	a	whale	.
和	然后	一个	鲸	.

视野中可见许多海鸥，偶尔可见一群海豚，有时还会看到鲸鱼。

['evri] [deɪ] [wiː; wi] [pæs] ['nuːmərəs] ['aɪləndz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] ,

Every	day	we	pass	numerous	islands	,	large	and	small	,
每一个	天	我们	经过	很多的	岛屿	,	大的	和	小的	,

我们每天都会经过许多大小岛屿，

[ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [spru:s] - [tri:z] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə'pɪrəns] .

all	covered	with	spruce	-	trees	and	having	a	very	charming	appearance	.
全部	涵盖	和	云杉	-	树木	和	拥有	一个	非常	迷人	外貌	.

到处都覆盖着云杉树，景色非常迷人。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['mjʊr] ['gleɪʃər] .

THE	MUIR	GLACIER	.
这	缪尔	冰川	.

缪尔冰川。

['gleɪʃər] [beɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

Glacier	Bay	,	July	10	,	1892	.
冰川	湾	,	七月	-	,	-	.

冰川湾，1892年7月10日。

[i:] [ə'raɪvd] [hɪr] [æt; ət] [naɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [greɪt] ['mjʊr] ['gleɪʃər] [bɪ'fɔ:r]

E	arrived	here	at	nine	this	morning	,	and	have	the	great	Muir	Glacier	before
E	到达的	这里	在	九	这	早晨	,	和	有	这	伟大的	缪尔	冰川	前

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

我们今天早上九点到达这里，眼前就是壮丽的缪尔冰川。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [waɪd] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

It	is	about	two	miles	wide	,	two	or	three	hundred	feet	high	,	and	several	hundred
它	是	关于	二	英里	宽的	,	二	或者	三	百	脚	高的	,	和	一些	百

[maɪlz] [lɔ:ŋ] .

miles	long	.
英里	长的	.

它宽约两英里，高约两三百英尺，长约几百英里。

['evri] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ][wi:; wi] [hɪr] [ə; eɪ][laʊd] [kræk] ,

Every	quarter	of	an	hour	or	so	we	hear	a	loud	crack	,
每一个	四分之一	的	一个	小时	或者	所以	我们	听到	一个	大声	裂缝	,

大约每隔一刻钟，我们就会听到一声巨响。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] , [ðen] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [laɪk] ['θʌndər] ,

followed	by	a	noise	like	the	discharge	of	a	gun	,	then	a	rumbling	like	thunder	,
随后	经过	一个	噪音	喜欢	这	释放	的	一个	枪	,	然后	一个	隆隆声	喜欢	雷	,

随后传来类似枪声的巨响，接着是类似雷鸣的隆隆声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [pi:s] [ʌv; əv][aɪs] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] ,

and	a	big	piece	of	ice	,	as	large	as	a	house	,	and	,	sometimes	,
和	一个	大的	片	的	冰	,	作为	大的	作为	一个	房子	,	和	,	有时	,

还有一大块冰，像房子那么大，而且，有时，

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [fɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sti:mər] [tu:; tə] [rɑ:k] .

as	a	church	,	falls	into	the	water	,	causing	the	great	steamer	to	rock	.
作为	一个	教会	,	瀑布	进入	这	水	,	导致	这	伟大的	汽船	到	岩石	.

教堂倒塌入水中，导致这艘巨大的轮船摇晃。

[wɜ:rd][wʌz; wəz] [pæst] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][get]['ɪntu:]['boʊts][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]['ɑ:ntə][ðə; ði]

Word	was	passed	for	us	to	get	into	boats	for	an	excursion	onto	the
单词	曾是	通过了	为了	我们	到	得到	进入	船	为了	一个	短途旅行	到	这

['gleɪʃər] .

glacier	.
冰川	.

我们接到通知，要乘船去冰川上游览。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɔːʃənd] [tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['wɑːndər] [tuː] [fɑːr] ,

We	were	cautioned	to	be	prudent	and	not	to	wander	too	far	,
我们	是	警告	到	是	谨慎	和	不是	到	漫步	也	远的	,

我们被告诫要谨慎行事，不要走得太远。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld][ðə; ðiˈstɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meθədɪst] ['klɜːrdʒimən] ,

and	were	told	the	story	of	a	young	Methodist	clergyman	,
和	是	讲述	这	故事	的	一个	年轻的	卫理公会	牧师	,

他们听人讲述了一位年轻的卫理公会牧师的故事，

[huː] [went] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz][ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər]['æftər] [siːn] [ɔːr]

who	went	out	of	sight	of	his	companions	and	was	never	after	seen	or
WHO	去	出去	的	视线	的	他的	同伴	和	曾是	绝不	后	已见	或者

[hɜːrd] [ʌv; əv] .

heard	of	.
听到	的	.

他走出了同伴的视线，从此杳无音信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

又一个夏天：黄石公园和阿拉斯(Another Summer The Yellowstone Park and)

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][maɪ][lɑːt][tuː; tə]['eskɔːrt][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər][meɪd] , [wɪʃt] [tuː; tə]

It	fell	to	my	lot	to	escort	a	lady	who	,	accompanied	by	her	maid	,	wished	to
它	跌倒	到	我的	很多	到	护送	一个	女士	WHO	,	伴随	经过	她	女佣	,	希望	到

我的任务是护送一位女士，她和她的女仆希望.....

[goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['gleɪʃər] .

go	on	the	glacier	.
去	在	这	冰川	.

去冰川上。

[ə; eɪ] ['gleɪʃər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv][aɪs] ,

A	glacier	may	be	said	to	be	a	river	of	ice	,
一个	冰川	可能	是	说	到	是	一个	河	的	冰	,

冰川可以说是冰河。

[fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [fɔːrst] ['daʊnwərdz] , ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['wɔːtər] , ['oʊnli] ['sloʊər] .

formed	on	the	mountains	and	forced	downwards	,	travelling	the	same	as	water	,	only	slower	.
形成	在	这	山脉	和	强制	向下	,	旅行	这	相同的	作为	水	,	仅有的	慢点	.

形成于山上，并被向下挤压，其运动方式与水相同，只是速度较慢。

[ðɪs] [wʌn] [muːvz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [ə; eɪ] [deɪ] ,

This	one	moves	at	the	rate	of	about	forty	feet	a	day	,
这	一	移动	在	这	速度	的	关于	四十	脚	一个	天	,

它每天移动大约四十英尺。

[mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] [ælps] .

much	faster	than	they	do	in	the	Alps	.
很多	快点	比	他们	做	在	这	阿尔卑斯山	.

比他们在阿尔卑斯山上的速度快得多。

[ðoʊz] [æt; ət] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [meɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ə; eɪ] [deɪ] .

Those	at	Chamouny	,	for	instance	,	make	only	a	foot	or	two	a	day	.
那些	在	-	,	为了	实例	,	制作	仅有的	一个	脚	或者	二	一个	天	.

例如，在沙莫尼，那些工人一天只能挣一两英尺。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti]['lændɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [hæd; həd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][plæŋk] [wɔːk] .

Our	party	landed	,	and	for	some	distance	had	the	use	of	a	plank	walk	.
我们的	派对	登陆	,	和	为了	一些	距离	有	这	使用	的	一个	板	走	.

我们一行人下了飞机，然后利用木板路走了一段距离。

[frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] [wi:; wi][hæd; həd] [faɪn] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	various	parts	of	this	we	had	fine	views	of	the	front	of	the
从	各种各样的	部分	的	这	我们	有	美好的	浏览	的	这	正面	的	这

['gleɪʃər] ,

glacier	,
冰川	,

从这里的各个地方我们都能欣赏到冰川前缘的美景。

[lɑ:rdʒ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

large	pieces	of	which	were	frequently	falling	into	the	water	,	making	a	great
大的	件	的	哪个	是	频繁地	坠落	进入	这	水	,	制作	一个	伟大的

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

其中大块碎片经常落入水中，发出巨大的声响。

[wi:; wi] [ðen] , ['æftər] [mʌtʃ] [rʌf] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər] [stoʊnz] [ænd; ənd][aɪs] ,

We	then	,	after	much	rough	walking	over	stones	and	ice	,
我们	然后	,	后	很多	粗糙的	步行	超过	石头	和	冰	,

然后，我们艰难地跋涉在石头和冰面上之后，

[pæst] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][meɪn]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] .

passed	up	to	the	main	body	of	the	glacier	.
通过了	向上	到	这	主要的	身体	的	这	冰川	.

到达冰川主体。

[ðə; ði][aɪs][ɪz] [fɔ:rst] [ʌp]['ɪntu:] ['hɪlək] [ænd; ənd]['reɪndʒɪz] , [wet] , ['slɪpəri] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

The	ice	is	forced	up	into	hillocks	and	ranges	,	wet	,	slippery	,	and	difficult	to
这	冰	是	强制	向上	进入	小山丘	和	范围	,	湿的	,	滑	,	和	难的	到

['træv(ə)l][ɑ:n] .

travel	on	.
旅行	在	.

冰层被挤压成小山丘和山脉，湿滑难行。

['mɪsɪz] . [bi:] . [trɪpt] [ə'lɔ:ŋ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['seɪfli] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][hɜ:r; hər][meɪd] , [hu:z] [ʃu:z]

Mrs	.	B	.	tripped	along	lightly	and	safely	,	but	not	so	her	maid	,	whose	shoes
太太	.	B	.	绊倒了	沿着	轻轻	和	安全	,	但	不是	所以	她	女佣	,	谁	鞋

[wɜ:r; wər] ['tretʃərəs] ,

were	treacherous	,
是	奸诈	,

B夫人轻盈安全地走着，但她的女仆却不然，她的鞋子很不稳。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] , [bʌt; bət][noʊ][hɑ:rm][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	twice	she	came	to	grief	,	but	no	harm	was	done	.
和	两次	她	来了	到	悲伤	,	但	不	伤害	曾是	完毕	.

她曾两次遭遇不幸，但都没有造成伤害。

[aɪ][hæd; həd][ɑ:n]['ɑ:rktɪk] ['əuvəʃu:z] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:rəgeɪtɪd] [səʊls] , [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [ˌem 'i:] [wel] ,

I	had	on	arctic	overshoes	with	corrugated	soles	,	which	served	me	well	,
我	有	在	北极	套鞋	和	瓦楞	鞋底	,	哪个	服务	我	出色地	,

我穿了带波纹鞋底的北极防水鞋，这双鞋帮了我很大的忙。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t][slɪp][wʌns] .

for	I	did	not	slip	once	.
为了	我	做过	不是	滑	一次	.

因为我一次也没有失足。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [wi:; wi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][aɪs] , [ðə; ði] [vju:z] ,

For	an	hour	or	two	we	wandered	about	,	admiring	the	ice	,	the	views	,
为了	一个	小时	或者	二	我们	漫步	关于	,	钦佩	这	冰	,	这	浏览	,

我们漫步了一两个小时，欣赏冰景和周围的景色。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [smɔːl] [striːmz] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] [fɔːrmd] [baɪ] [meltid] [aɪs] ,

the	numerous	small	streams	of	clear	water	formed	by	melted	ice	,
这	很多的	小的	溪流	的	清除	水	形成	经过	融化	冰	,

由融化的冰水形成的众多清澈小溪流，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	then	returned	to	our	quarters	on	board	.
和	然后	返回	到	我们的	四分之一	在	木板	.

然后返回船上的舱房。

[æt; ət] ['sɛvən] [piː] . [em] .

At	7	p	.	m	.
在	7	p	.	米	.

晚上7点

[ðə; ði]

the
这

这

['steɪtli] ['ves(ə)l] [stiːmd] [ə'raʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gleɪʃər] , [wen] ,

stately	vessel	steamed	around	near	the	front	of	the	glacier	,	when	,
庄严	血管	蒸	大约	靠近	这	正面	的	这	冰川	,	什么时候	,

一艘气派的船只在冰川前缘附近缓缓驶过，这时，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [sə'luːt] , [æn; ən] [ɪ'mens] [mæs] [ʌv; əv] [aɪs] ,

as	if	to	give	us	a	parting	salute	,	an	immense	mass	of	ice	,
作为	如果	到	给	我们	一个	离别	礼炮	,	一个	巨大	大量的	的	冰	,

仿佛是为了向我们致以临别的敬意，一大块冰，

[æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

as	big	as	a	church	,	fell	into	the	water	with	a	great	noise	.
作为	大的	作为	一个	教会	,	跌倒	进入	这	水	和	一个	伟大的	噪音	.

一个像教堂一样大的物体，发出巨大的声响落入水中。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tʃɪrd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , ['pæsɪŋ] ['nuːmərəs] [aɪs]

The	passengers	cheered	,	and	we	went	on	our	course	,	passing	numerous	ice
这	乘客	欢呼	,	和	我们	去	在	我们的	课程	,	通过	很多的	冰

['aɪləndz] .

islands	.
岛屿	.

乘客们欢呼雀跃，我们继续航行，途经许多冰岛。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] , [æz; əz] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz] [hæd; həd] [bɪn] .

The	day	was	perfect	,	as	the	preceding	ones	had	been	.
这	天	曾是	完美的	,	作为	这	前	一个	有	到过	.

今天和前几天一样，一切都很完美。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['sitkə] .

SITKA	.
锡特卡	.

锡特卡。

['sitkə] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

Sitka	,	July	11	,	1892	.
锡特卡	,	七月	-	,	-	.

锡特卡，1892年7月11日。

[tiː][sɪks][əˈklɔk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [hɪr] .

T	six	o'clock	this	morning	we	arrived	here	.
T	六	点钟	这	早晨	我们	到达的	这里	.

今天早上六点我们到达这里。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ˈtempərd] [baɪ][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] .

The	weather	was	warm	,	tempered	by	a	cool	breeze	.
这	天气	曾是	温暖的	,	淬火	经过	一个	凉爽的	微风	.

天气温暖，微风习习。

[nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Not	a	cloud	was	in	the	sky	.
不是	一个	云	曾是	在	这	天空	.

天空万里无云。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhɑːrbər] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈaɪləndz][ɪn] [saɪt] .

This	is	a	small	harbor	,	with	many	islands	in	sight	.
这	是	一个	小的	港口	,	和	许多	岛屿	在	视线	.

这是一个小港口，可以看到许多岛屿。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [taʊn] ,

From	the	deck	of	the	steamer	we	could	see	the	town	,
从	这	甲板	的	这	汽船	我们	可以	看	这	镇	,

从汽船甲板上我们可以看到这座城镇。

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈedɪfɪs] , [wer] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈgʌvərnər] -

and	on	top	of	a	hill	a	large	wooden	edifice	,	where	the	Russian	governor	-
和	在	顶部	的	一个	爬坡道	一个	大的	木制的	大厦	,	在哪里	这	俄语	州长	-

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɔːrmərli] [riˈzaidid] .

general	formerly	resided	.
一般的	以前	居住地	.

在山顶上有一座大型木制建筑，那里曾是俄罗斯总督的住所。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈveɪkənt] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dɪˈlæpɪdeɪtɪd][kənˈdɪʃ(ə)n] .

It	is	vacant	now	,	and	in	a	dilapidated	condition	.
它	是	空缺	现在	,	和	在	一个	破旧的	状况	.

现在这里空置着，而且破败不堪。

[wiː; wi] [went] [əˈʃɔːr] ,

We	went	ashore	,
我们	去	岸上	,

我们上岸了，

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈmeni] [ˈindiəns] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːks] [ɔːr][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] .

and	saw	many	Indians	sitting	on	the	walks	or	by	the	side	of	the	roads	.
和	锯	许多	印度人	坐着	在	这	散步	或者	经过	这	边	的	这	道路	.

看到许多印度人坐在人行道上或路边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ˈnaɪsli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈbetər] [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [bɪˈfɔːr] .

They	were	dressed	nicely	,	and	were	better	looking	than	any	I	ever	saw	before	.
他们	是	穿着	很好	,	和	是	更好的	寻找	比	任何	我	曾经	锯	前	.

他们衣着考究，比我以前见过的任何人都漂亮。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈbæskəts][ænd; ənd][ˈkjuəriː,əus][fɔːr; fər] [seɪl] .

They	had	the	usual	supply	of	baskets	and	curios	for	sale	.
他们	有	这	通常	供应	的	篮子	和	奇珍异宝	为了	销售	.

他们出售的篮子和古玩等着往常一样。

[wi:; wi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['stɔrz] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [sʌm; səm] ['kjuəri:,əus] ,

We	went	in	and	out	of	several	stores	,	and	bought	some	curios	,
我们	去	在	和	出去	的	一些	商店	,	和	买	一些	奇珍异宝	,

我们进出了几家商店，买了一些小玩意儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm]

and	then	visited	the	Russian	church	,	where	there	were	some
和	然后	到访	这	俄语	教会	,	在哪里	那里	是	一些

然后参观了俄罗斯教堂，那里有一些

[faɪn] ['peintiŋz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] .

fine	paintings	of	saints	and	other	religious	subjects	.
美好的	绘画	的	圣徒	和	其他	宗教	主题	.

描绘圣徒和其他宗教题材的精美画作。

[bæk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɑ:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ] ['boʊts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Back	about	a	rod	from	the	water	,	with	boats	in	front	of	them	,
后退	关于	一个	杆	从	这	水	,	和	船	在	正面	的	他们	,

离水面大约一杆远，前面有船只。

[wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] ['haʊzɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['indiəns] .

were	a	hundred	or	more	houses	occupied	by	Indians	.
是	一个	百	或者	更多的	房屋	占领	经过	印度人	.

有上百间或更多房屋被印第安人居住。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['dɑ:ktər] , [wi:; wi] [went] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] ,

Accompanied	by	a	resident	doctor	,	we	went	into	some	of	these	houses	,
伴随	经过	一个	居民	医生	,	我们	去	进入	一些	的	这些	房屋	,

在一位驻院医生的陪同下，我们进入了其中一些房屋。

[ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] ['indiəns] [lɪvd] .

and	saw	how	the	Indians	lived	.
和	锯	如何	这	印度人	居住地	.

并亲眼目睹了印第安人的生活方式。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɔ:gz] [ænd; ənd] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [bæd] - [smelɪŋ] [fɪʃ] ,

Owing	to	the	large	number	of	dogs	and	quantities	of	bad	-	smelling	fish	,
欠款	到	这	大的	数字	的	狗	和	数量	的	坏的	-	闻起来	鱼	,

由于狗的数量众多以及大量散发恶臭的鱼，

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .

we	were	very	glad	to	get	away	from	that	neighborhood	.
我们	是	非常	高兴的	到	得到	离开	从	那	邻里	.

我们很高兴能离开那个街区。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [hæd; həd] ['tʃɑ:rtərd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wægən] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

One	of	our	friends	had	chartered	the	only	wagon	in	the	town	,
一	的	我们的	朋友们	有	特许	这	仅有的	车皮	在	这	镇	,

我们的一位朋友包下了镇上唯一的一辆马车。

[ænd; ənd] [tʊk] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

and	took	us	for	a	trip	of	a	mile	or	two	along	the	shore	,
和	采取	我们	为了	一个	旅行	的	一个	英里	或者	二	沿着	这	支撑	,

然后带我们沿着海岸线走了一两英里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swi:t] - [smelɪŋ] [spru:s] - [tri:z] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , ['oʊvər]

among	the	sweet	-	smelling	spruce	-	trees	,	to	a	small	stream	of	water	,	over
之中	这	甜的	-	闻起来	云杉	-	树木	,	到	一个	小的	溪流	的	水	,	超过

[wɪtʃ] [wi:; wi] [pæst] ,

which	we	passed	,
哪个	我们	通过了	,

在散发着甜香的云杉树林中，我们来到一条小溪边，然后跨过了溪流。

[ænd; ənd] [ðen] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	then	rested	in	the	woods	.
和	然后	休息	在	这	树林	.

然后他们在树林里休息了一会儿。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

On	our	return	,	we	went	to	the	Presbyterian	Mission	,	which	is	a	large
在	我们的	返回	,	我们	去	到	这	长老会	使命	,	哪个	是	一个	大的

[ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] .

and	important	one	.
和	重要的	一	.

返回途中，我们去了长老会传教站，那是一个规模很大、很重要的传教站。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] : [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] ,

It	consists	of	a	group	of	buildings	:	a	church	,	a	school	-	house	,
它	由	的	一个	团体	的	建筑物	:	一个	教会	,	一个	学校	-	房子	,

它由一组建筑组成：一座教堂、一所学校、

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ]['edəfɪsiz] [i'rektid] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛliːət] [ef] . ['ʃepərd] ,

and	two	large	edifices	erected	at	the	expense	of	Mrs	.	Elliott	F	.	Shepard	,
和	二	大的	建筑物	竖立	在	这	费用	的	太太	.	埃利奥特	F	.	谢泼德	,

还有两座由埃利奥特·F·谢泼德夫人出资建造的大型建筑，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['indiəns][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ['kɑːrpəntri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'kænɪk(ə)l]

in	which	the	young	Indians	are	to	be	taught	carpentry	and	other	mechanical
在	哪个	这	年轻的	印度人	是	到	是	教授	木工	和	其他	机械的

['ɪndəstriz] .

industries	.
行业	.

其中，年轻的印度人将学习木工和其他机械行业技能。

[wiː; wi] [ə'tendid] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] ['seʃ(ə)n] ,

We	attended	a	school	in	session	,
我们	参加	一个	学校	在	会议	,

我们去旁听了一节课，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]

and	heard	the	reverend	gentleman	in	charge	examine	the	Indian	girls	and	boys
和	听到	这	牧师	绅士	在	收费	检查	这	印度	女孩们	和	男孩们

[ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,

in	arithmetic	,
在	算术	,

并听见那位负责的牧师先生考核印度男孩女孩的算术成绩。

['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

reading	,	and	writing	.
阅读	,	和	写作	.

阅读和写作。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt][æz; əz]['eni] [waɪt] ['tʃɪldrən] ,

They	appeared	as	bright	and	intelligent	as	any	white	children	,
他们	出现	作为	明亮的	和	聪明的	作为	任何	白色的	孩子们	,

他们看起来和任何白人孩子一样聪明伶俐。

[ænd; ənd][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] .

and	as	capable	of	being	educated	.
和	作为	有能力的	的	存在	受过教育	.

并且具备接受教育的能力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] ['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [skuːl]

It	was	reported	to	us	that	there	were	two	hundred	pupils	in	the	school
它	曾是	据报道	到	我们	那	那里	是	二	百	学生	在	这	学校

,

,

,

据我们了解，这所学校有两百名学生。

[ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['miʃənəriz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

and	fourteen	missionaries	in	charge	.
和	十四	传教士	在	收费	.

由十四名传教士负责。

['mɪsɪz] . ['ritʃəd] [eɪtʃ] . [el] . ['taʊnzənd] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Mrs	.	Richard	H	.	L	.	Townsend	,	of	New	York	,
太太	.	理查德	H	.	L	.	汤森德	,	的	新的	约克	,

纽约的理查德·H·L·汤森夫人

[sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [ænd; ənd] [braɪt] [gɜːrl][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

saw	among	the	pupils	a	sweet	-	faced	and	bright	girl	ten	years	of	age	,
锯	之中	这	学生	一个	甜的	-	面对	和	明亮的	女孩	十	年	的	年龄	,

在学生中，我看到一个面容甜美、聪明伶俐的十岁女孩。

[ænd; ənd]['æftər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'waɪl] , [ə'dɑːptɪd][hɜːr; hər][tuː; tə]['edʒukeɪt] ,

and	after	talking	to	her	awhile	,	adopted	her	to	educate	,
和	后	说	到	她	一会儿	,	已采用	她	到	教育	,

和她聊了一会儿之后，就收养了她，让她接受教育。

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

agreeing	to	pay	the	mission	for	her	support	and	education	for	a
同意	到	支付	这	使命	为了	她	支持	和	教育	为了	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

number	of	years	.
数字	的	年	.

同意支付使团数年的费用，用于她的生活和教育。

[ðɪs] ['leɪdi] , [wen] [ɪn][dʒə'pæn][ɪn] - , [ə'dɑːptɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] [gɜːrl]

This	lady	,	when	in	Japan	in	1889	,	adopted	in	a	similar	way	a	little	native	girl
这	女士	,	什么时候	在	日本	在	-	,	已采用	在	一个	相似的	方式	一个	小的	本国的	女孩

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

这位女士在1889年到日本时，也以类似的方式收养了一名当地小女孩。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['neɪtɪv] [gɜːrl][ɪn]['tʃaɪnə] .

and	another	native	girl	in	China	.
和	其他	本国的	女孩	在	中国	.

还有一位来自中国的土著女孩。

[ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

These	two	children	in	their	respective	countries	are	getting	along	nicely	with	their
这些	二	孩子们	在	他们的	各自	国家	是	获得	沿着	很好	和	他们的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

这两个孩子在各自的国家学习都很顺利。

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tiː] . [swiːt] ['letərz] ['evri] [mʌnθ] .

and	write	to	Mrs	.	T	.	sweet	letters	every	month	.
和	写	到	太太	.	T	.	甜的	信件	每一个	月	.

每个月都给T夫人写甜蜜的信。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[æn; ən] ['æksɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] “ [kwi:n] .

AN	ACCIDENT	TO	THE	“	QUEEN	.
一个	事故	到	这	“	女王	.

“女王”遭遇意外。

” [dʒʊ'laɪ] - , - .

”	July	12	,	1892	.
”	七月	-	,	-	.

1892年7月12日。

[ti:]['sɛvən][pi:] . [em] . [læst] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] - ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ðə; ði][læst]['sɪgnəl] ,

T	7	p	.	m	.	last	evening	the	steamer's	whistle	sounded	the	last	signal	,
T	7	p	.	米	.	最后的	晚上	这	-	哨	听起来	这	最后的	信号	,

昨晚7点，轮船的汽笛吹响了最后的信号。

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['pæsndʒə˞] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] .

all	our	passengers	came	on	board	,	and	we	started	.
全部	我们的	乘客	来了	在	木板	,	和	我们	开始	.

所有乘客都登机后，我们出发了。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] , [wi:; wi] [pæst] ['nu:mərəs] [smɔ:l] ['aɪləndz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [spru:s] -

Going	out	of	the	harbor	,	we	passed	numerous	small	islands	covered	with	spruce	-
去	出去	的	这	港口	,	我们	通过了	很多的	小的	岛屿	涵盖	和	云杉	-

[tri:z] .

trees	.
树木	.

驶出港口后，我们经过了许多长满云杉树的小岛。

[ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði]['hɑ:rbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] [meɪd] [ə; eɪ]

The	view	of	the	town	,	the	harbor	,	and	the	surrounding	mountains	made	a
这	看法	的	这	镇	,	这	港口	,	和	这	周围	山脉	制成	一个

[si:n] [ʌv; əv] [greɪt] ['bju:ti] .

scene	of	great	beauty	.
场景	的	伟大的	美丽	.

小镇、港口和周围群山的景色构成了一幅绝美的画面。

[æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ðə; ði] ['sti:mər] [strʌk] [ə; eɪ] [rɑ:k] .

At	half	-	past	seven	the	steamer	struck	a	rock	.
在	一半	-	过去的	七	这	汽船	击	一个	岩石	.

七点半，轮船撞上了一块岩石。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [haɪ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:rn] ,

The	bow	was	forced	high	up	out	of	water	,	and	the	stern	,
这	弓	曾是	强制	高的	向上	出去	的	水	,	和	这	船尾	,

船首被迫高高地离开水面，而船尾，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

where	I	was	sitting	with	some	ladies	and	gentlemen	,
在哪里	我	曾是	坐着	和	一些	女士们	和	先生们	,

当时我和一些女士和先生们坐在一起，

[kə'ri:nd] ['oʊvər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [tu:; tə]

careened	over	so	much	that	we	had	to	hold	on	to	the	railing	to
倾斜	超过	所以	很多	那	我们	有	到	抓住	在	到	这	栏杆	到

[prɪ'vent] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] .

prevent	ourselves	from	falling	.
防止	我们自己	从	坠落	.

车子摇晃得厉害，我们不得不抓住栏杆以防止自己摔下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt]

There	was	no	occasion	for	alarm	,	as	we	were	within	two	hundred	feet
那里	曾是	不	场合	为了	警报	,	作为	我们	是	之内	二	百	脚

[ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] ,

of	an	island	,
的	一个	岛	,

没有必要惊慌，因为我们距离一座岛屿只有两百英尺。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hɑːrbər][ʌv; əv]['sitkə] , [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]

and	about	a	mile	from	the	harbor	of	Sitka	,	where	we	could	see	a
和	关于	一个	英里	从	这	港口	的	锡特卡	,	在哪里	我们	可以	看	一个

['revənuː] ['kʌtər] ['laɪɪŋ] ,

revenue	cutter	lying	,
收入	刀具	说谎	,

距离锡特卡港大约一英里，我们可以看到一艘缉私艇停泊在那里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

with	her
和	她

和她

[stiːm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['roʊboʊt] [nɪr] .

steam	up	,	and	numerous	rowboats	near	.
蒸汽	向上	,	和	很多的	划艇	靠近	.

蒸汽弥漫，附近有许多划艇。

[noʊ][wʌn][ə'baʊt][ˌjuː 'es] ['mænɪfestɪd] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] ,

No	one	about	us	manifested	any	excitement	,
不	一	关于	我们	表现出来	任何	激动	,

我们周围的人都没有表现出任何兴奋之情。

[ɪk'sept] [wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [bɪ'keɪm] [hɪ'sterɪk(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] .

except	one	young	woman	who	became	hysterical	and	had	to	be	restrained	.
除了	一	年轻的	女士	WHO	成为	歇斯底里的	和	有	到	是	克制	.

只有一个年轻女子情绪失控，不得不被制止。

[ðə; ðɪ][taɪd][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [dɪ'klaɪnd] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

The	tide	was	rising	,	and	our	captain	declined	assistance	from	the
这	潮	曾是	上升	,	和	我们的	队长	拒绝	协助	从	这

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['revənuː] ['kʌtər] ,

captain	of	the	revenue	cutter	,
队长	的	这	收入	刀具	,

潮水上涨，我们的船长拒绝了缉私艇船长的帮助。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪd][tuː; tə][raɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [floʊt][ðə; ðɪ]

thinking	it	best	to	wait	for	the	tide	to	rise	high	enough	to	float	the
思维	它	最好的	到	等待	为了	这	潮	到	上升	高的	足够的	到	漂浮	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

他认为最好等到潮水上涨到足以让船只漂浮起来的时候再下水。

[ðə; ðɪ] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [kuːl] , [ɪk'sept] [wʌn]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

The	passengers	were	generally	very	cool	,	except	one	gentleman	from	Chicago	,
这	乘客	是	一般来说	非常	凉爽的	,	除了	一	绅士	从	芝加哥	,

乘客们总体上都很冷静，只有一个来自芝加哥的先生例外。

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['sevrəl] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

said	to	be	worth	several	million	dollars	,
说	到	是	值得	一些	百万	美元	,

据说价值数百万美元，

[huː] [inˈdʌldʒd] [ɪn] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [wei] [tuː; tə] [ˈnævɪgeɪt] [sˈtiːməz] ,

who	indulged	in	remarks	about	the	proper	way	to	navigate	steamers	,
WHO	沉溺其中	在	评论	关于	这	恰当的	方式	到	导航	蒸汽船	,

他热衷于对轮船的正确航行方式发表意见，

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,

and	insisted	that	the	captain	of	the	Queen	did	not	understand	his	business	,
和	坚持	那	这	队长	的	这	女王	做过	不是	理解	他的	商业	,

他坚称“女王号”的船长不懂他的工作。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] [ˈvesə(ə)l] [ɑːn] [ˈrɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .

or	he	would	not	have	run	the	vessel	on	rocks	in	the	daytime	.
或者	他	会	不是	有	跑步	这	血管	在	岩石	在	这	白天	.

否则他不会在白天让船撞上礁石。

[ˈkæptɪn] [ˈkærəl] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] , [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkæpɪtəlɪst]

Captain	Carroll	,	hearing	of	these	observations	,	stepped	up	to	the	great	capitalist
队长	卡罗尔	,	听力	的	这些	观察	,	步	向上	到	这	伟大的	资本家

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

卡罗尔船长听到这些话后，走到那位大资本家面前说道：

“ [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [əˈʃɔːr] ,

“	Sir	,	if	you	do	not	like	the	way	I	manage	this	ship	,	you	can	go	ashore	,
“	先生	,	如果	你	做	不是	喜欢	这	方式	我	管理	这	船	,	你	能	去	岸上	,

“先生，如果您不喜欢我管理这艘船的方式，您可以上岸。”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæpɪtəlɪst] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

”	to	which	the	capitalist	replied	that	he	would	.
”	到	哪个	这	资本家	回复	那	他	会	.

资本家回答说他会的。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈloʊɝd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

A	boat	was	lowered	,	and	the	officer	in	charge	was	directed	to	take	this	gentleman	,
一个	船	曾是	降低	,	和	这	官	在	收费	曾是	指导	到	拿	这	绅士	,

一艘小艇被放下来，负责的军官奉命将这位先生接走。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] , [bæk] [tuː; tə] [ˈsitkə] .

together	with	his	wife	and	daughter	,	back	to	Sitka	.
一起	和	他的	妻子	和	女儿	,	后退	到	锡特卡	.

他和妻子、女儿一起回到了锡特卡。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [hoʊˈtel] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [wətˈevər] ,

There	being	no	hotels	in	the	town	,	and	hardly	any	accommodations	whatever	,
那里	存在	不	酒店	在	这	镇	,	和	几乎	任何	住宿	任何	,

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈindiəns] [ænd; ənd] [dɔːgz] ,

except	for	Indians	and	dogs	,
除了	为了	印度人	和	狗	,

镇上没有旅馆，几乎没有任何住宿条件，除了印度人和狗以外，

[ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]

the	prospect	of	being	obliged	to	stop	there	for	a	week	or
这	前景	的	存在	有义务	到	停止	那里	为了	一个	星期	或者

不得不在那里停留一周的前景，或者

[tuː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌentərˈteɪnɪŋ] , [soʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [rɪˈmɔnˌstreɪtid] .

two	was	not	entertaining	,	so	the	wife	and	daughter	remonstrated	.
二	曾是	不是	娱乐	,	所以	这	妻子	和	女儿	抗议	.

两人玩得不开心，妻子和女儿就提出了抗议。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [smu:ðd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['pɑ:rtiz]
The matter was therefore smoothed over with the captain , and all parties
这 事情 曾是 所以 平滑 超过 和 这 队长 , 和 全部 各方
[rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
remained on board .
剩余 在 木板 .

因此，此事与船长达成和解，各方都留在了船上。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [ə; eɪ][laɪn][wʌz; wəz][rʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] [nɪr] [baɪ]
Soon after this incident , a line was run to the shore of an island near by
很快 后 这 事件 , 一个 线 曾是 跑步 到 这 支撑 的 一个 岛 靠近 经过
,
,
,

事件发生后不久，人们便将一根绳索拉到了附近岛屿的岸边。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['hɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:f] .
and attached to the trunk of a tree , to assist in hauling the ship off .
和 随附的 到 这 树干 的 一个 树 , 到 协助 在 运输 这 船 离开 .

并系在树干上，以帮助将船拖走。

['evri] [hæf]['aʊər][ɔ:r][soʊ][ðə; ði] [prə'pelər] [wʊd] [kə'mens] ['rʌnɪŋ] ,
Every half hour or so the propeller would commence running ,
每一个 一半 小时 或者 所以 这 螺旋桨 会 开始 跑步 ,

大约每隔半小时，螺旋桨就会开始运转。

[ænd; ənd] [ə'tempts] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] ['sti:mər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] , [ʌn'tɪl]
and attempts would be made to start the steamer , with no success , until
和 尝试 会 是 制成 到 开始 这 汽船 , 和 不 成功 , 直到
- . - [ə; eɪ] . [em] . ,
12 . 15 a . m . ,
- . - 一个 . 米 . ,

直到凌晨12点15分，人们一直在尝试启动蒸汽船，但始终没有成功。

[wen] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['floʊtɪd] [ɔ:f]['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər] .
when , with much grating on the bottom , she was floated off into deep water .
什么时候 , 和 很多 格栅 在 这 底部 , 她 曾是 漂浮 离开 进入 深的 水 .

当船底布满碎屑时，她被冲到了深水区。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔ:t] [best][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə]['sitkə] , [soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n]
The captain thought best to take her back to Sitka , so we were soon
这 队长 想法 最好的 到 拿 她 后退 到 锡特卡 , 所以 我们 是 很快
['æŋkər] [ðer; ðər] [ə'gen] ,
anchored there again ,
锚定 那里 再次 ,

船长认为最好还是把她送回锡特卡，所以我们很快又在那里抛锚停泊了。

['ɑ:pəzɪt] ['mɪsɪz] . ['ʃɛpɚdz] ['haʊzɪz] .
opposite Mrs . Shepard's houses .
对面的 太太 . 牧羊人的 房屋 .

就在谢泼德太太家对面。

[wen] [aɪ][ə'woʊk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [pɑ:nd] ,
When I awoke this morning , the water was as still as a mill pond ,
什么时候 我 醒来 这 早晨 , 这 水 曾是 作为 仍然 作为 一个 磨 池塘 ,

今天早上醒来时，水面平静得像个磨坊池塘。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['klaʊdləs] , ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [ə'nʌðər] ['pɜ:rfɪkt] [deɪ] .
and the sky cloudless , giving us another perfect day .
和 这 天空 无云 , 给予 我们 其他 完美的 天 .

天空万里无云，又是一个完美的一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faʊnd][ðæt][noʊ]['dæmɪdʒ][hæd; həd][bɪn][dʌn][tuː; tə][ðə; ði]['stiːmər],

It	was	found	that	no	damage	had	been	done	to	the	steamer	,
它	曾是	成立	那	不	损害	有	到过	完毕	到	这	汽船	,

经查，轮船并未受到任何损坏。

[ænd; ənd][æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɜːr; hər][kɔːrs] .

and	at	8	a	.	m	.	she	started	on	her	course	.
和	在	8	一个	.	米	.	她	开始	在	她	课程	.

早上8点，她开始上课。

[wiː; wi][ɑːr; ər][naʊ]['pæsɪŋ][θruː]['perəl][streɪts],['veri]['nærəʊ],[wɪð; wɪθ]['maʊntnz][nɪr],

We	are	now	passing	through	Peril	Straits	,	very	narrow	,	with	mountains	near	,
我们	是	现在	通过	通过	危险	海峡	,	非常	狭窄的	,	和	山脉	靠近	,

['kʌvərd][wɪð; wɪθ][triːz] .

covered	with	trees	.
涵盖	和	树木	.

我们现在正穿过险峡，海峡非常狭窄，附近是群山，山上树木葱郁。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['ʃæloʊ],[ænd; ənd]['sʌmtaɪmz]['aʊər; ɑːr][stɑːntʃ]['ves(ə)l][greɪts]['rʌfli]['oʊvər][ðə; ði]

The	water	is	shallow	,	and	sometimes	our	stanch	vessel	grates	roughly	over	the
这	水	是	浅的	,	和	有时	我们的	立柱	血管	格栅	大致	超过	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

水很浅，有时我们的船身会粗暴地刮擦水底。

[æt; ət][wʌn][taɪm], [wen]['pæsɪŋ][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz],[wiː; wi][lʊkt][ə'pɑːn]

At	one	time	,	when	passing	an	opening	of	a	dozen	miles	,	we	looked	upon
在	一	时间	,	什么时候	通过	一个	开幕	的	一个	打	英里	,	我们	看起来	之上

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

有一次，当我们经过一段十几英里宽的开阔地带时，我们眺望大海，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ɪ'nʌf][swel][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][haʊ][mʌtʃ][mɔːr][ə'griːəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][seɪl]

with	just	enough	swell	to	remind	us	how	much	more	agreeable	it	is	to	sail
和	只是	足够的	膨胀	到	提醒	我们	如何	很多	更多的	同意	它	是	到	帆

[ɑːn]['wɔːtər][wer][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][siː] - ['sɪknəs] .

on	water	where	you	are	not	liable	to	sea	-	sickness	.
在	水	在哪里	你	是	不是	容易	到	海	-	疾病	.

适度的涌浪提醒我们，在不会晕船的水域航行是多么令人愉快。

[ðə; ði]['kæptɪn][hæz; həz]['ɪʃuːd][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][nuːn] - [deɪ]['bʊlətɪn],

The	captain	has	issued	his	usual	noon	-	day	bulletin	,
这	队长	有	发布	他的	通常	中午	-	天	公告	,

船长照例发布了中午的例行公告。

['steɪtɪŋ][ðæt][ðə; ði][ʃɪp][wɪl][ə'raɪv][æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz]['dʊrɪŋ][ðə; ði][nekst]['twenti] - [fɔːr]['aʊərz]

stating	that	the	ship	will	arrive	at	certain	places	during	the	next	twenty	-	four	hours
声明	那	这	船	将要	到达	在	肯定	地方	期间	这	下一个	二十	-	四	小时

,

,

,

声明称该船将在未来24小时内抵达某些地点。

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi][dʌz][nɑːt][rʌn][ɑːn]['rɑːks],[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][fɑːg],[ænd; ənd][ðæt]“['æftər]

provided	she	does	not	run	on	rocks	,	and	there	is	no	fog	,	and	that	“	after
假如	她	做	不是	跑步	在	岩石	,	和	那里	是	不	多雾路段	,	和	那	“	后

['dʒuːnoʊ] ,

Juneau	,
朱诺	,

只要她不在岩石上奔跑，没有雾，并且“在朱诺之后，

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə]['tɑ:ku:] ['gleɪʃər] , [wer] [wi:; wi] [wɪl] [əb'teɪn] ['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][aɪs] . ”

we	will	go	to	Taku	Glacier	,	where	we	will	obtain	our	supply	of	ice	.	”
我们	将要	去	到	拓木	冰川	,	在哪里	我们	将要	获得	我们的	供应	的	冰	.	”

我们将前往塔库冰川，在那里获取所需的冰块。

“ ['pæsndʒə˞] [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [tʃi:p] ,

“	Passengers	are	permitted	to	fill up	with	it	,	as	it	is	exceedingly	cheap	,
“	乘客	是	允许	到	充满向上	和	它	,	作为	它	是	非常	便宜的	,

“乘客可以随意加满这种汽油，因为它非常便宜。”

[ænd; ənd] ['ku:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] .

and	cooling	to	the	mind	.
和	冷却	到	这	头脑	.

并使人头脑清凉。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

”	CHAPTER	XIV
”	章	十四

第十四章

['aɪsi] [beɪ] , ['trɛˌdwɛl] , [ænd; ənd]['dʒu:noʊ] .

ICY	BAY	,	TREADWELL	,	AND	JUNEAU	.
冰冷的	湾	,	特雷德韦尔	,	和	朱诺	.

冰湾、特雷德韦尔和朱诺。

['dʒu:noʊ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

Juneau	,	July	13	,	1892	.
朱诺	,	七月	-	,	-	.

朱诺，1892年7月13日。

[ɛstɜ˞deɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [streɪts] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mə'dʒestɪk]

ESTERDAY	we	were	moving	through	the	straits	,	and	looking	upon	the	majestic
埃斯特代	我们	是	移动	通过	这	海峡	,	和	寻找	之上	这	雄伟

['si:nəri] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ə'læskə] ,

scenery	which	distinguishes	Alaska	,
风景	哪个	区别	阿拉斯加州	,

昨天我们正穿过海峡，欣赏着阿拉斯加特有的壮丽景色。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][tə'kəumə] .

for	a	thousand	miles	from	Tacoma	.
为了	一个	千	英里	从	塔科马	.

距离塔科马一千英里。

[wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪvɪdsən] ['gleɪʃər] ,

We	passed	the	great	Davidson	Glacier	,
我们	通过了	这	伟大的	戴维森	冰川	,

我们经过了壮观的戴维森冰川，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['si:ɪŋ] [ɪ'mens] ['reɪndʒɪz]

and	during	the	afternoon	and	evening	were	constantly	seeing	immense	ranges
和	期间	这	下午	和	晚上	是	不断地	看到	巨大	范围

[ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

of	mountains	,
的	山脉	,

下午和晚上，我们不断看到连绵起伏的群山。

[ʌn'tɪl][wi:; wi] [ri:tʃt] ['aɪsi] [beɪ] [æt; ət]['sev(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

until	we	reached	Icy	Bay	at	seven	this	morning	.
直到	我们	达到	冰	湾	在	七	这	早晨	.

直到今天早上七点我们才到达冰湾。

[hɪr] [ðə; ði] ['stiːmər] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][aɪs] ,

Here	**the**	**steamer**	**took**	**in**	**her**	**supply**	**of**	**ice**	**,**
这里	这	汽船	采取	在	她	供应	的	冰	,

在这里，轮船补充了冰块。

['fɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɔːrd] , ['sevrəl] [tʌnz] [æt; ət][ə; eɪ]

fishing	**it**	**out**	**of**	**the**	**water**	**and**	**hoisting**	**it**	**on**	**board**	**,**	**several**	**tons**	**at**	**a**
钓鱼	它	出去	的	这	水	和	吊装	它	在	木板	,	一些	吨	在	一个

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

把它从水里打捞出来，一次吊上船，一次就有好几吨重。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['aɪsi] [beɪ] , [ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['grændʒər] , ['maʊntnz] ['meni]

Coming	**into**	**Icy**	**Bay**	**,**	**the**	**scenery**	**was**	**of**	**extraordinary**	**grandeur**	**,**	**mountains**	**many**
未来	进入	冰	湾	,	这	风景	曾是	的	非凡的	宏伟	,	山脉	许多

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,

thousand	**feet**	**high**	**,**
千	脚	高的	,

进入冰湾，景色无比壮丽，群山高达数千英尺。

[ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['wɔtəː,fɔls] [ænd; ənd]

the	**bases**	**of**	**which**	**were**	**near**	**the**	**water**	**,**	**and**	**numerous**	**waterfalls**	**and**
这	基地	的	哪个	是	靠近	这	水	,	和	很多的	瀑布	和

['gleɪʃərz] .

glaciers	**.**
冰川	.

它们的底部靠近水边，有许多瀑布和冰川。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][sæt][ʌp] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Some	**of**	**us**	**sat**	**up**	**nearly**	**all**	**night**	**to**	**see**	**the**
一些	的	我们	卫星	向上	几乎	全部	夜晚	到	看	这

我们当中有些人几乎熬了一整夜才看到……

['wʌndɜ-z] , [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [siːn] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪk'sept] ,

wonders	**,**	**the**	**like**	**of**	**which**	**cannot**	**be**	**seen**	**anywhere**	**in**	**the**	**world**	**,**	**except**	**,**
奇迹	,	这	喜欢	的	哪个	不能	是	已见	任何地方	在	这	世界	,	除了	,

[pər'hæps] , [ɪn] ['griːnlənd] .

perhaps	**,**	**in**	**Greenland**	**.**
也许	,	在	格陵兰	.

世界上其他地方都看不到这样的奇观，或许只有格陵兰岛能与之媲美。

['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['glɔːri] ,

After	**midnight**	**the**	**moon**	**came**	**up**	**in**	**all**	**her**	**glory**	**,**
后	午夜	这	月亮	来了	向上	在	全部	她	荣耀	,

午夜过后，月亮高悬空中，光辉灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [pleɪd] [fæn'tæstɪk] [trɪks] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	**the**	**northern**	**lights**	**played**	**fantastic**	**tricks**	**in**	**the**	**sky**	**.**
和	这	北方	灯	玩	极好的	技巧	在	这	天空	.

北极光在天空中上演了奇妙的景象。

[ðə; ði] [greɪt] ['gleɪʃər] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] , [ə; eɪ][maɪl] [waɪd][ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt]

The	**great**	**glacier**	**in**	**this**	**bay**	**is**	**a**	**wonder**	**,**	**a**	**mile**	**wide**	**and**	**several**	**hundred**	**feet**
这	伟大的	冰川	在	这	湾	是	一个	想知道	,	一个	英里	宽的	和	一些	百	脚

[haɪ] ,

high	**,**
高的	,

这个海湾里的巨大冰川令人叹为观止，它宽达一英里，高达数百英尺。

[ðə; ði][aɪs] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [greɪt] ['mæsɪz] .

the	ice	falling	off	every	few	minutes	in	great	masses	.
这	冰	坠落	离开	每一个	很少	分钟	在	伟大的	群众	.

冰块每隔几分钟就会大量脱落。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [tuː] [greɪt] [aɪs] ['taʊərz] ,

Once	I	saw	two	great	ice	towers	,
一次	我	锯	二	伟大的	冰	塔楼	,

我曾见过两座巨大的冰塔，

['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] [ɪn]['pærɪs] ,

looking	much	like	those	of	the	Church	of	Notre	Dame	in	Paris	,
寻找	很多	喜欢	那些	的	这	教会	的	圣母	贵妇人	在	巴黎	,

看起来很像巴黎圣母院的那些教堂，

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	I	called	the	attention	of	a	lady	to	them	.
和	我	称为	这	注意力	的	一个	女士	到	他们	.

我把他们叫到一位女士面前。

['hɑːrdli][hæd; həd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ,

Hardly	had	I	made	the	remark	,
几乎	有	我	制成	这	评论	,

我话音刚落，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bəuθ] ['krʌmbld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] ,

before	they	both	crumbled	down	into	the	water	with	a	tremendous	crash	,
前	他们	两个都	崩溃了	向下	进入	这	水	和	一个	巨大的	碰撞	,

在两人发出巨大的撞击声坠入水中之前，

['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][bɪg] [ʃɪp] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] .

making	our	big	ship	feel	the	force	of	the	waves	caused	by	the	fall	.
制作	我们的	大的	船	感觉	这	力量	的	这	波浪	导致	经过	这	落下	.

使我们的大船感受到了坠落引起的波浪的力量。

['æftər] ['liːvɪŋ] ['aɪsi] [beɪ] [wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət] ['trɛˌdwɛl] [æt; ət] [nuːn] , [wer] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd]

After	leaving	Icy	Bay	we	touched	at	Treadwell	at	noon	,	where	are	located
后	离开	冰	湾	我们	感动	在	特雷德韦尔	在	中午	,	在哪里	是	位于

[sʌm; səm] ['feɪməs] [goʊld] [maɪnz] .

some	famous	gold	mines	.
一些	著名的	金子	矿井	.

离开冰湾后，我们中午抵达特雷德韦尔，那里有一些著名的金矿。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [θruː]

Most	of	the	passengers	went	ashore	and	were	permitted	to	go	through
最多	的	这	乘客	去	岸上	和	是	允许	到	去	通过

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ,

the	large	buildings	of	the	mining	company	,
这	大的	建筑物	的	这	矿业	公司	,

大部分乘客都上了岸，并获准参观矿业公司的大型建筑物。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [goʊld][frʌm; frəm]['rɑːks] .

and	see	the	operations	of	getting	gold	from	rocks	.
和	看	这	运营	的	获得	金子	从	岩石	.

并参观从岩石中提取黄金的作业过程。

[ðə; ði] ['blæstɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] .

The	blasting	was	going	on	a	short	distance	off	.
这	爆破	曾是	去	在	一个	短的	距离	离开	.

爆破作业在不远处进行。

[ðə; ði] [ɔːr] [wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtid] [baɪ][reɪl][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

The	ore	was	transported	by	rail	to	the	mill	,
这	矿石	曾是	运输	经过	轨	到	这	磨	,

矿石通过铁路运到选矿厂。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpaʊndɪd] [ˈɪntuː] [ˈpaʊdər] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈpaʊərf(ə)l] [stiːm] [ˈhæmərz] , [wɪtʃ]

and	then	pounded	into	powder	by	several	hundred	powerful	steam	hammers	,	which
和	然后	猛击	进入	粉末	经过	一些	百	强大的	蒸汽	锤子	,	哪个

[meɪd] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [dɪn] .

made	a	prodigious	din	.
制成	一个	惊人	din	.

然后由数百台强力蒸汽锤将其锤成粉末，发出巨大的轰鸣声。

[ðɪs] [ˈpaʊdərd] [stoʊn] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ]

This	powdered	stone	was	mixed	with	running
这	粉末状	石头	曾是	混合	和	跑步

这种石粉与跑步的液体混合在一起。

[ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

water	,	and	we	were	informed	that	the	gold	was	obtained	in	that	way	,
水	,	和	我们	是	知情的	那	这	金子	曾是	获得	在	那	方式	,

我们被告知，黄金就是用这种方法从水中提炼出来的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	we	saw	none	of	it	.
但	我们	锯	没有任何	的	它	.

但我们什么也没看到。

[æn; ən] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈtrɛˌdwɛl] , [soʊ][wiː; wi] [stiːmd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ðɪs]

An	hour	was	quite	sufficient	for	Treadwell	,	so	we	steamed	over	to	this
一个	小时	曾是	相当	充足的	为了	特雷德韦尔	,	所以	我们	蒸	超过	到	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

一个小时的时间足够我们游览特雷德韦尔了，所以我们就乘船前往了这里。

[ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] [went] [əˈʃɔːr] .

nearly	opposite	,	and	went	ashore	.
几乎	对面的	,	和	去	岸上	.

几乎是反方向，然后上了岸。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	are	several	hundred	houses	in	this	town	,	built	at	the	base	of	the
那里	是	一些	百	房屋	在	这	镇	,	建造	在	这	根据	的	这

[ˈmaʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

这个小镇有几百栋房子，都建在山脚下。

[nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['wɪmɪn] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn]

Near	the	water	there	was	the	usual	number	of	Indian	women	squatting	on
靠近	这	水	那里	曾是	这	通常	数字	的	印度	女性	蹲姿	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] ['bæskəts][ænd; ənd]['kjuəriː,əus][fɔːr; fər] [seɪl] .

the	ground	and	offering	baskets	and	curios	for	sale	.
这	地面	和	提供	篮子	和	奇珍异宝	为了	销售	.

水边有很多印度妇女蹲在地上，兜售篮子和古玩。

[ðə; ði] ['stɔrz] [ɑ:r; ər] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] [ʌv; əv] [fɔksiz] , [berz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld]

The	stores	are	well	supplied	with	skins	of	foxes	,	bears	,	and	other	wild
这	商店	是	出色地	供应	和	皮肤	的	狐狸	,	熊	,	和	其他	荒野

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

商店里狐狸皮、熊皮和其他野生动物皮毛供应充足。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [gʊdz] [rɪ'kwaɪərd] [ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] .

and	the	usual	goods	required	in	country	places	.
和	这	通常	商品	必需的	在	国家	地方	.

以及乡村地区通常需要的物品。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['stɔ:riz] [toʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] .

THE	RETURN	VOYAGE	,	AND	SOME	STORIES	TOLD	ON	THE	WAY	.
这	返回	航程	,	和	一些	故事	讲述	在	这	方式	.

返程之旅，以及沿途的一些故事。

[en] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 13th [wi:; wi] [left] ['dʒu:noʊ] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['tʃɪl,kæt] ,

N	the	evening	of	the	13th	we	left	Juneau	,	and	reached	Chilcat	,
N	这	晚上	的	这	13th	我们	左边	朱诺	,	和	达到	奇尔卡特	,

13日傍晚，我们离开朱诺，到达奇尔卡特。

[ðə; ði] [moʊst] ['nɔ:rðərli] [pleɪs] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

the	most	northerly	place	on	our	course	,	the	following	morning	.
这	最多	北风	地方	在	我们的	课程	,	这	下列的	早晨	.

第二天早上，我们到达了行程中最北端的地方。

[ðen] [kə'menst] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] ['oʊvər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ru:t] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tʊk] [ɑ:n] [ðə; ði]

Then	commenced	the	return	trip	over	much	the	same	route	which	we	took	on	the
然后	开始	这	返回	旅行	超过	很多	这	相同的	路线	哪个	我们	采取	在	这

['aʊtgoʊɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

outgoing	voyage	,
外向	航程	,

然后我们沿着去程大致相同的路线开始了返程。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['gleɪʃərz] , [ænd; ənd] ['aɪləndz] [wi:; wi] [hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

passing	the	mountains	,	glaciers	,	and	islands	we	had	seen	before	.
通过	这	山脉	,	冰川	,	和	岛屿	我们	有	已见	前	.

途经我们之前见过的山脉、冰川和岛屿。

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

The	passengers	amused	themselves	in	various	ways	,
这	乘客	觉得好笑	他们自己	在	各种各样的	方式	,

乘客们以各种方式消遣娱乐。

[wʌn] [gru:p] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['telɪŋ] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

one	group	in	the	cabin	telling	stories	to	pass	away	the	time	.
一	团体	在	这	舱	讲述	故事	到	经过	离开	这	时间	.

小屋里的一群人正在讲故事消磨时间。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:rti] ['intəvju:d] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ,

One	of	this	party	interviewed	an	elderly	gentleman	,
一	的	这	派对	接受采访	一个	老年	绅士	,

一行人中有人采访了一位老先生，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]
and **asked** **him** **if** **there** **was** **not** **a** **history** **connected** **with** **the** **great**
和 问 他 如果 那里 曾是 不是 一个 历史 连接 和 这 伟大的
[skɑːr] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
scar **which** **extended** **across** **his** **face** **,**
瘢痕 哪个 扩展 穿过 他的 脸 ,

然后问他，他脸上那道巨大的疤痕是否有什么故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['veri] ['kaɪndli][toʊld][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]
and **the** **gentleman** **very** **kindly** **told** **the** **following** **,** **which** **may** **be** **called**
和 这 绅士 非常 亲切地 讲述 这 下列的 , 哪个 可能 是 称为

这位先生非常和蔼地讲述了以下内容，可以称之为

[ðə; ði] ['kæptənz] ['stɔːri] .
THE **CAPTAIN'S** **STORY** **.**
这 船长的 故事 .

船长的故事。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['niːlsən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [siː] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ **My** **name** **is** **Neilson** **,** **and** **I** **have** **been** **at** **sea** **since** **I** **was** **a** **boy** **.**
“ 我的 姓名 是 尼尔森 , 和 我 有 到过 在 海 自从 我 曾是 一个 男生 .

“我的名字叫尼尔森，我从小就在海上漂泊。”

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ] [sɜːrvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] , [ðen] [æz; əz] [meit] , [ænd; ənd]['faɪnəli][æz; əz]
For **many** **years** **I** **served** **before** **the** **mast** **,** **then** **as** **mate** **,** **and** **finally** **as**
为了 许多 年 我 服务 前 这 桅杆 , 然后 作为 伴侣 , 和 最后 作为
['kæptɪn] ,
captain **,**
队长 ,

我曾多年担任水手，后来当过大副，最后当过船长。

[ɑːn] ['meni] ['vɔiidʒz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
on **many** **voyages** **in** **different** **parts** **of** **the** **world** **.**
在 许多 航程 在 不同的 部分 的 这 世界 .

曾多次航行至世界各地。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [ʃɪp] [oʊnd] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
Back **in** **the** **fifties** **I** **was** **in** **command** **of** **a** **whaling** **ship** **owned** **in** **San** **Francisco** **,**
后退 在 这 五十年代 我 曾是 在 命令 的 一个 捕鲸 船 拥有 在 圣 弗朗西斯科 ,

上世纪五十年代，我曾担任旧金山一艘捕鲸船的船长。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['kruːzɪŋ] [graʊnd] [ɪn]
and **we** **sailed** **from** **that** **port** **to** **the** **selected** **cruising** **ground** **in**
和 我们 航行 从 那 港口 到 这 已选 巡航 地面 在
['beriŋ] [siː] ,
Behring **Sea** **,**
贝林 海 ,

然后我们从那个港口驶往选定的白令海巡航区域。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'luːʃjən] ['aɪləndz][ænd; ənd] ['beriŋ] [streɪt] .
between **the** **Aleutian** **Islands** **and** **Behring** **Strait** **.**
之间 这 阿留申群岛 岛屿 和 贝林 海峡 .

阿留申群岛和白令海峡之间。

[wʌns] [wiː; wi] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n] ,
Once **we** **sailed** **through** **the** **strait** **into** **the** **Arctic** **Ocean** **,**
一次 我们 航行 通过 这 海峡 进入 这 北极 海洋 ,

我们驶过海峡进入北冰洋后，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld][ænd; ənd] [ɪ'mens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [aɪs] [droʊv][ˌjuː 'es] [bæk] [ɪn]

but	the	intense	cold	and	immense	masses	of	floating	ice	drove	us	back	in
但	这	激烈的	寒冷的	和	巨大	群众	的	漂浮的	冰	驾驶	我们	后退	在

[ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

a	damaged	condition	.
一个	损坏的	状况	.

但是严寒和大量的浮冰迫使我们带着损坏的装备返回。

[wiː; wi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [weɪlz] ['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] - ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] , [ʌn'tɪl] , [wʌn]

We	secured	a	good	many	whales	after	some	months	'	cruising	about	,	until	,	one
我们	安全	一个	好的	许多	鲸鱼	后	一些	几个月	-	巡航	关于	,	直到	,	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

经过几个月的巡航，我们捕获了不少鲸鱼，直到有一天，

[ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔːrm] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns]

a	violent	storm	came	up	,	and	we	were	driven	ashore	on	St	.	Lawrence
一个	暴力	风暴	来了	向上	,	和	我们	是	驱动	岸上	在	英石	.	劳伦斯

['aɪlənd] , [nɪr] [nɔːrθ] [keɪp] .

Island	,	near	North	Cape	.
岛	,	靠近	北	岬	.

一场猛烈的风暴袭来，我们被吹到了北角附近的圣劳伦斯岛上。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

The	ship	was	a	total	loss	,	but	all	the	officers	and	crew	succeeded
这	船	曾是	一个	全部的	损失	,	但	全部	这	警官	和	全体人员	成功了

[ɪn] ['getɪŋ] [ə'ʃɔːr] ,

in	getting	ashore	,
在	获得	岸上	,

船只完全损毁，但所有船员和官员都成功上岸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] [tʊk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

and	a	passing	ship	took	us	back	to	San	Francisco	.
和	一个	通过	船	采取	我们	后退	到	圣	弗朗西斯科	.

一艘过往的船只载我们返回了旧金山。

[aɪ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

I	stopped	in	the	city	for	some	weeks	,	and	talked	a	good	deal	with	an
我	停止	在	这	城市	为了	一些	周	,	和	谈话	一个	好的	交易	和	一个

[oʊld] [frend] ,

old	friend	,
老的	朋友	,

我在城里停留了几个星期，和一位老朋友聊了很多。

['kæptɪn] ['sæmjuəl] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɑːn]

Captain	Samuel	,	who	had	also	been	so	unfortunate	as	to	lose	his	ship	on
队长	塞缪尔	,	WHO	有	还	到过	所以	不幸	作为	到	失去	他的	船	在

[ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

a	whaling	voyage	.
一个	捕鲸	航程	.

塞缪尔船长也曾不幸在一次捕鲸航行中失去了他的船。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'baʊt][ænd; ənd][faʊnd][sʌm; səm] ['kæpɪtlɪsts] [huː] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

We	looked	about	and	found	some	capitalists	who	purchased	a	ship	for	us
我们	看起来	关于	和	成立	一些	资本家	WHO	购买	一个	船	为了	我们

, [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

,	and	we	determined	to
,	和	我们	决定	到

我们四处打听，找到了一些资本家，他们为我们买了一艘船，于是我们决定

[traɪ]['aʊər; ɑːr] [lʌk] [ə'gen] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [weɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['beriŋ] [siː] .

try	our	luck	again	,	searching	for	whales	in	the	Behring	Sea	.
尝试	我们的	运气	再次	,	搜索	为了	鲸鱼	在	这	贝林	海	.

我们再试一次，去白令海寻找鲸鱼。

['kæptɪn] ['sæmjuəl] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ækt][æz; əz] [meit]

Captain	Samuel	suggested	that	I	should	be	captain	and	he	would	act	as	mate
队长	塞缪尔	建议	那	我	应该	是	队长	和	他	会	行为	作为	伴侣

,

,

,

塞缪尔船长建议我担任船长，他自己担任大副。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] , [ðæt] [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['eldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ,

but	I	told	him	no	,	that	he	,	being	the	elder	and	more	experienced	,
但	我	讲述	他	不	,	那	他	,	存在	这	长老	和	更多的	经验丰富的	,

但我告诉他不行，因为他年纪更长，经验更丰富，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [meit] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ə'reɪndʒd] .

should	be	captain	,	and	I	the	mate	,	and	it	was	so	arranged	.
应该	是	队长	,	和	我	这	伴侣	,	和	它	曾是	所以	安排	.

我应该当船长，我当大副，事情就是这样安排的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [krɑːft]['ɔːlweɪz][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	captain	of	a	whaling	craft	always	has	a	share	of	the	results	of	the
这	队长	的	一个	捕鲸	工艺	总是	有	一个	分享	的	这	结果	的	这

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

捕鲸船的船长总能分得航行所得的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['kæptənz] .

and	the	mate	another	,	but	not	so	large	as	the	captain's	.
和	这	伴侣	其他	,	但	不是	所以	大的	作为	这	船长的	.

大副的也有一个，但没有船长的那么大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'vaɪd][ðə; ði]['prɑːfɪts] ,

It	was	agreed	between	us	that	on	this	voyage	we	would	divide	the	profits	,
它	曾是	同意	之间	我们	那	在	这	航程	我们	会	划分	这	利润	,

[ɪf] ['eni] , ['iːkwəli] .

if	any	,	equally	.
如果	任何	,	同样地	.

我们双方约定，本次航行如有利润，则平分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['weɪlɪŋ] ['vɔiidʒz] [wɜːr; wər] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

It	will	be	understood	that	at	this	time	whaling	voyages	were	very	profitable	,
它	将要	是	理解	那	在	这	时间	捕鲸	航程	是	非常	有利可图	,

不难理解，当时的捕鲸航行非常有利可图。

[spɜːrm][ɔɪl]['ɔːf(ə)n] ['selɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti]

sperm	oil	often	selling	in	the	San	Francisco	market	for	two	dollars	and	fifty
精子	油	经常	销售	在	这	圣	弗朗西斯科	市场	为了	二	美元	和	五十

[sents] [pər] ['gælən] .

cents	per	gallon	.
分	每	加仑	.

鲸鱼油在旧金山市场上通常以每加仑 2.5 美元的价格出售。

“ [wiː; wi] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][ten] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [meit] ,

“	We	shipped	a	crew	of	ten	men	,	and	a	second	mate	,
“	我们	已发货	一个	全体人员	的	十	男人	,	和	一个	第二	伴侣	,

“我们派出了十名船员和一名二副，

[tʊk] [ɑːn] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər] ['beriŋ] [siː] .

took	on	provisions	for	a	long	voyage	,	and	sailed	for	Behring	Sea	.
采取	在	条款	为了	一个	长的	航程	,	和	航行	为了	贝林	海	.

他们携带了远航所需的物资，驶向白令海。

[wiː; wi] [kruːzd] [ə'baʊt]['oʊvər] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sək'ses] ,

We	cruised	about	over	three	months	,	and	had	remarkable	success	,
我们	巡航	关于	超过	三	几个月	,	和	有	卓越	成功	,

我们航行了三个多月，取得了显著的成功。

['hævɪŋ] [hɑːr'puːn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] ['sevrəl] [lɑːrdʒ][spɜːrm] [weɪlz] ,

having	harpooned	and	secured	several	large	sperm	whales	,
拥有	被鱼叉刺中	和	安全	一些	大的	精子	鲸鱼	,

用鱼叉捕获并控制了几头大型抹香鲸后，

[soʊ][wiː; wi][felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] .

so	we	felt	that	we	were	going	to	have	a	good	voyage	.
所以	我们	毛毡	那	我们	是	去	到	有	一个	好的	航程	.

所以我们觉得这次航行会很顺利。

“ [ðə; ðiː] [kruː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] ,

“	The	crew	was	a	rough	one	,
“	这	全体人员	曾是	一个	粗糙的	一	,

“船员们都很粗犷，”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [hɜːrd] ['məːməz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ə'baʊt][ðə; ðiː]['leɪbər][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [aʊt]

and	sometimes	we	heard	murmurs	of	discontent	about	the	labor	of	trying	out
和	有时	我们	听到	低语	的	不满	关于	这	劳动	的	尝试	出去

[ðə; ðiː][ɔɪl] ,

the	oil	,
这	油	,

有时我们还会听到一些关于试油工作繁琐的不满低声抱怨。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ðiː] [fuːd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ðə; ðiː]

and	about	the	food	,	but	we	paid	no	attention	,	thinking	it	only	the
和	关于	这	食物	,	但	我们	有薪酬的	不	注意力	,	思维	它	仅有的	这

['juːʒuəl] ['graʊlɪŋ] [ə'mʌŋ]

usual	growling	among
通常	咆哮	之中

还有关于食物的抱怨，但我们没在意，以为那只是平常的咕哝声而已。

['seɪləz] .

sailors	.
水手们	.

水手们。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðiː]['kæbɪn] , [wen] [hiː; hi] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

One	day	the	captain	and	I	were	in	the	cabin	,	when	he	,	hearing	a	noise	,
一	天	这	队长	和	我	是	在	这	舱	,	什么时候	他	,	听力	一个	噪音	,

有一天，船长和我待在船舱里，这时他听到一阵响声，

[stept] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌtləs] ,

stepped	on	deck	,	and	was	at	once	assaulted	by	a	man	with	a	cutlass	,
步	在	甲板	,	和	曾是	在	一次	袭击	经过	一个	男人	和	一个	弯刀	,

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɪld] .

and	instantly	killed	.
和	即刻	被杀	.

他踏上甲板，立刻遭到一名持弯刀男子的袭击，当场身亡。

['hɪrɪŋ] [ðə; ðiː] ['ʌprɔːr] ,

Hearing	the	uproar	,
听力	这	骚动	,

听到这阵喧闹声，

[aɪ] [tuː] [rʌʃt] [ɑːn] [dek] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['siːz(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

I	too	rushed	on	deck	only	to	be	in	season	to	see	the	prostrate	form	of	the
我	也	匆忙	在	甲板	仅有的	到	是	在	季节	到	看	这	前列腺	形式	的	这

['mə:dəd] ['kæptɪn] ,

murdered	captain	,
被谋杀	队长	,

我也冲到甲板上，却只看到被谋杀的船长倒在地上的情景。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] ['kʌtləs] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

and	a	sailor	with	a	drawn	cutlass	coming	toward	me	.
和	一个	水手	和	一个	绘制	弯刀	未来	朝向	我	.

一个水手拔出弯刀朝我走来。

[æz; əz][aɪ] [bækt] [daʊn] [ðə; ði][kəm'pænjən] - [weɪ] [hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [wer] [ðə; ði]

As	I	backed	down	the	companion	-	way	he	hit	me	on	the	head	,	where	the
作为	我	支持的	向下	这	伴侣	-	方式	他	打	我	在	这	头	,	在哪里	这

[skɑːr][ɪz] ,

scar	is	,
瘢痕	是	,

当我沿着舷梯往后退时，他打了我的头，就是现在有疤痕的那个地方。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	has	attracted	your	attention	.
哪个	有	吸引	你的	注意力	.

什么引起了你的注意?

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , [dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ]

I	fell	into	the	hold	,	and	the	mutineers	,	thinking	I	was	dead	,	did	not	follow
我	跌倒	进入	这	抓住	,	和	这	叛乱者	,	思维	我	曾是	死的	,	做过	不是	跟随

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我掉进了船舱，叛变者以为我死了，没有追上来。

[aɪ] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [ðə; ði]['sekənd] [meɪt] , [ʌn'hɜːrt] , [huː] [stɔːntʃt] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [blʌd]

I	found	,	in	the	hold	,	the	second	mate	,	unhurt	,	who	staunched	the	flowing	blood
我	成立	,	在	这	抓住	,	这	第二	伴侣	,	毫发无损	,	WHO	止血	这	流动	血

[frʌm; frəm][maɪ] [wuːnd] ,

from	my	wound	,
从	我的	伤口	,

我在船舱里找到了二副，他毫发无损，并帮我止住了伤口流出的血。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld]['kænvəs] .

and	bound	it	up	with	some	old	canvas	.
和	边界	它	向上	和	一些	老的	帆布	.

然后把它用旧帆布包起来。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

At	that	time	I	was	nearly	forty	years	younger	than	I	am	now	,
在	那	时间	我	曾是	几乎	四十	年	年轻	比	我	是	现在	,

那时我比现在年轻近四十岁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [tʌf] [æz; əz][men][ɑːr; ər] [meɪd] .

and	was	as	tough	as	men	are	made	.
和	曾是	作为	艰难的	作为	男人	是	制成	.

他像真正的男子汉一样坚强。

[ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt]

The	mutineers	heard	us	moving	about	,	and	fired	at	us	with	muskets
这	叛乱者	听到	我们	移动	关于	,	和	被解雇	在	我们	和	滑膛枪

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bɔːl] ,

loaded	with	ball	,
已加载	和	球	,

叛乱分子听到我们的动静，便用装填了实心弹的滑膛枪向我们射击。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][hɪt][ˌjuː 'es] .

but	did	not	hit	us	.
但	做过	不是	打	我们	.

但是没有击中我们。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [daʊn] ['æftər][ˌjuː 'es] ,

For	some	reason	,	they	did	not	venture	down	after	us	,
为了	一些	原因	,	他们	做过	不是	风险投资	向下	后	我们	,

不知何故，他们没有跟在我们后面下去。

['prɑːbəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ['mʌskɪt] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] ,

probably	because	they	knew	there	were	loaded	muskets	within	our	reach	,
大概	因为	他们	知道	那里	是	已加载	滑膛枪	之内	我们的	抵达	,

可能是因为他们知道我们触手可及的地方就有上了膛的滑膛枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

and	that	we	would	be	sure	to	use	them	.
和	那	我们	会	是	当然	到	使用	他们	.

我们一定会使用它们。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːsləs] , ['hævɪŋ] [bɪn] [wet] .

We	found	the	muskets	,	but	they	were	useless	,	having	been	wet	.
我们	成立	这	滑膛枪	,	但	他们	是	无用	,	拥有	到过	湿的	.

我们找到了火枪，但是它们已经被水浸湿了，没法用了。

“ [æz; əz] ['evri] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz]['deɪndʒər]

“	As	every	moment's	delay	was	danger
“	作为	每一个	瞬间	延迟	曾是	危险

“因为每一刻的耽搁都充满危险。”

[əs] , [wiː; wi] ['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [daʊn] , [kɪld] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

ous	,	we	being	liable	to	be	hunted	down	,	killed	,	and	thrown	into	the	sea	,
ous	,	我们	存在	容易	到	是	猎杀	向下	,	被杀	,	和	抛掷	进入	这	海	,

我们可能会被追捕、杀害并扔进大海，

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['məːdəd] ['kæptɪn] ,

to	follow	the	body	of	our	murdered	captain	,
到	跟随	这	身体	的	我们的	被谋杀	队长	,

追寻我们遇害船长的遗体，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] ['kwɪkli] .

it	became	necessary	for	us	to	think	and	act	quickly	.
它	成为	必要的	为了	我们	到	思考	和	行为	迅速地	.

我们必须迅速思考和行动。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][men] , [huː] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]

“	We	could	hear	the	men	,	who	were	collected	together	directly	over	the
“	我们	可以	听到	这	男人	,	WHO	是	集	一起	直接地	超过	这

['kæbɪn] , ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] .

cabin	,	talking	loudly	and	excitedly	.
舱	,	说	高声	和	兴奋地	.

“我们可以听到聚集在小屋正上方的男人们大声而兴奋地交谈。

[aɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['mægəziːn] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

I	knew	where	the	magazine	was	,	and	getting	a	keg	of	powder	,
我	知道	在哪里	这	杂志	曾是	,	和	获得	一个	桶	的	粉末	,

我知道杂志社在哪儿，也知道怎么弄到一桶火药。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [wer] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,

placed	it	directly	under	where	the	mutineers	were	standing	,
放置	它	直接地	在下面	在哪里	这	叛乱者	是	常设	,

把它直接放在叛乱者站立的地方下方。

[leɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]

laid	a	train	from	it	to	the	bow	of	the	vessel	,	and	touched	a
铺设	一个	火车	从	它	到	这	弓	的	这	血管	,	和	感动	一个

[mætʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

match	to	it	.
匹配	到	它	.

从船上拉起一根线到船头，然后用火柴点燃了它。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [ænd; ənd] [trə'mendəs] [ɪn] [ɪts] [rɪ'zʌlts] ,

The	explosion	was	almost	instantaneous	,	and	tremendous	in	its	results	,
这	爆炸	曾是	几乎	瞬间	,	和	巨大的	在	它是	结果	,

爆炸几乎瞬间发生，后果极其严重。

['θroʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

throwing	to	the	right	and	left	that	part	of	the	cabin	over	which	the
投掷	到	这	正确的	和	左边	那	部分	的	这	舱	超过	哪个	这

[ˌmjuːtn'ɪəz] [wɜːr; wər] ,

mutineers	were	,
叛乱者	是	,

将叛乱者所在的木屋部分向左右两侧抛掷，

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ɔːr] ['draʊnɪŋ] ['evri] [mæn] [ɪk'sept] [θriː] , [huː] , ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]

and	killing	or	drowning	every	man	except	three	,	who	,	evidently	thinking	the	ship
和	杀	或者	溺水	每一个	男人	除了	三	,	WHO	,	显然	思维	这	船

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rek] ,

was	a	wreck	,
曾是	一个	破坏	,

除了三人之外，其余所有人都被杀害或溺死；这三人显然以为船已经沉没了。

['heɪstɪli] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] .

hastily	got	into	a	boat	and	rowed	away	.
草草	得到	进入	一个	船	和	划船	离开	.

他匆匆上了一艘船，划走了。

“ [wiː; wi] ['lisnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] , [went] [ɑːn] [dek] ,

“	We	listened	for	some	time	,	but	hearing	no	noise	,	went	on	deck	,
“	我们	听着	为了	一些	时间	,	但	听力	不	噪音	,	去	在	甲板	,

“我们听了一会儿，但没听到任何声音，就上甲板去了。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] ,

and	found	on	examination	that	the	hull	of	the	ship	was	perfectly	sound	,
和	成立	在	考试	那	这	船体	的	这	船	曾是	完美	声音	,

经检查发现，船体完好无损。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːsts] ;

and	that	no	damage	had	been	done	to	the	masts	;
和	那	不	损害	有	到过	完毕	到	这	桅杆	;

桅杆没有受到任何损坏；

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nævɪgeɪt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [pɔːrt] .

so	that	with	some	assistance	we	could	navigate	her	into	port	.
所以	那	和	一些	协助	我们	可以	导航	她	进入	港口	.

这样，在一些帮助下，我们就能把她驶入港口。

[wi:; wi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [du:]

We	obtained	the	assistance	required	from	a	passing	vessel	,	and	in	due
我们	获得	这	协助	必需的	从	一个	通过	血管	,	和	在	到期的

['si:z(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] .

season	arrived	at	San	Francisco	.
季节	到达的	在	圣	弗朗西斯科	.

我们从一艘过往船只那里获得了所需的帮助，并按时抵达了旧金山。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]

There	was	a	good	deal
那里	曾是	一个	好的	交易

价格很划算。

[ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][spɜ:rm][ɔɪl][ɑ:n] [bɔ:rd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊld] ,

of	valuable	sperm	oil	on	board	,	which	was	sold	,
的	有价值的	精子	油	在	木板	,	哪个	曾是	卖	,

船上还有珍贵的鲸油，这些鲸油被卖掉了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['sekənd] [meɪt] [ænd; ənd][maɪ'self][kwaɪt][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	gave	the	second	mate	and	myself	quite	a	sum	of	money	,
和	给予	这	第二	伴侣	和	我	相当	一个	和	的	钱	,

他们给了二副和我一大笔钱，

[ðə; ði] ['oʊnərz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə][bi:; bi]['lɪbərəl] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

the	owners	being	disposed	to	be	liberal	under	the	extraordinary	circumstances	.
这	所有者	存在	处置	到	是	自由主义	在下面	这	非凡的	情况	.

鉴于目前的特殊情况，业主们倾向于慷慨解囊。

“ ['æftər] [ðɪs] , [aɪ] [kən'klu:did] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [si:] ,

“	After	this	,	I	concluded	to	abandon	the	sea	,
“	后	这	,	我	结束	到	放弃	这	海	,

“此后，我决定放弃大海。”

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['wɔ:tər][tu:; tə] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv][sæn]

and	went	into	the	business	of	supplying	water	to	ships	in	the	port	of	San
和	去	进入	这	商业	的	供应	水	到	船舶	在	这	港口	的	圣

[frən'sɪskoʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

于是，他开始从事向旧金山港船舶供水的业务。

“ [aɪ][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [twelv] ['jɪrz] , [wen] [wʌn][deɪ] ,

“	I	had	followed	this	business	for	twelve	years	,	when	one	day	,
“	我	有	随后	这	商业	为了	十二	年	,	什么时候	一	天	,

“我关注这个行业已经十二年了，有一天，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['fə:niʃiŋ] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [ʃɪp] , [aɪ] [sɔ:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ə; eɪ]

as	I	was	furnishing	water	for	a	whaling	ship	,	I	saw	among	the	sailors	a
作为	我	曾是	家具	水	为了	一个	捕鲸	船	,	我	锯	之中	这	水手们	一个

[mæn] [hu:] ,

man	who	,
男人	WHO	,

当我给一艘捕鲸船送水时，我看到水手中有一个人，

[aɪ] [felt] [kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n] ,

I	felt	quite	certain	,
我	毛毡	相当	肯定	,

我当时非常确定，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] - ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['mɜːrdərəs] [ˌmjuːtn'ɪəz] [huː] [kɪld] ['aʊər; ɑːr]

was	the	ring	-	leader	of	the	gang	of	murderous	mutineers	who	killed	our
曾是	这	戒指	-	领导者	的	这	帮派	的	杀人犯	叛乱者	WHO	被杀	我们的

['kæptɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][end][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

captain	and	came	so	near	making	an	end	of	me	.
队长	和	来了	所以	靠近	制作	一个	结尾	的	我	.

他是杀害我们船长的叛乱团伙的首领，差点也害死了我。

[aɪ] [kə'mjuːnikeitid] [maɪ] [səs'piʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪlər] ,

I	communicated	my	suspicions	to	the	captain	of	the	whaler	,
我	沟通	我的	怀疑	到	这	队长	的	这	捕鲸船	,

我把我的怀疑告诉了捕鲸船的船长。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][seɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]

but	he	said	that	his	ship	was	ready	to	sail	,	and	that	he	would	take
但	他	说	那	他的	船	曾是	准备好	到	帆	,	和	那	他	会	拿

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

但他表示他的船已经准备就绪，他要带走那个人。

[bʌt; bət] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːkt] [waɪl] [æt; ət] [siː]

but	would	keep	a	watch	on	him	,	and	find	out	if	he	talked	while	at	sea
但	会	保持	一个	手表	在	他	,	和	寻找	出去	如果	他	谈话	尽管	在	海

.

:

.

但会密切监视他，看看他是否在海上泄露了什么信息。

[wen] [ðɪs] [ʃɪp] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] : - [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər]

When	this	ship	returned	,	the	captain	sought	me	out	,	and	said	:	'	He	is	your
什么时候	这	船	返回	,	这	队长	寻求	我	出去	,	和	说	:	-	他	是	你的

[mæn] ,

man	,
男人	,

当这艘船返回时，船长找到我说："他就是你要找的人。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɔːkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

for	he	talked	during	the	voyage	,
为了	他	谈话	期间	这	航程	,

因为他在航行途中一直在说话，

[ænd; ənd][toʊld][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] ,

and	told	about	being	on	a	ship	on	which	an	explosion	took	place	,
和	讲述	关于	存在	在	一个	船	在	哪个	一个	爆炸	采取	地方	,

他讲述了自己在一艘发生爆炸的船上的经历。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [sə'vaɪvəz] .

and	he	and	two	others	were	the	only	survivors	.
和	他	和	二	其他的	是	这	仅有的	幸存者	.

他和另外两人是仅存的幸存者。

- [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][mæn] [ə'restɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] ['veri] [læks]

'	I	had	the	man	arrested	,	but	the	administration	of	justice	was	very	lax
-	我	有	这	男人	被捕	,	但	这	行政	的	正义	曾是	非常	松散

[æt; ət]

at
在

"我逮捕了那个人，但司法部门的执法非常松懈。"

[ðæt] [taɪm] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] ,
that time in California ,
那 时间 在 加利福尼亚州 ,

那段在加利福尼亚的时光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] ['rendərd]
and the time which had elapsed since the commission of the crime rendered
和 这 时间 哪个 有 过去 自从 这 委员会 的 这 犯罪 渲染
[pruːf] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ,
proof difficult to obtain ,
证明 难的 到 获得 ,

由于犯罪发生至今已过去很长时间，因此很难取得证据。

[soʊ] [ðə; ði] [mæn] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['gæloʊz] .
so the man escaped the gallows .
所以 这 男人 逃脱 这 绞刑架 .

于是，这个人逃脱了绞刑架。

“ [ðɪs] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['skaːd] [fɔːr; fər] [laɪf] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː]
“ This , gentlemen , is the story of how I became scarred for life , as you see
“ 这 , 先生们 , 是 这 故事 的 如何 我 成为 疤痕 为了 生活 , 作为 你 看
.
:
:

“先生们，这就是我如何终身留下伤疤的故事，你们也看到了。”

” [ə'nʌðər] [teɪl] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːritelɪŋ] [gruːp] [ræn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
” Another tale related by one of the storytelling group ran as follows :
” 其他 故事 有关的 经过 一 的 这 评书 团体 跑 作为 跟随 :

“讲故事小组中一位成员讲述的另一个故事如下：

[ðə; ði] ['trævələrz] ['stɔːri] . — [æn; ən] [ʌm'brelə] .
THE TRAVELLER'S STORY . — AN UMBRELLA .
这 旅行者的 故事 . — 一个 伞 .

旅行者的故事——一把雨伞。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [ɪn] [ʌm'breləz] , [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
“ I am an expert in umbrellas , take good care of them ,
“ 我 是 一个 专家 在 雨伞 , 拿 好的 关心 的 他们 ,

“我是雨伞专家，我会好好保养它们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
and they generally serve me for many years .
和 他们 一般来说 服务 我 为了 许多 年 .

它们通常能为我服务很多年。

[aɪ] [hæv; həv] [wʌn] ['pəːtʃəst] [ɪn] ['flɔrəns] , [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːn] - , ['pærɪs] , [ænd; ənd]
I have one purchased in Florence , another from the Bon Marché , Paris , and
我 有 一 购买 在 佛罗伦萨 , 其他 从 这 邦 - , 巴黎 , 和
[ðɪs] [wʌn] ,
this one ,
这 一 ,

我有一件是在佛罗伦萨买的，另一件是在巴黎的乐蓬马歇百货买的，还有这件，

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊld] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [bɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] [ɑːr'keɪd] , ['lʌndən] ,
which I hold in my hand , bought at the Burlington Arcade , London ,
哪个 我 抓住 在 我的 手 , 买 在 这 伯灵顿 拱廊 , 伦敦 ,

我手里拿着的这件东西，是在伦敦伯灵顿拱廊买的。

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] [keɪn] [wen]

has	been	a	good	and	faithful	servant	,	having	been	used	as	a	cane	when
有	到过	一个	好的	和	忠实	仆人	,	拥有	到过	用过的	作为	一个	甘蔗	什么时候

['træmpɪŋ] [θru:] ['ɪtəli] ,

tramping	through	Italy	,
徒步旅行	通过	意大利	,

它一直是一位忠诚的好仆人，曾被用作手杖，在意大利徒步旅行时使用过。

[fræns] , ['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] .

France	,	Germany	,	and	England	.
法国	,	德国	,	和	英格兰	.

法国、德国和英国。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ʃeltərd] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] [sʌn]

It	has	sheltered	me	from	the	rains	of	Japan	,	and	the	terrible	sun
它	有	避难所	我	从	这	雨	的	日本	,	和	这	糟糕的	太阳

[ɪn] ['tʃaɪnə] ,

in	China	,
在	中国	,

它为我遮挡了日本的暴雨，也为我遮挡了中国的烈日。

[seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] , ['ɪndiə] , ['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd] ['tɜ:rki] .

Ceylon	,	India	,	Egypt	,	and	Turkey	.
锡兰	,	印度	,	埃及	,	和	火鸡	.

锡兰、印度、埃及和土耳其。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɑ:r 'i:] - ['kʌvərd] [ɪn] [vi'enə] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nu:] [stɪk] [pʊt] [ɪn] [æt; ət]

It	has	been	re	-	covered	in	Vienna	,	and	had	a	new	stick	put	in	at
它	有	到过	关于	-	涵盖	在	维也纳	,	和	有	一个	新的	戳	放	在	在

[nu:] [jɔ:k] ,

New	York	,
新的	约克	,

它在维也纳重新包覆了外皮，并在纽约安装了新的支架。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz] [naʊ] [ɪn] [fer] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	,	as	you	see	,	is	now	in	fair	condition	.
和	,	作为	你	看	,	是	现在	在	公平的	状况	.

如你所见，现在状况良好。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [aɪ] ['wɔndəd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [stri:t] [kɔ:ld] [lɑ:] [grænd] [ru:] [di:] ['pɝ:ə] ,

One	day	,	in	Constantinople	,	I	wandered	along	the	street	called	La	Grande	Rue	de	Pera	,
一	天	,	在	君士坦丁堡	,	我	漫步	沿着	这	街道	称为	拉	格兰德	后悔	德	佩拉	,

[wɪtʃ] [ɪz]

which	is
哪个	是

有一天，在君士坦丁堡，我沿着一条名为 La Grande Rue de Pera 的街道漫步，这条街.....

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['fɔ:rən] [ʃɑ:ps] ;

about	a	mile	long	,	and	on	which	are	located	the	principal	foreign	shops	;
关于	一个	英里	长的	,	和	在	哪个	是	位于	这	主要的	外国的	商店	;

这条街长约一英里，主要的外国商店都位于这条街上；

[bʌt; bət] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [grænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	I	failed	to	discover	anything	grand	about	it	,
但	我	失败的	到	发现	任何事物	盛大	关于	它	,

但我没发现它有什么了不起的地方。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [ə'nɔɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['stepɪŋ] [ɑ:n] [greɪt] ['jeloʊ] [dɔ:gz] ,

and	one	is	annoyed	to	have	to	avoid	stepping	on	great	yellow	dogs	,
和	一	是	恼怒	到	有	到	避免	步进	在	伟大的	黄色的	狗	,

而且，人们还得小心翼翼地避免踩到那些大黄狗，这真让人恼火。

[huː] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ]

who	**are**	**sleeping**	**on**	**the**	**sidewalks**	**,**	**when**	**there**	**are**	**any**	**,**	**and**	**in**	**the**	**roadway**
WHO	是	睡眠	在	这	人行道	,	什么时候	那里	是	任何	,	和	在	这	道路

.

:

.

他们有的睡在人行道上（如果有的话），有的睡在马路上。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] [ɑːr; ər]['keɪb(ə)l][kɑːrz] ,

At	**one**	**end**	**of**	**this**	**street**	**are**	**cable**	**cars**	**,**
在	一	结尾	的	这	街道	是	电缆	汽车	,

这条街的一端有缆车，

[wɪtʃ] ['kæri] [juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [striːts] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

which	**carry**	**you**	**down**	**a**	**sharp**	**incline**	**to**	**the**	**streets**	**on**	**the**	**water**	**.**
哪个	携带	你	向下	一个	锋利的	倾斜	到	这	街道	在	这	水	.

它会带你沿着陡峭的斜坡来到水边的街道。

[aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːrz] [daʊn] ,

I	**took**	**one**	**of**	**these**	**cars**	**down**	**,**
我	采取	一	的	这些	汽车	向下	,

我把其中一辆车开走了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['feɪməs] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [kə'nekts] [gə'lɑːtə]

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**passed**	**over**	**the**	**famous**	**bridge**	**which**	**connects**	**Galata**
和	在	一个	很少	分钟	通过了	超过	这	著名的	桥	哪个	连接	加拉塔

[wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstæntə'noʊpl]['prɑːpər] ,

with	**Constantinople**	**proper**	**,**
和	君士坦丁堡	恰当的	,

几分钟后，我们便驶过了连接加拉塔和君士坦丁堡市区的著名大桥。

[tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːrf] ,

to	**a**	**wharf**	**,**
到	一个	码头	,

到码头，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] [sʌm; səm][taɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn]

where	**I**	**was**	**detained**	**some**	**time**	**waiting**	**for**	**a**	**steamboat**	**to**	**take**	**me**	**on**
在哪里	我	曾是	被拘留	一些	时间	等待	为了	一个	汽船	到	拿	我	在

[ðə; ði]['splendɪd][ænd; ənd]['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [trɪp][ʌp][ðə; ði] ['bɑs.fə˞.əs] ,

the	**splendid**	**and**	**never**	**-**	**to**	**-**	**be**	**-**	**forgotten**	**trip**	**up**	**the**	**Bosphorus**	**,**
这	灿烂	和	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	旅行	向上	这	博斯普鲁斯海峡	,

我在那里滞留了一段时间，等待汽船带我进行那次精彩绝伦、永生难忘的博斯普鲁斯海峡之旅。

[tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] .

to	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**Black**	**Sea**	**.**
到	这	入口	的	这	黑色的	海	.

到黑海入口处。

['meni] [lɑːrdʒ] ['jeloʊ] [dɔːgz][wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

Many	**large**	**yellow**	**dogs**	**were**	**wandering**	**about**	**on**	**the**	**wharf**	**,**	**and**	**one**	**of**
许多	大的	黄色的	狗	是	漫游	关于	在	这	码头	,	和	一	的

[ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

them	**coming**	**near**	**me**	**,**
他们	未来	靠近	我	,

码头上有很多体型较大的黄色狗在闲逛，其中一只朝我走来。

[aɪ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]

I	scratched	his	back	with	this	umbrella	,	which	he	took	for	a	hostile
我	刮痕	他的	后退	和	这	伞	,	哪个	他	采取	为了	一个	敌对的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

demonstration	,
示范	,

我用这把伞挠了他的背，他却把它当成敌对示威品来用。

[ænd; ənd][bɪt][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['sævɪdʒ] [wei] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [tiːθ] .

and	bit	the	umbrella	in	a	most	savage	way	,	with	his	long	,	sharp	teeth	.
和	少量	这	伞	在	一个	最多	野蛮的	方式	,	和	他的	长的	,	锋利的	牙齿	.

它用又长又尖的牙齿，以极其野蛮的方式咬住了雨伞。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

I	succeeded	in	getting	it	away	from	him	,
我	成功了	在	获得	它	离开	从	他	,

我成功地把它从他手里夺走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

and	was	glad	that	he	did	not	try	his	teeth	on	me	.
和	曾是	高兴的	那	他	做过	不是	尝试	他的	牙齿	在	我	.

我很庆幸他没有用牙齿咬我。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə][pet] [streɪndʒ][dɔːgz][wɪð; wɪθ]

From	that	day	I	have	been	careful	about	undertaking	to	pet	strange	dogs	with
从	那	天	我	有	到过	小心	关于	承诺	到	宠物	奇怪的	狗	和

[ʌm'breləz] ,

umbrellas	,
雨伞	,

从那天起，我就格外小心，不敢轻易去抚摸那些撑着伞的陌生狗狗。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ɪk'spɪriəns] ['jestərdeɪ]

or	anything	else	,	but	I	forgot	the	Constantinople	experience	yesterday
或者	任何事物	别的	,	但	我	忘了	这	君士坦丁堡	经验	昨天

或者其他什么事，但我忘了昨天在君士坦丁堡的经历。

[æt; ət]['sitkə] , [wen] [aɪ] [went] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd]['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən]

at	Sitka	,	when	I	went	ashore	,	and	after	wandering	around	among	the	Indian
在	锡特卡	,	什么时候	我	去	岸上	,	和	后	漫游	大约	之中	这	印度

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

在锡特卡，我上岸后，在印度妇女中间四处闲逛了一会儿，

[huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðer; ðər][mæts] , ['bɔtlz] , [ænd; ənd] ['veriəs]

who	were	sitting	on	the	grass	surrounded	by	their	mats	,	bottles	,	and	various
WHO	是	坐着	在	这	草	包围	经过	他们的	垫子	,	瓶子	,	和	各种各样的

['kjuəriːəus] ,

curios	,
奇珍异宝	,

他们坐在草地上，周围散落着垫子、瓶子和各种小玩意儿。

[aɪ] [stɑːpt] ['ɑːpəzɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɔː] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

I	stopped	opposite	one	of	them	,	and	saw	,	lying	down	in	front	of	her	,
我	停止	对面的	一	的	他们	,	和	锯	,	说谎	向下	在	正面	的	她	,

我停在其中一个女孩对面，看到她面前躺着一个女孩，

[ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [dɔ:g] , [wɪtʃ] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd]

a	very	small	dog	,	which	I	supposed	was	a	puppy	,	but	it	proved
一个	非常	小的	狗	,	哪个	我	据称	曾是	一个	小狗	,	但	它	已证实

[tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [groʊn] ,

to	be	full	grown	,
到	是	满的	生长	,

那是一只体型很小的狗，我原以为是幼犬，但后来发现它已经成年了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [bi:st] .

and	a	very	ugly	little	beast	.
和	一个	非常	丑陋的	小的	兽	.

还有一种非常丑陋的小野兽。

[aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɑ:rkt] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['mænər] ,

I	touched	him	with	the	umbrella	,	and	he	barked	in	a	furious	manner	,
我	感动	他	和	这	伞	,	和	他	吠叫	在	一个	狂怒	方式	,

我用伞碰了他一下，他就狂吠起来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wʌn][dʒʌmp] , ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['ɪntu:][maɪ][leg] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ni:] .

and	making	one	jump	,	fastened	his	teeth	into	my	leg	above	the	knee	.
和	制作	一	跳	,	系紧	他的	牙齿	进入	我的	腿	多于	这	膝盖	.

他纵身一跃，一口咬住了我膝盖以上的腿。

[aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [ðə; ði]['ɪndiən] ['wʊmən] [pʊt][hɪm; ɪm]['ʌndər][hɜ:r; hər]['blæŋkɪt] ,

I	shook	him	off	,	the	Indian	woman	put	him	under	her	blanket	,
我	摇晃	他	离开	,	这	印度	女士	放	他	在下面	她	毯子	,

我把他甩开，那位印度妇女把他盖在了毯子底下。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [kɔ:rt] - ['plæstər] ,

and	I	returned	to	the	ship	to	repair	damages	with	court	-	plaster	,
和	我	返回	到	这	船	到	维修	损害	和	法庭	-	石膏	,

于是我回到船上，用石膏修补损坏的地方。

['vaʊɪŋ] [ðæt] ['nevər][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [ʌm'brelə] [bi:; bi] [ju:st] [ə'gen] [tu:; tə][pet][ə; eɪ][streɪndʒ][dɔ:g] .

vowing	that	never	shall	this	umbrella	be	used	again	to	pet	a	strange	dog	.
发誓	那	绝不	将	这	伞	是	用过的	再次	到	宠物	一个	奇怪的	狗	.

发誓以后绝不再用这把伞去抚摸陌生的狗。

" ['ɪndiən] [remɪ'nɪsnsɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

"	Indian	reminiscences	being	in	order	,	one	of	our	party	related	the	following	:
"	印度	回忆录	存在	在	命令	,	一	的	我们的	派对	有关的	这	下列的	:

"既然要回忆印度往事，我们党内有人讲述了以下故事：

['serə] ['ɑ:rbəkəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] .

SARAH	ARBUCKLE	AND	THE	INDIAN	CHIEF	.
莎拉	扣环	和	这	印度	首席	.

莎拉·阿巴克尔与印第安酋长。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [laɪf] [ɪn] [nu:] ['hæmpʃə] .

A	STORY	OF	FRONTIER	LIFE	IN	NEW	HAMPSHIRE	.
一个	故事	的	边境	生活	在	新的	汉普郡	.

新罕布什尔州边疆生活的故事。

" ['serə] ['ɑ:rbəkəl] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['brʌðərz] , [ə'baʊt]

"	Sarah	Arbuckle	came	to	this	country	,	with	her	father	and	brothers	,	about
"	莎拉	阿巴克尔	来了	到	这	国家	,	和	她	父亲	和	兄弟	,	关于

- ,

1740	,
-	,

"莎拉·阿巴克尔大约在1740年和她的父亲及兄弟一起来到这个国家，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌsɪksˈtiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
when she was sixteen years old .
什么时候 她 曾是 十六 年 老的 .

她十六岁时。

[ðeɪ] ['setld] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] ['wɪldərnəs] , [wer] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['meri,mæk]
They settled in the midst of a dense wilderness , where the town of Merrimac
他们 定居 在 这 中间 的 一个 稠密 荒野 , 在哪里 这 镇 的 梅里马克
[naʊ] [stændz] ,
now stands ,
现在 站立 ,

他们定居在一片茂密的荒野之中，也就是现在梅里马克镇所在的位置。

['meni] [maɪlz][frʌm; frəm] ['nebəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['haʊskiːpər] .
many miles from neighbors , and she was their housekeeper .
许多 英里 从 邻居 , 和 她 曾是 他们的 管家 .

她住在离邻居很远的地方，是他们的管家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] [ðæt] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
It was so lonely that many times a day ,
它 曾是 所以 孤独 那 许多 时代 一个 天 ,

一天中有很多次，他都感到非常孤独。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [step] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æksɪz] ,
she would step out - of - doors to listen for the sound of their axes ,
她 会 步 出去 - 的 - 门 到 听 为了 这 声音 的 他们的 轴 ,

她会走到户外，倾听他们斧头的声音。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['siːst] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
and if it ceased for any length of time ,
和 如果 它 停止 为了 任何 长度 的 时间 ,

如果它停止了一段时间，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest][ðə; ði]['indiəns][ɔːr][waɪld] [biːsts] [hæd; həd] [əˈtækt]
she would tremble with fear lest the Indians or wild beasts had attacked
她 会 颤抖 和 害怕 免得 这 印度人 或者 荒野 野兽 有 遭到攻击
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她害怕得浑身发抖，生怕印第安人或野兽袭击了他们。

“ [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - ['stəːrəbaut] - (
“ One morning she was stooping over the fireplace , making the ' stirabout ' (
“ 一 早晨 她 曾是 弯腰 超过 这 壁炉 , 制作 这 - 搅拌 - (
['ɪndiən] ['heɪsti] ['pʊdɪŋ]) [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
Indian hasty pudding) for breakfast ,
印度 仓促 布丁) 为了 早餐 ,

一天早晨，她正弯腰在壁炉旁做早餐——印度速食布丁（stirabout）。

[wen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['fɔːlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['heɪstɪli][tuː; tə]
when a shadow falling across the floor startled her , and turning hastily to
什么时候 一个 阴影 坠落 穿过 这 地面 惊慌 她 , 和 转弯 草草 到
[ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,
the open door ,
这 打开 门 ,

这时，一道影子掠过地板，吓了她一跳，她赶紧转身走向敞开的门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['ɪndiən]
she 她 **was** 曾是 **frightened** 害怕 **almost** 几乎 **to** 到 **death** 死亡 **at** 在 **the** 这 **sight** 视线 **of** 的 **a** 一个 **gigantic** 巨大 **Indian** 印度
['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
standing 常设 **at** 在 **the** 这 **threshold** 临界点 **,** ,

她看到门口站着一个身材魁梧的印第安人，吓得几乎魂飞魄散。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ɔːl]['oʊvər][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with 和 **blood** 血 **streaming** 流媒体 **down** 向下 **all** 全部 **over** 超过 **one** 一 **side** 边 **of** 的 **his** 他的 **face** 脸 **.** .

鲜血顺着他半边脸流了下来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] .
He 他 **tried** 尝试 **to** 到 **speak** 说话 **to** 到 **her** 她 **,** , **but** 但 **she** 她 **could** 可以 **not** 不是 **understand** 理解 **him** 他 **.** .

他试图和她说话，但她听不懂他在说什么。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][hɜːr; hər] [fraɪt] ,
When 什么时候 **she** 她 **was** 曾是 **a** 一个 **little** 小的 **over** 超过 **her** 她 **fright** 惊吓 **,** ,

当她稍微从惊吓中缓过神来之后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æroʊ] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər]
she 她 **saw** 锯 **that** 那 **there** 那里 **was** 曾是 **an** 一个 **arrow** 箭 **sticking** 粘性 **in** 在 **his** 他的 **eye** 眼睛 **,** , **which** 哪个 **he** 他 **wanted** 通缉 **her** 她
[tuː; tə] [rɪ'muːv] .
to 到 **remove** 消除 **.** .

她看到他眼睛里插着一支箭，他想让她帮他取出来。

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] , [druː] [ðə; ði] ['æroʊ] [aʊt] , [drest] [ðə; ði] [wuːnd] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] ,
She 她 **plucked** 拨弦 **up** 向上 **courage** 勇气 **,** , **drew** 画 **the** 这 **arrow** 箭 **out** 出去 **,** , **dressed** 穿着 **the** 这 **wound** 伤口 **,** , **gave** 给予 **him** 他 **food** 食物 **,** ,

她鼓起勇气，拔出箭，包扎伤口，给他食物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɛəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen]
and 和 **he** 他 **stayed** 入住 **there** 那里 **and** 和 **was** 曾是 **cared** 关心 **for** 为了 **a** 一个 **few** 很少 **days** 天 **,** , **and** 和 **then** 然后
['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
disappeared 消失 **in** 在 **the** 这 **woods** 树林 **.** .

他在那里待了几天，得到了照顾，然后消失在树林里。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] , [ə; eɪ][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd]
Some 一些 **years** 年 **after** 后 **this** 这 **occurrence** 发生 **,** , **a** 一个 **war** 战争 **broke** 打破 **out** 出去 **between** 之间 **the** 这 **Indians** 印度人 **and** 和
['setləz] ,
settlers 定居者 **,** ,

几年后，印第安人和定居者之间爆发了战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrbəkəlz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [haʊs] [fɔːr; fər]
and 和 **the** 这 **Arbuckles** 阿巴克尔斯 **were** 是 **preparing** 准备 **to** 到 **remove** 消除 **to** 到 **the** 这 **garrison** 驻军 **house** 房子 **for** 为了
['seɪfti] , [wen] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
safety 安全 **,** , **when** 什么时候 **,** , **one** 一 **evening** 晚上 **,** ,

阿巴克尔一家正准备搬到驻军营房避难，一天晚上，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['indiəns] , [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [jelz] , [bɜːrst][ɪn][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] ,

a	band	of	Indians	,	with	fearful	yells	,	burst	in	the	doors	of	their	house	,
一个	乐队	的	印度人	,	和	可怕	喊叫	,	爆裂	在	这	门	的	他们的	房子	,

一群印第安人发出惊恐的叫喊声，冲进了他们的房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪ'sendɪŋ] [ɑːn] ['sɛrəz] [hed] , [wen] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd]

and	the	tomahawk	was	just	descending	on	Sarah's	head	,	when	at	a	word
和	这	钺	曾是	只是	下降	在	莎拉的	头	,	什么时候	在	一个	单词

['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ] [tʃiːf] ,

spoken	by	a	chief	,
说	经过	一个	首席	,

就在战斧即将砍向莎拉的头顶时，一位酋长突然开口说道：

[huː] [rʌʃt] [ɪn]['æftər][ðem; ðəm] , ['evri] ['wɔːriər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['saɪləntli] , [wʌn]

who	rushed	in	after	them	,	every	warrior	dropped	his	hand	,	and	silently	,	one
WHO	匆忙	在	后	他们	,	每一个	战士	掉落	他的	手	,	和	默默	,	一

['æftər] [ə'nʌðər] ,

after	another	,
后	其他	,

紧随其后的战士们纷纷放下手臂，一个接一个，默默地，

[faɪld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .

filed	out	into	the	darkness	,	leaving	the	chief	with	the	family	.
已提交	出去	进入	这	黑暗	,	离开	这	首席	和	这	家庭	.

他们鱼贯走出，消失在黑暗中，只留下酋长和家人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]

He	had	learned	enough	English	to	tell	them	that	he	had	been	there
他	有	学习	足够的	英语	到	告诉	他们	那	他	有	到过	那里

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他学了一些英语，足以告诉他们他以前来过这里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] .

and	had	been	assisted	by	them	,	and	that	they	need	fear	nothing	.
和	有	到过	协助	经过	他们	,	和	那	他们	需要	害怕	没有什么	.

他们得到了他们的帮助，所以他们无需害怕。

[ðeɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mə'lest] .

They	might	remain	on	their	place	,	and	would	not	be	molested	.
他们	可能	保持	在	他们的	地方	,	和	会	不是	是	性骚扰	.

他们可能会留在原地，不会受到骚扰。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

They	did	so	throughout	the	war	,	and	had	no	further	trouble	.
他们	做过	所以	自始至终	这	战争	,	和	有	不	更远	麻烦	.

战争期间他们一直这样做，之后再也没有遇到任何问题。

[ðɪs] ['ɪndiən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['ænjuəli] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftər] , ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]

This	Indian	came	to	see	them	annually	,	for	years	after	,	always	bringing	them
这	印度	来了	到	看	他们	每年	,	为了	年	后	,	总是	带来	他们

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] .

some	little	present	.
一些	小的	展示	.

此后多年，这位印度人每年都会来看望他们，每次都会带些小礼物。

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ʌn'tɪl][wiː; wi] [ə'raɪvd]

"	These	and	other	stories	helped	us	to	while	away	the	time	until	we	arrived
"	这些	和	其他	故事	帮助	我们	到	尽管	离开	这	时间	直到	我们	到达的

[æt; ət][nə'naɪmoʊ] ,

at	Nanaimo	,
在	纳奈莫	,

"这些故事以及其他一些故事帮助我们打发时间，直到我们到达纳奈莫。"

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 16th .

at	six	o'clock	on	the	morning	of	July	16th	.
在	六	点钟	在	这	早晨	的	七月	16th	.

7月16日早上6点。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][left][ðə; ðɪ] ['stiːmər] [ænd; ənd] [im'bɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['feri] - [boʊt] .

Here	our	party	left	the	steamer	and	embarked	on	a	ferry	-	boat	.
这里	我们的	派对	左边	这	汽船	和	启航	在	一个	渡船	-	船	.

在这里，我们一行人下了轮船，登上了一艘渡船。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz][wiː; wi]['lændɪd][æt; ət] [væn'kuːvər] , ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [ænd; ənd] [faʊnd][ðer; ðər][ə; eɪ]

In	two	hours	we	landed	at	Vancouver	,	British	Columbia	,	and	found	there	a
在	二	小时	我们	登陆	在	温哥华	,	英国	哥伦比亚	,	和	成立	那里	一个

[fɜːrst] - [klæs] [hoʊ'tel] .

first	-	class	hotel	.
第一的	-	班级	酒店	.

两个小时后，我们降落在加拿大不列颠哥伦比亚省的温哥华，并在那里找到了一家一流的酒店。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] , [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪz]

Ten	years	ago	,	we	were	informed	,	the	place	on	which	the	city	is
十	年	前	,	我们	是	知情的	,	这	地方	在	哪个	这	城市	是

十年前，我们得知，这座城市所在的位置是

[bɪlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,

built	was	a	wilderness	,
建造	曾是	一个	荒野	,

原址是一片荒野，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['westərn] ['tɜːrmɪnəs][ʌv; əv][ɪts][laɪn]

but	when	the	Canadian	Pacific	Railroad	made	it	the	western	terminus	of	its	line
但	什么时候	这	加拿大	太平洋	铁路	制成	它	这	西	终点站	的	它是	线

,

,

,

但当加拿大太平洋铁路公司将其设为线路的西端终点站时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] " [buːm] ,

there	was	at	once	a	"	boom	,
那里	曾是	在	一次	一个	"	繁荣	,

随即出现了一股"热潮"，

" [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['westərn] [steɪts] ,

"	such	as	has	been	seen	so	often	in	our	own	Western	States	,
"	这样的	作为	有	到过	已见	所以	经常	在	我们的	自己的	西	各州	,

"例如在我们西部各州经常看到的情况"，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bæŋks] , ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [faɪn] [striːts] , [ɪ'lektrɪk] [kɑːrz] ,

and	now	there	are	banks	,	public	buildings	,	fine	streets	,	electric	cars	,
和	现在	那里	是	银行	,	民众	建筑物	,	美好的	街道	,	电的	汽车	,

现在这里有了银行、公共建筑、漂亮的街道和电动汽车。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'plaɪənsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd] ['rezɪdənts] ['hæpi] .

and	all	the	appliances	to	make	strangers	and	residents	happy	.
和	全部	这	电器	到	制作	陌生人	和	居民	快乐的	.

以及所有能让陌生人和居民感到舒适的电器。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ɑːn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] .
ON **THE** **CANADIAN** **PACIFIC** **.**
在 这 加拿大 太平洋 .

在加拿大太平洋铁路上。

['gleɪʃər] [haʊs] ,
Glacier **House** **,**
冰川 房子 ,

冰川小屋

[kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Canadian **Pacific** **Railway** **,** **July** **19** **,** **1892** **.**
加拿大 太平洋 铁路 , 七月 - , - .

加拿大太平洋铁路，1892 年 7 月 19 日。

[iː][left] [væn'kuːvər] [æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 16th ,
E **left** **Vancouver** **at** **2** **.** **20** **p** **.** **m** **.** **on** **the** **16th** **,**
E 左边 温哥华 在 2 . - p . 米 . 在 这 16th ,

E号飞机于16日下午2点20分离开温哥华。

[ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] ['reɪlweɪ]
and **made** **our** **acquaintance** **with** **this** **great** **transcontinental** **railway**
和 制成 我们的 熟人 和 这 伟大的 跨大陆 铁路
.
:
.

我们由此结识了这条伟大的横贯大陆铁路。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ɪn]
I **think** **it** **fully** **as** **good** **as** **any** **of** **those** **over** **which** **I** **have** **travelled** **in**
我 思考 它 完全 作为 好的 作为 任何 的 那些 超过 哪个 我 有 旅行 在
['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .
recent **years** **.**
最近的 年 .

我认为它完全不逊色于我近年来去过的任何其他地方。

[ə; eɪ] [gʊd] ['roʊdˌbed] , [faɪn][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kɑːrz] , [pə'laɪt] [ə'tendənts] , [ænd; ənd] ['evri]
A **good** **roadbed** **,** **fine** **and** **comfortable** **cars** **,** **polite** **attendants** **,** **and** **every**
一个 好的 路基 , 美好的 和 舒服的 汽车 , 有礼貌的 服务员 , 和 每一个
[θɪŋ] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['trævəlɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] .
thing **supplied** **to** **make** **travelling** **agreeable** **.**
事物 供应 到 制作 旅行 同意 .

良好的路基、舒适美观的车辆、彬彬有礼的乘务员，以及为使旅行愉快而提供的一切。

[ðə; ði][roʊd] [rʌnz] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪʒɚ] ['rɪvər] .
The **road** **runs** **for** **many** **miles** **on** **the** **banks** **of** **the** **Frazier** **River** **.**
这 路 跑步 为了 许多 英里 在 这 银行 的 这 弗雷泽 河 .

这条路沿着弗雷泽河两岸绵延数英里。

[greɪt] ['maʊntnz] ['taʊər] [ə'bʌv] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['dɪstənt] [vjuːz]
Great **mountains** **tower** **above** **,** **covered** **with** **snow** **,** **and** **there** **are** **distant** **views**
伟大的 山脉 塔 多于 , 涵盖 和 雪 , 和 那里 是 遥远 浏览
[ʌv; əv] ['gleɪʃərz] ,
of **glaciers** **,**
的 冰川 ,

巍峨的群山耸立，白雪皑皑，远处还能看到冰川。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ɪ'mens] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðoʊz] [ɪn] [ə'læskə] .

which	would	have	been	thought	immense	if	we	had	not	seen	those	in	Alaska	.
哪个	会	有	到过	想法	巨大	如果	我们	有	不是	已见	那些	在	阿拉斯加州	.

如果我们没有亲眼见过阿拉斯加的那些景象，我们会觉得这简直不可思议。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [di'teind] [ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['kæmluːps] ,

We	were	detained	all	day	Sunday	at	a	place	called	Kamloops	,
我们	是	被拘留	全部	天	星期日	在	一个	地方	称为	坎卢普斯	,

星期天我们被拘留了一整天，地点在坎卢普斯。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [di'reild] ['eɪti] [maɪlz]

a	telegram	having	been	received	that	a	freight	train	had	been	derailed	eighty	miles
一个	电报	拥有	到过	已收到	那	一个	货运	火车	有	到过	脱轨	八十	英里

['iːstwərd] .

eastward	.
向东	.

收到电报称，一列货运列车在向东八十英里处脱轨。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'tendid] ['sɜːrvɪs] [æt; ət]

Some	of	us	attended	service	at
一些	的	我们	参加	服务	在

我们当中有些人参加了礼拜。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

a	small	Methodist	Church	,
一个	小的	卫理公会	教会	,

一座小型卫理公会教堂

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	listened	to	a	good	sermon	from	a	young	man	who	had	for	a
和	听着	到	一个	好的	讲道	从	一个	年轻的	男人	WHO	有	为了	一个

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]['oʊnli][ə'baʊt] ['twenti] ['pɜ˞ːsənz] .

congregation	only	about	twenty	persons	.
会众	仅有的	关于	二十	人	.

我聆听了一位年轻人的精彩布道，他的听众只有大约二十人。

['liːvɪŋ] ['kæmluːps] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪr] [æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði]

Leaving	Kamloops	on	the	evening	of	the	17th	,	we	arrived	here	at	seven	the
离开	坎卢普斯	在	这	晚上	的	这	17th	,	我们	到达的	这里	在	七	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

我们于17日晚上离开坎卢普斯，第二天早上7点到达这里。

[ðɪs] [hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd][ɪz] [kept] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn]

This	hotel	,	which	was	built	and	is	kept	by	the	railway	company	,	is	a	fine	one
这	酒店	,	哪个	曾是	建造	和	是	保留	经过	这	铁路	公司	,	是	一个	美好的	一

,

,

,

这家酒店由铁路公司建造并运营，是一家很不错的酒店。

[ænd; ənd] [gests] [ɑːr; ər] [meɪd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][baɪ][ðə; ði] ['eksələnt] ['mænɪdʒər] , ['mɪstər] .

and	guests	are	made	very	comfortable	by	the	excellent	manager	,	Mr	.
和	客人	是	制成	非常	舒服的	经过	这	出色的	经理	,	先生	.

['pɜːrli] .

Pearly	.
珍珠般的	.

优秀的经理珀利先生让客人感到非常舒适。

[ðə; ði] ['væli] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd]['pa:siz] [dʌz] [nɑ:t][kən'teɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
The **valley** **through** **which** **the** **road** **passes** **does** **not** **contain** **more** **than** **two** **or** **three**
这 谷 通过 哪个 这 路 通过 做 不是 包含 更多的 比 二 或者 三
['hʌndrəd]['eikəs] ,
hundred **acres** **,**
百 英亩 ,

道路穿过的山谷面积不超过两三百英亩。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪ'mens] ['maʊntnz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [sɜ:r] ['dɑ:nld] ,
and **is** **surrounded** **by** **immense** **mountains** **,** **one** **of** **which** **,** **Sir** **Donald** **,**
和 是 包围 经过 巨大 山脉 , 一 的 哪个 , 先生 唐纳德 ,

它被巍峨的群山环绕，其中一座山名为唐纳德爵士峰。

[ɪz][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] .
is **a** **mile** **and** **a** **half** **high** **.**
是 一个 英里 和 一个 一半 高的 .

海拔一英里半。

[smɔ:l] [stri:mz] [ʌv; əv][meltid][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv]
Small **streams** **of** **melted** **ice** **and** **snow** **come** **rushing** **down** **from** **the** **tops** **of**
小的 溪流 的 融化 冰 和 雪 来 匆忙 向下 从 这 最高额 的
[ði:z] ['maʊntnz] ,
these **mountains** **,**
这些 山脉 ,

融化的冰雪汇成涓涓细流，从山顶奔涌而下。

[ænd; ənd][fɔ:rm][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['rɪvər] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [fi:t]
and **form** **a** **pretty** **little** **river** **,** **in** **some** **places** **not** **more** **than** **twenty** **-** **five** **feet**
和 形式 一个 漂亮的 小的 河 , 在 一些 地方 不是 更多的 比 二十 - 五 脚
[waɪd] .
wide **.**
宽的 .

形成了一条美丽的小河，有些地方宽度不超过25英尺。

['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [tʊk] [ə; eɪ] [tu:] - [maɪl] [wɔ:k] ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [pæθ] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['gleɪʃər]
Our **party** **took** **a** **two** **-** **mile** **walk** **over** **a** **rough** **path** **to** **a** **great** **glacier**
我们的 派对 采取 一个 二 - 英里 走 超过 一个 粗糙的 小路 到 一个 伟大的 冰川
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
among **the** **mountains** **,**
之中 这 山脉 ,

我们一行人沿着崎岖的小路走了两英里，到达了群山环绕中的一座巨大冰川。

['mɪstər] . ['pɜ:rli] ['æktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] .
Mr **.** **Pearly** **acting** **as** **guide** **.**
先生 . 珍珠般的 表演 作为 指导 .

珀利先生担任向导。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][træmp] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]['oʊvər][smɔ:l] [stri:mz] , [bʌt; bət]
It **was** **a** **hard** **tramp** **through** **the** **woods** **,** **and** **over** **small** **streams** **,** **but**
它 曾是 一个 难的 流浪汉 通过 这 树林 , 和 超过 小的 溪流 , 但
[wi:; wi][ɔ:l] [sə'vaɪvd] [ˌaɪ 'ti:] ,
we **all** **survived** **it** **,**
我们 全部 幸存下来 它 ,

穿越树林，跨过小溪，路途艰辛，但我们都平安到达了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['veri] [mʌtʃ] [fə'ti:gd] , [bʌt; bət]
and **in** **a** **couple** **of** **hours** **returned** **to** **the** **hotel** **,** **very** **much** **fatigued** **,** **but**
和 在 一个 夫妻 的 小时 返回 到 这 酒店 , 非常 很多 疲劳 , 但
[wel] [pli:zd] .
well **pleased** **.**
出色地 高兴 .

几个小时后，我们回到了酒店，虽然很疲惫，但非常满意。

[nɪr] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træks] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][səb'stænʃ(ə)l] [snoʊ] - [ʃedz] [ə'baʊt]

Near	the	hotel	,	the	railway	tracks	are	covered	with	substantial	snow	-	sheds	about
靠近	这	酒店	,	这	铁路	轨道	是	涵盖	和	重大的	雪	-	棚屋	关于

[ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] ,

a	mile	long	,
一个	英里	长的	,

酒店附近，铁轨上建起了绵延约一英里的大型防雪棚。

[meɪd] [ʌv; əv] ['hevi] [plæŋks][ænd; ənd]['tɪmbər] , [ə'fɔːd]

made	of	heavy	planks	and	timber	,	affording
制成	的	重的	木板	和	木材	,	负担得起

由厚重的木板和木材制成，价格实惠。

[æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] .

an	excellent	place	for	walking	and	viewing	the	surrounding	mountains	.
一个	出色的	地方	为了	步行	和	观看	这	周围	山脉	.

这里是散步和欣赏周围群山的绝佳地点。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðiːz] [ʃedz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

A	party	of	ladies	and	gentlemen	went	out	on	these	sheds	this	morning	,
一个	派对	的	女士们	和	先生们	去	出去	在	这些	棚屋	这	早晨	,

今天早上，一群男男女女去了这些棚子。

[ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['vjuːɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːnəri]

and	spent	some	time	walking	back	and	forth	,	viewing	the	magnificent	scenery
和	花费	一些	时间	步行	后退	和	前进	,	观看	这	壮丽	风景

.

:

.

我们花了一些时间来回散步，欣赏壮丽的景色。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] [ə'pɪrd] [kə'lɑːs(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['grændʒər] .

The	surrounding	mountains	appeared	colossal	in	their	grandeur	.
这	周围	山脉	出现	庞大	在	他们的	宏伟	.

周围的群山显得雄伟壮丽，气势磅礴。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gleɪʃər] , [ænd; ənd]

We	had	a	fine	view	of	them	,	and	of	the	great	glacier	,	and
我们	有	一个	美好的	看法	的	他们	,	和	的	这	伟大的	冰川	,	和

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

the	valley	below	.
这	谷	以下	.

我们从那里可以清楚地看到它们、巨大的冰川以及下面的山谷。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm] [væn'kuːvər] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][moʊst]

The	scenery	all	along	this	railway	from	Vancouver	impresses	me	as	the	most
这	风景	全部	沿着	这	铁路	从	温哥华	令人印象深刻	我	作为	这	最多

['splendɪd] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ['eniwer] ,

splendid	I	have	ever	seen	anywhere	,
灿烂	我	有	曾经	已见	任何地方	,

从温哥华出发，沿着这条铁路一路欣赏的风景给我留下了深刻的印象，是我见过的最壮丽的景色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌns] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] [pleɪnz] [ʌv; əv]

with	the	exception	of	once	,	when	we	came	up	from	the	hot	plains	of
和	这	例外	的	一次	,	什么时候	我们	来了	向上	从	这	热的	平原	的

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

除了有一次，我们从印度炎热的平原上来的时候，

[krɔːst] [ðə; ði]['gændʒiːz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['næroʊ] - [geɪdʒ] ['reɪlweɪ] , [krɔːld] [ʌp][ðə; ði]
crossed **the** **Ganges** **,** **and** **taking** **a** **little** **narrow** **-** **gauge** **railway** **,** **crawled** **up** **the**
交叉 这 恒河 , 和 采取 一个 小的 狭窄的 - 测量 铁路 , 爬行 向上 这
['maɪti] [ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz][tuː; tə] [dɑː'dʒiːlɪŋ] ,
mighty **Himalayas** **to** **Darjeeling** **,**
强大的 喜马拉雅山 到 大吉岭 ,

渡过恒河，然后乘坐一条狭窄的铁路，艰难地翻越雄伟的喜马拉雅山脉，最终抵达大吉岭。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] .
arriving **at** **sunset** **.**
抵达 在 日落 .

日落时分到达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] , [fɔːr] ['maɪti] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['maʊntnz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
It **was** **a** **glorious** **sight** **,** **four** **mighty** **ranges** **of** **mountains** **,** **among** **them**
它 曾是 一个 辉煌 视线 , 四 强大的 范围 的 山脉 , 之中 他们
[maʊnt] ['evərəst] ,
Mount **Everest** **,**
山 珠穆朗玛峰 ,

那是一幅壮丽的景象，四座雄伟的山脉巍峨耸立，其中包括珠穆朗玛峰。

['twenti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] .
twenty **-** **nine** **thousand** **feet** **high** **.**
二十 - 九 千 脚 高的 .

两万九千英尺高。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [daɪ'greʃn] .
But **this** **is** **a** **digression** **.**
但 这 是 一个 题外话 .

但这有点跑题了。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [ʃedz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]
From **our** **place** **of** **observation** **on** **the** **snow** **-** **sheds** **we** **were** **looking**
从 我们的 地方 的 观察 在 这 雪 - 棚屋 我们 是 寻找
[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,
down **into** **the** **valley** **,**
向下 进入 这 谷 ,

从雪棚上的观察点，我们可以俯瞰山谷。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['mɪstər] . ['edwɪn][tiː] . ['taʊnzənd] ['ʃaʊtɪd] : “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ber] ,
when **suddenly** **Mr** **.** **Edwin** **T** **.** **Townsend** **shouted** **:** **“** **There** **is** **a** **bear** **,**
什么时候 突然 先生 . 埃德温 T . 汤森德 喊叫 : “ 那里 是 一个 熊 ,

突然，埃德温·T·汤森先生大喊：“有熊！”

” [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ['rʌnɪŋ]
” **and** **all** **eyes** **were** **turned** **in** **the** **direction** **of** **the** **little** **stream** **running**
” 和 全部 眼睛 是 转向 在 这 方向 的 这 小的 溪流 跑步
[θruː] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,
through **the** **valley** **below** **,**
通过 这 谷 以下 ,

于是，所有人的目光都转向了山谷下方那条小溪的方向。

[ə'baʊt][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] .
about **one** **-** **third** **of** **a** **mile** **off** **.**
关于 一 - 第三 的 一个 英里 离开 .

大约三分之一英里远。

[ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][ɪn] [ðɪs] [striːm] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] , [wʌz; wəz]
On **a** **small** **island** **in** **this** **stream** **,** **wandering** **about** **,** **was**
在 一个 小的 岛 在 这 溪流 , 漫游 关于 , 曾是

在这条溪流中的一个小岛上，四处游荡着……

[ə; eɪ][bɪg] ['grɪzli] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] .

a	big	grizzly	,	as	large	as	a	cow	.
一个	大的	灰熊	,	作为	大的	作为	一个	奶牛	.

一头体型巨大的灰熊，像牛一样大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

He	was	in	sight	for	half	an	hour	,
他	曾是	在	视线	为了	一半	一个	小时	,

他出现在视线范围内半个小时了，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] .

and	seemed	to	be	a	playful	kind	of	a	beast	.
和	似乎	到	是	一个	顽皮的	种类	的	一个	兽	.

它看起来像是一种顽皮的野兽。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['prɑːbəbli] [rɪ'fjuːz]

He	would	wade	out	into	the	stream	,	and	get	something	to	eat	,	probably	refuse
他	会	涉水	出去	进入	这	溪流	,	和	得到	某物	到	吃	,	大概	拒绝

[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

from	the	hotel	,
从	这	酒店	,

他会趟过溪流，找点东西吃，很可能是酒店里没人要的东西。

[ðen] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'tiː] ;

then	go	ashore	and	devour	it	;
然后	去	岸上	和	吞食	它	;

然后上岸把它吃掉；

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [spruːs] - [triː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]

and	once	he	got	hold	of	a	good	-	sized	spruce	-	tree	and	shook	it
和	一次	他	得到	抓住	的	一个	好的	-	尺寸	云杉	-	树	和	摇晃	它

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

有一次，他抓住一棵大云杉树，用力摇晃它。

['mɪstər] . ['iːdn] , [ʌv; əv] ['wɪnɪpeg] , [went][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Eden	,	of	Winnipeg	,	went	to	the	hotel	for	a	gun	,	and	,
先生	.	伊甸园	,	的	温尼伯	,	去	到	这	酒店	为了	一个	枪	,	和	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,

accompanied	by	another	gentleman	,
伴随	经过	其他	绅士	,

来自温尼伯的伊登先生去酒店取枪，并由另一位绅士陪同。

[traɪd][tuː; tə] [hed] [ɔːf][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

tried	to	head	off	the	bear	and	get	a	shot	at	him	,
尝试	到	头	离开	这	熊	和	得到	一个	射击	在	他	,

试图阻止熊靠近并射击它。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][faʊnd] .

but	he	disappeared	and	could	not	be	found	.
但	他	消失	和	可以	不是	是	成立	.

但他却失踪了，再也找不到了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[bænf] [sprɪŋz] .

BANFF	SPRINGS	.
班夫	弹簧	.

班夫温泉。

[bænf] [sprɪŋz] [hoʊˈtel] ,
Banff Springs Hotel ,
班夫 斯普林斯 酒店 ,

班夫温泉酒店

[kəˈneɪdiən] [ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːrk] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
Canadian National Park , July 22 , 1892 .
加拿大 国家的 公园 , 七月 - , - .

加拿大国家公园，1892年7月22日。

[iː] [left] [ðə; ði] [ˈgleɪʃər] [hoʊˈtel] [ɑːn] [ðə; ði] 19th , [æt; ət] [wʌn] [piː] . [em] . , [ɔːr] ,
E left the Glacier Hotel on the 19th , at 1 p . m . , or ,
E 左边 这 冰川 酒店 在 这 19th , 在 1 p . 米 . , 或者 ,

E 于 19 日下午 1 点离开冰川酒店，或者说，

[æz; əz] [ˈsteɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [teiblz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [æt; ət] [ˌθɜːrˈtiːn] [əˈklɔk, əu-] ,
as stated in the time tables of this country , at thirteen o'clock ,
作为 声明 在 这 时间 表格 的 这 国家 , 在 十三 点钟 ,

根据本国的时间表，下午十三点，

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [hɪr] [æt; ət] - [piː] . [em] .
and arrived here at 11 p . m .
和 到达的 这里 在 - p . 米 .

晚上11点到达这里

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [kɑːr] ,
We spent the whole time on the observation car ,
我们 花费 这 所有的 时间 在 这 观察 车 ,

我们全程都待在观景车厢里。

[ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsiːnəri] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
viewing the mighty mountains and magnificent scenery along the banks of the
观看 这 强大的 山脉 和 壮丽 风景 沿着 这 银行 的 这
[kəˈlʌmbiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbiːvər] .
Columbia and the Beaver .
哥伦比亚 和 这 海狸 .

欣赏哥伦比亚河和比弗河两岸雄伟的山脉和壮丽的景色。

[bænf] [ɪz] [æn; ən] [aɪˈdiːəl] [pleɪs] [fɔːr; fər] [æn; ən] [hoʊˈtel] ,
Banff is an ideal place for an hotel ,
班夫 是 一个 理想的 地方 为了 一个 酒店 ,

班夫是开设酒店的理想之地，

[ˈbiːɪŋ] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ˈrɪvər] [fɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spreɪ] ,
being situated near the Bow River Falls and the mouth of the Spray ,
存在 位于 靠近 这 弓 河 瀑布 和 这 嘴 的 这 喷 ,

由于地处弓河瀑布和斯普雷河河口附近，

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [greɪt] [ˈmaʊntnz] , [ˈɔːf(ə)n] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] .
and surrounded by great mountains , often ten thousand feet high .
和 包围 经过 伟大的 山脉 , 经常 十 千 脚 高的 .

四周环绕着巍峨的高山，这些山脉通常高达一万英尺。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [faɪn] [roʊdz] [ænd; ənd] [wɔːks] [ˈevriwer] .
There are fine roads and walks everywhere .
那里 是 美好的 道路 和 散步 到处 .

这里到处都是风景优美的道路和步行道。

[ðə; ði] [hoʊˈtel] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [wʌn] , [bɪlt] [ænd; ənd] [rʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkʌmpəni] ,
The hotel is a splendid one , built and run by the railway company ,
这 酒店 是 一个 灿烂 一 , 建造 和 跑步 经过 这 铁路 公司 ,

这家酒店非常棒，由铁路公司建造和经营。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst] - [klæs] .

and	everything	about	it	is	first	-	class	.
和	一切	关于	它	是	第一的	-	班级	.

它的一切都堪称一流。

['sʌlfər] [sprɪŋz] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd] [tuː] [maɪlz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Sulphur	springs	are	located	two	miles	up	among	the	mountains	,
硫	弹簧	是	位于	二	英里	向上	之中	这	山脉	,

硫磺泉位于两英里外的群山之中。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [daʊn] [ɪn] [paɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

the	water	being	brought	down	in	pipes	to	the	rear	of	the	hotel	,
这	水	存在	带来	向下	在	管道	到	这	后部	的	这	酒店	,

水通过管道输送到酒店后部，

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] - [er] ['beɪðɪŋ] [tæŋk] ,

where	there	are	bathing	houses	,	and	an	open	-	air	bathing	tank	,
在哪里	那里	是	洗澡	房屋	,	和	一个	打开	-	空气	洗澡	坦克	,

那里有公共浴场和露天浴池，

['θɜːrti] [baɪ] ['twenti] [fiːt] [ænd; ənd][faɪv] [fiːt] [diːp] .

thirty	by	twenty	feet	and	five	feet	deep	.
三十	经过	二十	脚	和	五	脚	深的	.

30英尺乘20英尺，深5英尺。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðɪs] [tæŋk][ɪz] ['strɔːŋli] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] .

The	water	in	this	tank	is	strongly	impregnated	with	sulphur	.
这	水	在	这	坦克	是	强烈	受精	和	硫	.

这个水箱里的水硫含量很高。

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] [ðɪs] [tæŋk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər]

Young	Mr	.	Townsend	and	I	took	a	bath	in	this	tank	,	and	found	the	water
年轻的	先生	.	汤森德	和	我	采取	一个	洗澡	在	这	坦克	,	和	成立	这	水

[soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

so	delightful	,
所以	愉快	,

年轻的汤森先生和我在这水箱里洗了个澡，觉得水非常舒服。

[sɔːft] , [ænd; ənd][naɪs][tuː; tə][swɪm] [ə'baʊt][ɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] ,

soft	,	and	nice	to	swim	about	in	,	that	we	stopped	in	too	long	,
柔软的	,	和	好的	到	游泳	关于	在	,	那	我们	停止	在	也	长的	,

水质柔软，非常适合游泳，以至于我们停留的时间太长了。

[ɔːr][wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['kɔːʃəs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][bæd][koʊld] ,

or	were	not	sufficiently	cautious	coming	out	,	and	I	caught	a	bad	cold	,
或者	是	不是	足够	谨慎	未来	出去	,	和	我	捕捉	一个	坏的	寒冷的	,

或者出门时不够谨慎，结果得了重感冒。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːf] [ænd; ənd] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæd; həd][tuː; tə][spend][ə; eɪ]

followed	by	a	cough	and	headache	,	and	consequently	had	to	spend	a
随后	经过	一个	咳嗽	和	头痛	,	和	最后	有	到	花费	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn][bed] ,

couple	of	days	in	bed	,
夫妻	的	天	在	床	,

随后出现咳嗽和头痛，因此不得不卧床休息两天。

['siːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['dɑːktɚz] ['daɪət][ænd; ənd]['kwaɪət] , [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] .

seeking	,	with	the	aid	of	Doctors	Diet	and	Quiet	,	to	recuperate	.
寻求	,	和	这	援助	的	医生	饮食	和	安静的	,	到	疗养	.

寻求在医生的饮食和安静的环境下恢复健康。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[iː] [left] [bænf] [æt; ət] - . - [piː] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 22d ,
E **left** **Banff** **at** **10** **.** **20** **p** **.** **m** **.** **on** **the** **22d** **,**
E 左边 班夫 在 - . - p . 米 . 在 这 22d ,

E于22日晚上10点20分离开班夫。

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] , [riːtʃt] ['wɪnɪpeg] , [ðə; ði]
and **after** **two** **days** **and** **two** **nights** **on** **the** **cars** **,** **reached** **Winnipeg** **,** **the**
和 后 二 天 和 二 夜晚 在 这 汽车 , 达到 温尼伯 , 这
['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌmænɪ'toʊbə] .
capital **of** **Manitoba** **.**
首都 的 曼尼托巴省 .

经过两天两夜的车程，他们到达了曼尼托巴省首府温尼伯。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]
At **the** **hotel** **there** **we** **found** **the** **rooms** **for** **which** **we** **had**
在 这 酒店 那里 我们 成立 这 房间 为了 哪个 我们 有
['tɛləˌgræft] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
telegraphed **ready** **for** **us** **.**
电报 准备好 为了 我们 .

我们在酒店发现，我们之前电报预订的房间已经准备好了。

[ðə; ði] ['sʌlfər] [bæθ] [æt; ət] [bænf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪk'spoʊʒər] , [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ]
The **sulphur** **bath** **at** **Banff** **,** **and** **the** **subsequent** **exposure** **,** **proved** **too** **much**
这 硫 洗澡 在 班夫 , 和 这 随后的 接触 , 已证实 也 很多
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
for **me** **,**
为了 我 ,

班夫的硫磺浴以及随后的日晒让我难以承受。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
and **I** **was** **obliged** **to** **go** **to** **bed** **and** **stay** **there** **for** **a** **week** **.**
和 我 曾是 有义务 到 去 到 床 和 停留 那里 为了 一个 星期 .

于是我被迫上床睡觉，并在那里待了一个星期。

['veri] ['ɔːf(ə)n][aɪ] ['sʌfərd] [ɪk'striːm] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [hed] ,
Very **often** **I** **suffered** **extreme** **pain** **in** **the** **head** **,**
非常 经常 我 遭受 极端 疼痛 在 这 头 ,

我经常感到头部剧痛，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kerfəli] [nəːst] [baɪ][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd]
and **was** **only** **conscious** **of** **being** **carefully** **nursed** **by** **my** **sister** **and**
和 曾是 仅有的 有意识的 的 存在 小心 护理 经过 我的 姐姐 和
['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] ,
travelling **companions** **,**
旅行 同伴 ,

我当时只意识到自己被姐姐和旅伴们精心照料着。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['dɑːktər] .
and **attended** **by** **a** **skilful** **doctor** **.**
和 参加 经过 一个 熟练 医生 .

由一位医术精湛的医生诊治。

['æftər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['ɪlnəs] [aɪ] [gru:] ['betər] ,

After	three	days	and	nights	of	continuous	illness	I	grew	better	,
后	三	天	和	夜晚	的	连续的	疾病	我	生长	更好的	,

经过三天三夜的持续病痛，我的病情有所好转。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [haʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [kaɪnd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] .

and	began	to	appreciate	how	exceedingly	kind	every	one	was	.
和	开始	到	欣赏	如何	非常	种类	每一个	一	曾是	.

并开始感激每个人都如此友善。

[wʌn]['leɪdi] , ['mɪsɪz] . [i:] . , [ʌv; əv] ['wɪnɪpeg] ,

One	lady	,	Mrs	.	E	.	,	of	Winnipeg	,
一	女士	,	太太	.	E	.	,	的	温尼伯	,

一位来自温尼伯的女士，E夫人，

[sent][fɔ:r; fər][maɪ][ju:z]['kæfs] - [fʊt] ['dʒeli][ænd; ənd] [bi:f] [ti:] [prɪ'perd] [baɪ][hɜ:r; hər][oʊn] [fer] [hændz]

sent	for	my	use	calf's	-	foot	jelly	and	beef	tea	prepared	by	her	own	fair	hands
发送	为了	我的	使用	小牛的	-	脚	果冻	和	牛肉	茶	准备	经过	她	自己的	公平的	双手

, [ænd; ənd]

,	and
,	和

她亲手制作了牛蹄冻和牛肉茶，并送给我食用。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] .

accompanied	with	beautiful	flowers	from	her	garden	.
伴随	和	美丽的	花朵	从	她	花园	.

还配有她花园里盛开的美丽鲜花。

[ə'nʌðər] [wʌn] , ['mɪsɪz] . [bi:] . , [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] , [sent][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərɪŋ]

Another	one	,	Mrs	.	B	.	,	of	New	Orleans	,	sent	a	pot	of	beautiful	flowering
其他	一	,	太太	.	B	.	,	的	新的	奥尔良	,	发送	一个	锅	的	美丽的	开花

['fju:ʃə] .

fuchsia	.
紫红色	.

另一位来自新奥尔良的 B 夫人寄来了一盆美丽的开花倒挂金钟。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'tenʃnz] [wɜ:r; wər]['veri][ək'septəb(ə)l] .

All	of	which	attentions	were	very	acceptable	.
全部	的	哪个	注意	是	非常	可接受	.

所有这些关注点都非常令人满意。

['evər] [sɪns] [wi:; wi] [left] [væn'ku:vər] , [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['reɪlroʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] - [pɑ:ks]

Ever	since	we	left	Vancouver	,	all	along	the	railroad	,	there	was	a	small	-	pox
曾经	自从	我们	左边	温哥华	,	全部	沿着	这	铁路	,	那里	曾是	一个	小的	-	天花

[sker] .

scare	.
吓	.

自从我们离开温哥华以来，沿着铁路线一直弥漫着天花恐慌。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]['keɪsɪz][æt; ət][vɪk'tɔ:riə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti][hæd; həd] [bɪn]

There	had	been	a	hundred	cases	at	Victoria	,	and	the	city	had	been
那里	有	到过	一个	百	案例	在	维多利亚	,	和	这	城市	有	到过

['kwɔ:rənˌti:nd] ;

quarantined	;
隔离	;

维多利亚市曾出现过一百例病例，该市已被隔离；

[rɪ'pɔ:rts] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]['sɜ˞:kjəˌleɪtəd, 'sɜ˞:kjəˌleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz][bæd][æt; ət] [væn'ku:vər]

reports	were	also	circulated	that	the	disease	was	bad	at	Vancouver
报告	是	还	流通	那	这	疾病	曾是	坏的	在	温哥华

,

,

,

另有报道称，温哥华的疫情也很严重。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][treɪn][wɜ:r; wər] [lʊkt] [ə'pɑ:n]

and	as	a	consequence	the	passengers	on	our	train	were	looked	upon
和	作为	一个	结果	这	乘客	在	我们的	火车	是	看起来	之上

[wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

with	suspicion	.
和	怀疑	.

因此，我们火车上的乘客都受到了怀疑。

[æt; ət][wʌn] ['stɑ:pɪŋ] [pleɪs] , [kɔ:ld] ['medɪs(ə)n][hæt] , [roʊps][wɜ:r; wər][pʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

At	one	stopping	place	,	called	Medicine	Hat	,	ropes	were	put	around	the	station	,
在	一	停止	地方	,	称为	药品	帽子	,	绳索	是	放	大约	这	车站	,

在一个名为梅迪辛哈特（Medicine Hat）的停靠站，车站周围拉起了绳索。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər] [pri'ventid] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .

and	the	passengers	were	prevented	from	going	into	the	town	.
和	这	乘客	是	阻止	从	去	进入	这	镇	.

乘客们被禁止进城。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [də'koʊtə] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [fər'bɪdɪŋ] [ɔ:l] ['pɜ˞:sənz] [tu:; tə]

The	governor	of	North	Dakota	issued	a	proclamation	forbidding	all	persons	to
这	州长	的	北	达科他州	发布	一个	公告	禁止	全部	人	到

[kʌm] ['ɪntu:] [ðæt] [steɪt] [frʌm; frəm][ˌmænɪ'toʊbə] ,

come	into	that	State	from	Manitoba	,
来	进入	那	状态	从	曼尼托巴省	,

北达科他州州长发布公告，禁止所有来自曼尼托巴省的人进入该州。

[baɪ][reɪl][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [nɪr] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:]

by	rail	or	otherwise	,	because	a	Chinaman	near	the	line	,	and	a	girl	who
经过	轨	或者	否则	,	因为	一个	中国人	靠近	这	线	,	和	一个	女孩	WHO

[nə:st] [hɪm; ɪm] ,

nursed	him	,
护理	他	,

无论是通过铁路还是其他方式，因为铁路线附近住着一个中国人，还有一个照顾他的女孩，

[hæd; həd][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] .

had	the	small	-	pox	.
有	这	小的	-	天花	.

得过天花。

[ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] , [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ]

In	two	or	three	days	,	however	,	this	proclamation	was	withdrawn	,	much	to	my
在	二	或者	三	天	,	然而	,	这	公告	曾是	撤回	,	很多	到	我的

[rɪ'li:f] ,

relief	,
宽慰	,

然而，两三天后，这项公告就被撤回了，这让我松了一口气。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [ru:t] .

as	I	wished	to	return	home	by	the	shortest	route	.
作为	我	希望	到	返回	家	经过	这	最短	路线	.

因为我想走最短的路线回家。

[ðə; ði][ˌmænɪ'toʊbə][hoʊ'tel] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] , [ɪz] [oʊnd] [ænd; ənd]['mænɪʤd][baɪ]

The	Manitoba	Hotel	,	where	we	were	located	,	is	owned	and	managed	by
这	曼尼托巴省	酒店	,	在哪里	我们	是	位于	,	是	拥有	和	管理	经过

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] [ˌsiː 'oʊ] . ,

the	Northern	Pacific	Railroad	Co	. ,
这	北方	太平洋	铁路	合作	. ,

我们入住的曼尼托巴酒店由北太平洋铁路公司拥有和管理。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][wʌn][ɪn] ['evri] [weɪ] .

and	is	a	model	one	in	every	way	.
和	是	一个	模型	一	在	每一个	方式	.

各方面都是一个典范。

[wen] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][maɪ][æt; ət][wʌn][taɪm] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] ,

When	sufficiently	recovered	from	my	at	one	time	serious	illness	,
什么时候	足够	恢复	从	我的	在	一	时间	严肃的	疾病	,

当我从曾经的重病中完全康复后，

[aɪ] [tʊk] ['sevrəl] ['draɪvz][ə'baʊt][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɑːn]

I	took	several	drives	about	the	thriving	and	beautiful	city	,	and	finally	,	on
我	采取	一些	驱动	关于	这	熙	和	美丽的	城市	,	和	最后	,	在

['ɔːgəst] 2d ,

August	2d	,
八月	2d	,

我多次驾车游览了这座繁荣美丽的城市，最终在8月2日，

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] ['reɪlroʊd] [fɔːr; fər][hoʊm] .

we	started	by	the	Great	Northern	Railroad	for	home	.
我们	开始	经过	这	伟大的	北方	铁路	为了	家	.

我们乘坐大北方铁路公司的航班回家。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ˌmɪni'æpəlɪs] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

One	day	at	Minneapolis	was	altogether	too	little	time	for	seeing	one	of	the
一	天	在	明尼阿波利斯	曾是	共	也	小的	时间	为了	看到	一	的	这

['faɪnɪst] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ɪts][saɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

finest	cities	of	its	size	in	the	world	.
最好的	城市	的	它是	尺寸	在	这	世界	.

在明尼阿波利斯待一天的时间远远不够，根本无法领略这座世界上同等规模城市中最优秀的城市之一的风采。

[tuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [æt; ət][ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][droʊv] [ə'raʊnd][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]

Two	days	were	spent	at	Chicago	,	during	which	we	drove	around	the	Exposition
二	天	是	花费	在	芝加哥	,	期间	哪个	我们	驾驶	大约	这	展览

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

我们在芝加哥待了两天，期间我们开车游览了世博会展馆。

[naʊ] ['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] ; [ðen] [wiː; wi] [tʊk] ['pleɪsɪz] ['priːviəsli] [ɪn'geɪdʒd][ɑːn][ðə; ði]

now	rapidly	nearing	completion	;	then	we	took	places	previously	engaged	on	the
现在	快速	临近	完成	;	然后	我们	采取	地方	之前	已订婚的	在	这

[ˌpensl'veɪniə] ['lɪmɪtɪd] ,

Pennsylvania	Limited	,
宾夕法尼亚州	有限的	,

现在工程已接近尾声；然后我们接手了之前在宾夕法尼亚有限公司的工作，

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['aʊərz][wɜːr; wər]['lændɪd][ɪn]['dʒɜːrzi] ['sɪti] .

and	in	twenty	-	five	hours	were	landed	in	Jersey	City	.
和	在	二十	-	五	小时	是	登陆	在	球衣	城市	.

二十五个小时后，他们抵达了泽西市。

[wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ][kɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

We	happened	to	occupy	a	car	which	had	just	been	put	on	the	road	,
我们	发生	到	占据	一个	车	哪个	有	只是	到过	放	在	这	路	,

我们碰巧乘坐了一辆刚上路的汽车，

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈmeni] [nuː] [əˈplaɪənsɪz] [ænd; ənd] [kənˈviːnjənsis] , [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [inˈvenʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .

containing	many	new	appliances	and	conveniences	,	the	latest	inventions	of	Mr	.
包含	许多	新的	电器	和	便利设施	,	这	最新的	发明	的	先生	.

[ˈpʊlmən] .

Pullman	.
普尔曼	.

包含许多新型电器和便利设施，是普尔曼先生的最新发明。

[ðʌs] [ˈplezntli] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [ˈendɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [hoʊm] [əˈgen] ,

Thus	pleasantly	our	journey	ended	,	and	we	arrived	safely	home	again	,
因此	愉快	我们的	旅行	结束	,	和	我们	到达的	安全	家	再次	,

就这样，我们的旅程愉快地结束了，我们安全回到了家。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][dʒʌst] [ˈfɪfti] - [wʌn] [deɪz] .

after	an	absence	of	just	fifty	-	one	days	.
后	一个	缺席	的	只是	五十	-	一	天	.

仅仅缺席了五十一天之后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神